

Minna no Nihongo I

みんなの
日本語

初級 I 翻訳・文法解説 ロシア語版

Перевод и грамматический комментарий

スリー・エー・ネットワーク

© 2002 by 3A Corporation

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission of the Publisher.

Published by 3A Corporation

Shoei Bldg., 6-3, Sarugaku-cho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo 101-0064, Japan

ISBN4-88319-205-9 C0081

First published 2002

Printed in Japan

ПРЕДИСЛОВИЕ

Как видно из названия *Minna no Nihongo*, этот учебник составлен так, чтобы сделать изучение японского языка радостным и интересным как для студентов, так и для преподавателей. На его создание ушло три года, результатом этой работы явился учебник, который может использоваться самостоятельно, и также с сочетанием с получившим высокую оценку учебником *Shin Nihongo no Kiso*.

Как может быть известно читателю, *Shin Nihongo no Kiso* это высокоэффективное начальное учебное пособие, позволяющее студентам в кратчайшие сроки овладеть основами японской разговорной речи. В этом качестве оно широко используется как в Японии, так и за рубежом, хотя изначально оно разрабатывалось для стажёров технических специальностей АОТС.

Преподавание японского языка весьма дифференцированно. Экономическое и промышленное развитие Японии подняло на новый уровень взаимодействие Японии с другими странами, огромное количество иностранцев широкого спектра специальностей приехали в Японию с самыми различными целями и в настоящее время живут здесь в тесном контакте с местным населением. Изменение социальных условий преподавания языка, вызванное притоком людей из других стран, в свою очередь оказало влияние на ситуации, в которых преподаётся японский язык. В настоящее время резко увеличилось разнообразие потребностей обучения, и каждая из них требует особого подхода.

Учитывая эти новые условия, и также отвечая на мнения в пожелания множества людей, задействованных в процессе преподавания японского языка в Японии и за её границами, корпорация ЗА имеет честь представить *Minna no Nihongo*. Этот учебник продолжает использовать методы обучения, особенности и основные моменты пособия *Shin Nihongo no Kiso*, обеспечивающие лёгкость восприятия и понимания, но в то же время сцены, ситуации и персонажи *Minna no Nihongo* сделаны более универсальными с тем, чтобы соответствовать более широкому кругу изучающих. Расширенное содержание учебника позволяет самым

различным студентам изучать японский язык с удовольствием.

Minna no Nihongo предназначен для всех, кому срочно требуется научиться общаться на японском языке в любой ситуации, будь то работа, обучение в школе или университете, или же повседневная жизнь. Несмотря на то, что это вводный курс, составители постарались по возможности достоверно отразить на сценах общения между японскими и иностранными персонажами книги социальные условия и реалии японского быта. Хотя учебник в основном рассчитан на тех, кто уже закончил полный курс образования, он также может быть рекомендован в качестве прекрасного пособия для курсов подготовки к поступлению в университет, равно как и для краткосрочных курсов в технических училищах или университетах.

Коллектив корпорации ЗА продолжает активную работу по выпуску новых учебных пособий, призванных удовлетворить постоянно расширяющийся спектр потребностей изучающих. Мы надеемся, что читатели будут продолжать оказывать нам поддержку, которую мы очень ценим.

В заключение не могу не упомянуть ощутимое содействие в виде рекомендаций и комментариев, которые мы получали отовсюду в ходе подготовки учебника, и также тестирование пособий на реальных занятиях, за которые мы весьма благодарны. Корпорация ЗА намерена продолжать расширять дружественные связи по всему Миру посредством такой деятельности, как издание учебных пособий по японскому языку, и мы надеемся, что все, кто нас знает, будут и в дальнейшем поддерживать нас на этом пути.

Ивао Огава
Президент корпорации ЗА
март, 1998

НЕОБХОДИМЫЕ ПОЯСНЕНИЯ

I. Структура

Учебное пособие состоит из Основного учебника, Перевода и Грамматического комментария, и также набора аудиокассет. Перевод и Грамматический комментарий вышли на многих языках, включая русский.

Основное внимание в учебном пособии уделяется практике восприятия японской речи на слух, разговора по-японски и оно не содержит указаний по чтению или написанию хираганы, катаканы или иероглифов.

II. Содержание и методика

1. Основной учебник

1) Произношение звуков японского языка

В этом разделе даны примеры основных черт японского произношения.

2) Указания учителя, основные обороты, числительные

Список указаний в ходе преподавания, употребляемых в ежедневной речи выражений приветствия, благодарности, извинения и др. полезные обороты.

3) Уроки

Учебник разделён на 25 уроков, каждый из которых содержит:

① Модели предложений

Основные модели предложений показаны в порядке их появления.

② Примеры

Мини-диалоги, состоящие из вопросов и ответов, демонстрируют, как модели предложений используются на практике. В них также представлены новые слова, частицы и грамматические элементы.

③ Диалог

Участники диалогов, иностранцы в Японии, предстают в различных ситуациях. В диалогах встречаются устойчивые выражения в речевые обороты. Диалоги достаточно просты, их рекомендуется заучивать наизусть. Если позволяет время, с целью отработки навыков общения студентам следует развивать диалоги, используя новые слова, приводимые в каждом уроке Перевода и Грамматического комментария.

④ Упражнения

Упражнения подразделяются на три уровня: А, В и С.

Упражнения А построены в виде таблиц, что позволяет визуально воспринимать грамматические структуры. Такое строение помогает студентам системно заучивать основные модели предложений, выполняя подстановочные упражнения и применяя глагольные формы и частицы, следующие за таблицами.

На уровне В применяются различные модели упражнений для закрепления навыков владения основными моделями предложений. Следуйте указаниям к каждому упражнению. в упражнениях, помеченных знаком , используются диаграммы.

Упражнения С построены в виде мини-диалогов, которые показывают, как модели предложений работают в реальных ситуациях, и служат для повышения навыков практической устной речи. Рекомендуется не только читать, повторять и делать подстановки, но также и пробовать придумывать собственные подстановки, расширять содержание, развивать ситуации.

⑤ Задания

Предлагаются задания следующих типов: прослушивание (помеченные знаком ), грамматические задания и задания на понимание прочитанного текста.

Первый тип предусматривает прослушивание записи и ответы на отдельные вопросы или же на вопросы по содержанию прослушанных диалогов. Такие задания тренируют навыки восприятия на слух.

Грамматические задания служат для проверки усвоения новых слов и грамматических правил пройденного урока.

В заданиях по чтению от студентов в основном требуется дать ответы по содержанию прочитанной краткой истории, составленной на основе слов и моделей пройденного урока.

⑥ Повторение

Через каждые несколько уроков студентам даётся возможность повторить основные моменты пройденного материала.

⑦ Обобщение

В конце Основного учебника в виде примеров предложений из соответствующих уроков обобщены пройденные грамматические правила, употребление частиц, форм глаголов, наречий, союзов и т.д.

⑧ Указатель

Сюда включены все встречающиеся в уроках Основного учебника новые слова, устойчивые выражения, обороты речи и т.д.

2. Перевод и Грамматический комментарий

1) Пояснения относительно основных особенностей произношения звуков японского языка, и также японской системы письма

2) Перевод указаний преподавателя, стандартных выражений и пр. из Основного учебника

3) В каждом из 25 уроков

- ① новые слова и их значения
- ② переводы моделей предложений, примеров и диалогов
- ③ полезные слова по теме урока и немного справочной информации в Японии и японских обычаях
- ④ объяснение грамматических правил, представленных в уроке

4) Перевод правил употребления частиц, грамматических форм, наречий и сочетаний с ними, союзов и т.д., приведённых в конце Основного учебника

5) Таблицы, показывающие, как выражать количество, время, употреблять счётные суффиксы и т.д., в том числе элементы, не вошедшие в учебник

3. Аудиокассеты

Записи содержат новые слова, модели предложений, примеры, упражнения и, диалоги и задания на прослушивание.

Студентам следует обращать внимание на произношение и интонации при прослушивании новых слов, моделей предложений и примеров. Во время прослушивания упражнений С и диалогов постарайтесь привыкнуть к естественному темпу речи.

4. Употребление иероглифов

1) Иероглифы в учебнике используются в соответствии с じょうようかんじひょう **常用漢字表, **ДЗЁЁКАНДЗИХЁ** официально рекомендованным списком наиболее употребительных иероглифов.**

① じゅくじく **熟字訓 дзюкудзикун (слова, представляющие комбинацию**

двух и более иероглифов и читающиеся по особым правилам), представленные в Таблице-приложении **常用漢字表** ДЗЁЁКАНДЗИХЁ, написаны иероглифами.

напр., 友達 друг 果物 фрукт 眼鏡 очки

- ② Имена собственные написаны принятыми для них иероглифами, даже если их чтения нестандартные.

напр., 大阪 Osaka 奈良 Nara 歌舞伎 Kabuki

- 2) Для облегчения чтения некоторые слова записываются хираганой, несмотря на то, что они входят в **常用漢字表** ДЗЁЁКАНДЗИХЁ.

напр., ある (有る иметься・在る существовать)
たぶん (多分) наверное きのう (昨日) вчера

- 3) Числа в принципе записываются арабскими цифрами.

напр., 9時 9 часов 4月1日 1 апреля 1つ 1 шт.

Однако, в случаях, подобных приведённым ниже, используются иероглифы.

напр., 一人で в одиночестве, сам 一度 однажды
一万円札 десятитысячейеновая купюра

5. Разное

- 1) Слова, которые могут быть выпущены, заключены в квадратные скобки [].

напр., 父は 54[歳]です。 Моему отцу 54 [года].

- 2) Синонимы заключены в круглые скобки ().

напр., だれ (どなた) кто

- 3) На место волнистой черты ~ можно подставить различные слова на выбор.

напр., ~は いかがですか。 Не хотите ли вы ~?

Если подставляемая часть числительное, используется прочерк – .

напр., -歳 – лет -円 – иен -時間 – часов

РЕКОМЕНДАЦИИ СТУДЕНТАМ

Как наиболее эффективно использовать этот учебник

1. Тщательно и правильно заучивайте каждое слово.

В Переводе и Грамматическом комментарии для каждого урока представлены новые слова. В первую очередь прослушайте слова на плёнке и тщательно заучите их, обращая особое внимание на правильное произношение и акцент (музыкальное ударение). Попробуйте составить предложения с новыми словами. Важно запомнить не только слово само по себе, но и то, как оно употребляется в предложении.

2. Отрабатывайте модели предложений.

Убедитесь, что вы правильно понимаете значение каждой модели. Делайте упражнения А и В, пока в совершенстве не отработаете модель предложения. Произносите предложения вслух, особенно при выполнении упражнения В.

3. Выполняйте упражнения на разговорную практику.

За отработкой моделей предложений следует разговорная практика. В примерах диалогов показаны различные ситуации из повседневной жизни, в которых иностранцам может понадобиться японский язык. Начните с выполнения упражнения, чтобы привыкнуть к модели. Отрабатывайте не только модели диалогов, но и пробуйте продолжить диалоги. Во время разговорной практики подмечайте, как правильно общаться и реагировать сообразно той или иной ситуации.

4. Постоянно слушайте аудиокассеты.

Во время отработки упражнений С и диалогов, слушайте запись и произносите диалог вслух, чтобы убедиться, что вы правильно усвоили произношение и интонацию. Прослушивание записей — это наиболее эффективный способ привыкнуть к звучанию и темпу японской речи, и также развить навык восприятия на слух.

5. Не забывайте повторять и готовиться.

Чтобы не забыть пройденный в классе материал, всегда повторяйте его в тот же день. В качестве последнего пункта повторения выполняйте задание к каждому уроку, чтобы проверить усвоение материала в способность восприятия на слух. Кроме того, если у вас есть время, просмотрите слова и грамматический комментарий к следующему уроку. Элементарная подготовка необходима для эффективного учебного процесса.

6. Используйте выученное.

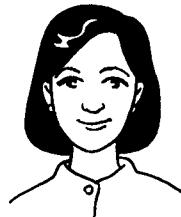
Не ограничивайте своё обучение стенами аудитории. Пробуйте говорить с японцами. Использование только что выученного — лучший путь к успеху.

Если вы пройдёте учебник, следуя этим рекомендациям, вы усвоите основной словарный запас и речевые обороты, необходимые для повседневной жизни в Японии.

ПЕРСОНАЖИ ДИАЛОГОВ



Майк Миллер
США, сотрудник IMC



Сато Кэйко
Япония, сотрудница IMC



Хосе Сантос

Бразилия, сотрудник Бразильской авиакомпании



Мария Сантос

Бразилия, домохозяйка



Карина

Индонезия, студентка



Ван Сюэ

Китай, врач больницы в Кобе



Я마다 Итиро

Япония, сотрудник IMC



Я마다 Томоко

Япония, служащая в банке



Матсумото Тадаси
Япония, начальник
департамента на IMC



Матсумото Ёсико
Япония, домохозяйка



Кимура Идзуки
Япония, дикторша

— Другие персонажи —



Уатт

Великобритания,
профессор Университета Сакура



Шмит

Германия,
инженер компании Пауэр-Дэнки



Ли

Южная Корея,
исследователь в АКС



Тереза

Бразилия, школьница (9 лет),
дочь Хосе и Марии Сантос



Таро

Япония, школьник (8 лет),
сын Итиро и Томоко Я마다



Гупта

Индия, сотрудник IMC



Тавапон

Таиланд, учащийся школы японского языка

* IMC (компания, производящая программное обеспечение)

* АКС (Азия研究センター: Центр азиатских исследований)

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	2
I. Общие особенности японского языка	
II. Японское письмо	
III. Произношение звуков японского языка	
ВВОДНЫЙ УРОК	8
I. Произношение	
II. Слова и выражения, используемые в процессе преподавания	
III. Приветствия и другие стандартные выражения	
IV. Числительные	
ТЕРМИНЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ	10
СОКРАЩЕНИЯ	11
УРОК 1	12
I. Новые слова	
II. Перевод	
Модели предложений и примеры	
Диалог:	
Очень приятно	
III. Справочная информация:	
СТРАНЫ, ИХ ЖИТЕЛИ и ЯЗЫКИ	
IV. Грамматика	
1. СУЩ ₁ は СУЩ ₂ です	
2. СУЩ ₁ は СУЩ ₂ じゃ ありません	
3. ПРЕДЛ ₁ か	
4. СУЩ ₁ て	
5. СУЩ ₁ の СУЩ ₂	
6. ~さん	
УРОК 2	18
I. Новые слова	
II. Перевод	
Модели предложений и примеры	
Диалог:	
Чисто символически	
III. Справочная информация:	
ФАМИЛИИ	
IV. Грамматика	
1. これ／それ／あれ	
2. この СУЩ／その СУЩ／あの СУЩ	
3. そうです／そうじゃ ありません	
4. ПРЕДЛ ₁ か、 ПРЕДЛ ₂ か	
5. СУЩ ₁ の СУЩ ₂	
6. そうですか	

УРОК 3 24

I. Новые слова

II. Перевод

Модели предложений и примеры

Диалог:

Дайте это, пожалуйста

III. Справочная информация:

УНИВЕРСАЛЬНЫЙ МАГАЗИН

IV. Грамматика

1. ここ／そこ／あそこ／こちら／そちら／あちら
2. サン(は) サン(место)です
3. どこ／どちら
4. サン の サン
5. Система указательных слов с общими корнями こ／そ／あ／ど
6. お国

УРОК 4 30

I. Новые слова

II. Перевод

Модели предложений и примеры

Диалог:

С которого часа и до которого вы работаете?

III. Справочная информация:

ТЕЛЕФОН, ПИСЬМО

IV. Грамматика

1. 今 - 時 - 分です
2. グラムます
3. グラムます／グラムせん／グラムまし
た／グラムませんでした
4. サン(время) に グラム
5. サンから サンまで
6. サンと サン
7. プレダル ね

УРОК 5 36

I. Новые слова

II. Перевод

Модели предложений и примеры

Диалог:

Этот поезд идёт до ст. Косиэн?

III. Справочная информация:

ГОСУДАРСТВЕННЫЕ ПРАЗДНИКИ

IV. Грамматика

1. サン(место)へ 行きます／来ます／帰ります
2. どこ[へ]も 行きません／行きませんでした
3. サン(средство передвижения)で 行きます／来ます／帰ります
4. サン(одушевлённое)と グラム
5. いつ
6. プレダルよ

УРОК 642

I. Новые слова

II. Перевод

Модели предложений и примеры

Диалог:

Пойдёмте вместе?

III. Справочная информация:

ПРОДУКТЫ ПИТАНИЯ

IV. Грамматика

1. СУЩを ГЛАГ (переходный)

2. СУЩを します

3. 何を しますか

4. なん に なに

5. СУЩ (место)で ГЛАГ

6. ГЛАГませんか

7. ГЛАГましょう

8. お~

УРОК 748

I. Новые слова

II. Перевод

Модели предложений и примеры

Диалог:

Извините

III. Справочная информация:

СЕМЬЯ

IV. Грамматика

1. СУЩ (инструмент / средство)で ГЛАГ

2. "Слово/Предложение"は ~語で

何ですか

3. СУЩ (человек)に あげます, и т. д.

4. СУЩ (человек)に もらいます, и т. д.

5. もう ГЛАГました

УРОК 854

I. Новые слова

II. Перевод

Модели предложений и примеры

Диалог:

Пора собираться домой

III. Справочная информация:

ЦВЕТ и ВКУС

IV. Грамматика

1. Прилагательные

2. СУЩは な-ПРИЛ [な]です

СУЩは い-ПРИЛ (~い)です

3. な-ПРИЛ な СУЩ

い-ПРИЛ (~い) СУЩ

4. とても／あまり

5. СУЩは どうですか

5. СУЩ₁は どんな СУЩ₂ですか

7. ПРЕДЛ₁が、 ПРЕДЛ₂

8. どれ

УРОК 960

I. Новые слова

II. Перевод

Модели предложений и примеры

Диалог:

Жаль

III. Справочная информация:

МУЗЫКА, СПОРТ, КИНО

IV. Грамматика

1. СУЩ₁ が あります / わかります
СУЩ₁ が 好きです / 嫌いです /
上手です / 下手です
2. どんな СУЩ
3. よく / だいたい / たくさん / 少し /
あまり / 全然
4. ПРЕДЛ₁ から、 ПРЕДЛ₂
5. どうして

УРОК 1066

I. Новые слова

II. Перевод

Модели предложений и примеры

Диалог:

У вас есть острый соус?

III. Справочная информация:

В ДОМЕ

IV. Грамматика

1. СУЩ₁ が あります / います
2. СУЩ₁(место)に СУЩ₂ が あります / います
3. СУЩ₁ は СУЩ₂(место)に あります / います
4. СУЩ₁(предмет/человек/место) の СУЩ₂(положение)
5. СУЩ₁ や СУЩ₂
6. Слово (слова)ですか
7. チリソースは ありませんか

УРОК 1172

I. Новые слова

II. Перевод

Модели предложений и примеры

Диалог:

Пожалуйста, вот это

III. Справочная информация:

МЕНЮ

IV. Грамматика

1. Выражения количества
2. Числитель количества (период)に
一回 ГЛАГ
3. Числитель количества だけ /
СУЩ だけ

УРОК 1278

I. Новые слова

II. Перевод

Модели предложений и примеры

Диалог:

Как прошёл праздник?

III. Справочная информация:

ПРАЗДНИКИ и

ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНЫЕ МЕСТА

IV. Грамматика

1. Прошедшее время в предложениях, где
сказуемое выражено существительным
или な-прилагательным
2. Прошедшее время в предложениях с
い-прилагательными в роли сказуемых
3. СУЩ₁ は СУЩ₂ より ПРИЛ です
4. СУЩ₁と СУЩ₂と どちらが ПРИЛ ですか
…СУЩ₁/СУЩ₂ の ほうが ПРИЛ です
5. СУЩ₁ [の中]で 何 / どこ / だれ /
いつが いちばん ПРИЛ ですか
…СУЩ₂ が いちばん ПРИЛ です

УРОК 13 84

I. Новые слова

II. Перевод

Модели предложений и примеры

Диалог:

Пожалуйста, отдельно

III. Справочная информация:

В ГОРОДЕ

IV. Грамматика

1. СУЩ が 欲しいです

2. ГЛАГ в ます-форме たいです

3. СУЩ(место) ^ {ГЛАГ в ます-форме} |
СУЩ

行きます／来ます／帰ります

4. СУЩに ГЛАГ/СУЩを ГЛАГ

5. どこか／何か

6. ご注文

УРОК 14 90

I. Новые слова

II. Перевод

Модели предложений и примеры

Диалог:

Поехжайте в Умэду

III. Справочная информация:

СТАНЦИЯ

IV. Грамматика

1. Спряжение глаголов

2. Группы глаголов

3. て-форма глагола

4. ГЛАГ в て-форме ください

5. ГЛАГ в て-форме います

6. ГЛАГ в ます-форме ましょうか

7. Предл₁ が、 Предл₂

8. Сущ が Глаг

УРОК 15 96

I. Новые слова

II. Перевод

Модели предложений и примеры

Диалог:

Расскажите о вашей семье

III. Справочная информация:

ПРОФЕССИИ

IV. Грамматика

1. ГЛАГ в て-форме も いいです

2. ГЛАГ в て-формеは いけません

3. ГЛАГ в て-форме います

4. ГЛАГ в て-форме います

5. 知りません

УРОК 16 102

I. Новые слова

II. Перевод

Модели предложений и примеры

Диалог:

Объясните, как пользоваться

III. Справочная информация:

КАК ПОЛЬЗУВАТЬСЯ БАНКОМАТОМ

IV. Грамматика

1. ГЛАГ в て-форме、[ГЛАГ в て-форме]、～

2. い-ПРИЛ (~イ) → ~くて、～

3. СУЩ } で、～
な-ПРИЛ [な] }

4. ГЛАГ в て-форме から、ГЛАГ

5. СУЩ₁ は СУЩ₂ が ПРИЛ

6. どうやって

7. どの СУЩ

УРОК 17 108

I. Новые слова

II. Перевод

Модели предложений и примеры

Диалог:

Что с вами случилось?

III. Справочная информация:

ТЕЛО И БОЛЕЗНИ

IV. Грамматика

1. ない-форма глаголов
2. ГЛАГ в ない-форме ないで ください
3. ГЛАГ в ない-формеなければ なりません
4. ГЛАГ в ない-форме なくても いいです
5. СУЩ (дополнение) は
6. СУЩ (время) までに ГЛАГ

УРОК 18 114

I. Новые слова

II. Перевод

Модели предложений и примеры

Диалог:

Какое у вас хобби?

III. Справочная информация:

ДЕЙСТВИЯ

IV. Грамматика

1. Словарная форма глагола
2. СУЩ { ГЛАГ в словарной форме こと } が できます
3. わたしの ^{趣味} { СУЩ } ГЛАГ в словарной форме こと } です
4. ГЛАГ в словарной форме
СУЩ の { まえに、 ГЛАГ }
Числительное (период)
5. なかなか
6. ぜひ

УРОК 19 120

I. Новые слова

II. Перевод

Модели предложений и примеры

Диалог:

Сяду на диету с завтрашнего дня

III. Справочная информация:

ТРАДИЦИОННАЯ КУЛЬТУРА и РАЗВЛЕЧЕНИЯ

IV. Грамматика

1. た-форма глагола
2. ГЛАГ в た-форме ことが あります
3. ГЛАГ в た-форме り、 ГЛАГ в た-форме り します
4. い-ПРИЛ (～や) → ~く
な-ПРИЛ [な] → に { СУЩ }
なります
5. そうですね

УРОК 20 126

I. Новые слова

II. Перевод

Модели предложений и примеры

Диалог:

Что делаешь на летних каникулах?

III. Справочная информация:

ОБРАЩЕНИЯ

IV. Грамматика

1. Вежливый стиль и нейтральный стиль
2. Применение вежливого и нейтрального стилей
3. Нейтральный стиль в устной речи

УРОК 21 132

I. Новые слова

II. Перевод

Модели предложений и примеры
Диалог:

Я тоже так думаю

III. Справочная информация:

РУКОВОДЯЩИЕ ДОЛЖНОСТИ

IV. Грамматика

1. нейтральная форма **と** **思います**
2. “ПРЕДЛ” **と** **言います**
нейтральная форма
3. ГЛАГ
い・ПРИЛ нейтральная форма
な・ПРИЛ нейтральная форма
СУЩ **～だ**
4. СУЩ₁ (место) **で** СУЩ₂ **が** **あります**
5. СУЩ (случай) **で**
6. СУЩ **でも** ГЛАГ
7. ГЛАГ **в** **ない**-форме **ないと**.....

УРОК 22 138

I. Новые слова

II. Перевод

Модели предложений и примеры
Диалог:

Какая квартира вам подойдёт?

III. Справочная информация:

ОДЕЖДА

IV. Грамматика

1. Определение
2. Определение, выражённое
предложением
3. СУЩ **が**
4. ГЛАГ в словарной форме **時間／**
やくそく／ようじ
約束／用事

УРОК 23 144

I. Новые слова

II. Перевод

Модели предложений и примеры
Диалог:

Как пройти?

III. Справочная информация:

ДОРОГА и ДОРОЖНОЕ ДВИЖЕНИЕ

IV. Грамматика

1. ГЛАГ в словарной форме
ГЛАГ **в** **ない**-форме
い・ПРИЛ (**～い**)
な・ПРИЛ **な**
СУЩ **の**
2. ГЛАГ в словарной форме
ГЛАГ **в** **fz**-форме
3. ГЛАГ в словарной форме **と**、
～
4. СУЩ **が** прилагательное/ГЛАГ
5. СУЩ (место) **を** ГЛАГ (движение)

УРОК 24 150

I. Новые слова

II. Перевод

Модели предложений и примеры

Диалог:

Вы мне поможете?

III. Справочная информация:

ОБЫЧАИ, СВЯЗАННЫЕ С ДАРЕНИЕМ ПОДАРКОВ

IV. Грамматика

1. くれます

2. グЛАГ в て-форме

あげます
もらいます
くれます

3. СУЩ (человек) が^{*} ГЛАГ

4. Вопросительное слово が^{*} ГЛАГ

УРОК 25 156

I. Новые слова

II. Перевод

Модели предложений и примеры

Диалог:

Вы так много для меня сделали

III. Справочная информация:

ЧЕЛОВЕЧЕСКАЯ ЖИЗНЬ

IV. Грамматика

1. Форма прошедшего времени
нейтрального стиля ら、～

2. ГЛАГ в た-форме ら、～

3. ГЛАГ в て-форме
い-ПРИЛ (~イ) → ~くて
な-ПРИЛ [な] → で
СУЩ で

4. もし иいくら

5. СУЩ が^{*}

ОБОБЩЕНИЕ 163

I. Частицы

II. Употребление грамматических форм

III. Наречия и выражения, выступающие в роли наречий

IV. Различные способы соединения слов или предложений

ПРИЛОЖЕНИЯ 172

I. Числительные

II. Выражения, связанные со временем

III. Выражения периода времени

IV. Счётные суффиксы

V. Спряжение глаголов

Введение

I. Общие особенности японского языка

1. Части речи

Японская речь состоит из глаголов, прилагательных, существительных, наречий, союзов и частиц. Возможно и более подробное деление по частям речи, однако, слова, переводимые на русский язык как местоимения или, например, как числительные, в японском грамматически не отличаются от существительных и могут быть отнесены в этой категории.

2. Порядок слов

Сказуемое всегда находится в конце предложения. Определение всегда идёт перед определяемым словом или словосочетанием.

3. Сказуемое

В японском языке существует три типа сказуемых: выраженные существительным, глаголом прилагательным. Сказуемое изменяется в соответствии с формами (1) утвердительной или отрицательной, (2) настоящего-будущего или прошедшего времени.

Прилагательные подразделяются по типу изменения на два вида : предикативные (‘-прилагательные) и полупредикативные (‘-прилагательные). Слова японского языка не изменяются по лицам, родам и числам.

4. Частицы

Частица ставится в конце слова или предложения, указывая на отношения между словами, выражая отношение говорящего или придавая дополнительное значение. Частица, стоящая между двумя предложениями, выступает в роли союза, он служит для связи предложений.

5. Опущение

Слова в словосочетания часто опускаются, если они понятны из контекста и нет необходимости прямо упоминать их. Даже подлежащее или сказуемое может быть опущено.

II. Японское письмо

В японской системе письменности употребляются три различных вида письма: хирагана, катакана и кандзи (китайские иероглифы). Хирагана и катакана представляют собой слоговые азбуки. Каждая буква из азбук в принципе соответствует одной море (мора – единица звучания. См. III). Иероглифы передают как значения, так и звуки.

Письменный японский язык представляет собой комбинацию трёх видов знаков. Катакана используется для записи иностранных имён и заимствованных слов. 1945 иероглифов утверждены в качестве необходимых для повседневного использования. Хираганой записываются грамматические частицы, изменяемые части слов и т.д. В дополнение в этим трём видам письма для удобства иностранцев иногда употребляются ромадзи (латинские буквы). Вы можете увидеть ромадзи на вывесках с названиями станций, указателях и т.д. Ниже приведены примеры всех четырёх видов письма.

田中 さん は ミラー さん と デパート ^ 行 きます。

Г-н Танака идёт с г-ном Миллером в универмаг.

大阪 Osaka

(○ – кандзи □ – хирагана △ – катакана ☆ – ромадзи)

III. Произношение звуков японского языка

1. Кана и Мора

	Рядあ	Рядい	Рядう	Рядえ	Рядо
Строка а	あア a	いイ i	うウ u	えエ e	おオ o
Строка か k	かカ ka	きキ ki	くク ku	けケ ke	こコ ko
Строка さ s	さサ sa	しシ shi	すス su	せセ se	そソ so
Строка た t	たタ ta	ちチ chi	つツ tsu	てテ te	とト to
Строка な n	なナ na	にニ ni	ぬヌ nu	ねネ ne	のノ no
Строка は h	はハ ha	ひヒ hi	ふフ fu	へヘ he	ほホ ho
Строка ま m	まマ ma	みミ mi	むム mu	めメ me	モモ mo
Строка や y	やヤ ya	(いイ) (i)	ゆユ yu	(えエ) (e)	よヨ yo
Строка ら r	らラ ra	りリ ri	るル ru	れレ re	ろロ ro
Строка わ w	わワ wa	(いイ) (i)	(うウ) (u)	(えエ) (e)	をヲ o
	んン n				

Строка が g	がガ ga	ぎギ gi	ぐグ gu	げゲ ge	ごゴ go
Строка ざ z	ざザ za	じジ ji	ずズ zu	ぜゼ ze	ぞゾ zo
Строка だ d	だダ da	ぢヂ ji	づヅ zu	でデ de	どド do
Строка ば b	ばバ ba	びビ bi	ぶブ bu	べベ be	ぼボ bo
Строка ピ p	ぱパ pa	ぴピ pi	пу pu	ペペ pe	ぽポ po

Знаки катаканы, приведённые в этой рамке, отсутствуют в таблице выше. Они используются для записи слогов, которые не свойственны японскому языку и встречаются в словах иностранного происхождения.

прим.



きや キャ kya	きゅ キュ kyu	きょ キョ kyo
しゃ シャ sha	しゅ シュ shu	しょ ショ sho
ちゃ チャ cha	ちゅ チュ chu	ちょ チョ cho
にや ニヤ nya	にゅ ニュ nyu	にょ ニョ nyo
ひや ヒヤ hya	ひゅ ヒュ hyu	ひょ ヒョ hyo
みや ミヤ mya	みゅ ミュ myu	みょ ミョ myo

りや リヤ rya	りゅ リュ ryu	りょ リョ ryo
--------------	--------------	--------------

3

ぎや ギャ gya	ぎゅ ギュ gyu	ぎょ ギョ gyo
じゃ ジャ ja	じゅ ジュ ju	じょ ジョ jo

びや ビヤ bya	びゅ ビュ byu	びょ ビョ byo
ぴや ピヤ pya	ぴゅ ピュ pyu	ぴょ ピョ pyo

ウイ wi	ウエ we	ウォ wo
ツア tsa	ティ ti	トウ tu
ファ fa	フィ fi	フェ fe
ディ di	ドウ du	フォ fo
	デュ dyu	ジエ je

Фонетическая система японского языка основывается на пяти гласных звуках: **あ**(а), **い**(и), **う**(у), **え**(э), **お**(о) (см. таблицу на предыдущей странице). Все слоги образованы на их основе. Эти гласные употребляются либо сами по себе, либо в сочетании с согласными (напр., **к+a** = **か**) или же и с согласным и полугласным "у" (**к+y+a** = **きや**). Исключение представляет особая мораслогообразующий звук **ん**(н), за которым не следует гласного звука. Все эти звуки произносятся с одинаковой долготой.

[Примечание 1] Мора(такт) - единица долготы звучания в японском языке.

[Примечание 2] Для записи слов японского языка в соответствии с их правильным произношением используется слоговая азбука кана. (См. "Кана и Мора" на предыдущей странице.) Один знак каны или сочетание знака в малым знаком (напр. **きや**) как правило соответствуют одной море.

2. Долгие гласные

Долгие гласные звучат в два раза дольше, чем обычные гласные **あ**, **い**, **う**, **え** и **お**. Если взять долготу гласной **あ** за единицу, долгота долгой гласной **ああ** будет равна двум. Это означает, что долгота звука **あ** - одна мора, и долгота звука **ああ**- две моры.

Различие по долготе гласного звука смыслоразличительно в японском языке.

напр. **おばさん** (тётя) : **おばあさん** (бабушка)

おじさん (дядя) : **おじいさん** (дедушка)

ゆき (снег) : **ゆうき** (смелость)

え (картина) : **ええ** (да) **とる** (брать) : **とおる** (проходить)

ここ (здесь) : **こくこく** (старшая школа) **へや** (комната) : **へいや** (равнина)

カード (карточка) **タクシ一** (такси) **ス二パ二** (супермаркет)

テニス (лента) **ノート** (тетрадь)

[Примечание]

1) Запись долгих гласных хираганой

(1) Долгие слоги ряда **あ**

К знаку хираганы из ряда **あ** прибавляется знак **あ**.

(2) Долгие слоги ряда **い**

К знаку хираганы из ряда **い** прибавляется знак **い**.

(3) Долгие слоги ряда **う**

К знаку хираганы из ряда **う** прибавляется знак **う**.

(4) Долгие слоги ряда **え**

К знаку хираганы из ряда **え** прибавляется знак **え**.

(исключения: **ええだ**, **ねえ**не правда ли, **おねえさん** старшая сестра)

(5) Долгие слоги ряда **お**

К знаку хираганы из ряда **お** прибавляется знак **お**.

(искл.: **おおきい** большой, **おおい** многий, **とおい** далёкий и некоторые другие)

2) Запись долгих гласных катааной

К слогу любого ряда прибавляется знак "—".

3. Произношение ん

ん никогда не употребляется в начале слова. Этот звук сам по себе составляет одну мору. Его произношение меняется в зависимости от того, какой звук следует за ним.

1) Он произносится /n/ перед слогами рядов た-, だ-, ら- и な-рядов.

напр., はんたい (противоположный) うんどう (физкультура)
せんろ (рельсы) みんな (все)

2) Он произносится /m/ перед слогами рядов ば-, ぱ- и ま-рядов.

напр., しんぶん (газета) えんぴつ (карандаш) うんめい (судьба)

3) Он произносится /ŋ/ перед слогами рядов か- и が-рядов.

напр., てんき (погода) けんがく (экскурсия)

4. Произношение っ

Знак っ употребляется перед слогами рядов か-, さ-, た- или ぱ-ряд. При записи иностранных слов он также встречается перед слогами рядов ザ, ダ- и др. Следующий за этим знаком согласный звук становится двойным, таким образом, и его прибавлением образуется ещё одна мора.

напр., ぶか (подчинённый) : ぶっか (цены на товары)
かさい (пожар) : かっさい (апплодисменты)
おと (звук) : おっと (муж)
にっき (дневник) ざっし (журнал) きって (марка)
いっぱい (чашка-) コップ (стакан) ベッド (кровать)

5. Произношение сочетаний ゃ, わ или ょ

き, ぎ, し, じ, ち, に, ひ, び, び, み или り могут сочетаться со знаками ゃ, わ или ょ, и такое сочетание двух знаков составляет одну мору.

напр., ひやく (прыжок) : ひゃく (сто)
じゅう (свобода) : じゅう (десять)
びょういん (салон красоты) : びょういん (больница)
シャツ (рубашка) おちゃ (чай) ぎゅうにゅう (молоко)
きょう (сегодня) ぶちょう (начальник департамента)
りょこう (путешествие)

6. Произношение согласного в слогах ряда が"

Если слог этого ряда стоит в начале слова, согласный звук в нём произносится как /g/. В остальных случаях он обычно произносится /ŋ/. Последнее время некоторые японцы не делают различия между /g/ и /ŋ/ и всегда произносят /g/.

7. Редукция гласных [и] и [у]

Гласные звуки [и] и [у] редуцируются и практически не слышны, когда они стоят между глухими согласными. Гласный [у] в конечном слоге [су] в ~です или ~ます в конце предложения также редуцируется.

напр., すき (нравится) したいです (хочу сделать) ききます (слушать)

8. Акцент (музыкальное ударение)

В японском языке музыкальное ударение. То есть, одни моры в слове произносятся выше, и другие - ниже. Слова подразделяются на два типа и зависимости от того, понижается ли в них тон или повышается. В свою очередь, слова с понижающимся тоном подразделяются ещё на три типа в зависимости от того, в каком месте происходит падение тона. Стандартный японский акцент характеризуется тем, что первая и вторая моры имеют разные тона, и также тем, что если тон в слове понизился, то он уже не повышается.

[Типы акцентов]

1) Понижения тона не происходит.

напр., にわ (сад) はな (нос) なまえ (имя) にほんご (японский язык)

2) Понижение тона после первой моры.

напр., ほん (книга) てんき (погода) らいげつ (следующий месяц)

3) Понижение тона где-либо после второй моры.

напр., たまご (яйцо) ひこうき (самолёт) せんせい (учитель)

4) Понижение тона после последней моры.

напр., くつ (обувь) はな (цветок) やすみ (отдых) おとうと (младший брат)

"はな" (нос) в 1) "はな" (цветок) в 4) схожи, однако тип акцента различен, потому что при присоединении частицы が 1) произносится はなが, в то время, как 4) произносится はなが. Ниже приведены примеры слов, значения которых различаются в зависимости от типа акцента.

напр., はし (мост) : ほし (палочки для еды) いち (один) : いち (позиция)

Существуют диалектные различия в ударениях. Например, акцент в районе Осаки довольно заметно отличается от стандартного. Ниже приведены примеры таких различий.

напр., Токийский акцент : Осакский акцент

(стандартный японский акцент)

<u>はな</u>	:	<u>はな</u>	(цветок)
<u>りんご</u>	:	<u>りんご</u>	(яблоко)
<u>おんがく</u>	:	<u>おんがく</u>	(музыка)

9. Интонация

Существуют три интонационные конструкции:

1) ровная, 2) повышающаяся, и 3) понижающаяся. Вопросительные предложения произносятся с повышающейся интонацией. Другие предложения обычно произносятся с ровной, но иногда и с понижающейся интонацией. Понижающаяся интонация может передавать такие оттенки смысла, как согласие или разочарование и т.д.

напр., 佐藤 : あした 友達と お花見を します。【→ ровная】
ミラーさんも いっしょに 行きませんか。

【↑ повышающаяся】

ミラー : ああ、いいですねえ。 【↓ понижающаяся】

Сато : Завтра я с друзьями пойду смотреть на цветущую
сакуру.

Г-н Миллер, вы с нами не пойдёте?

Миллер: Да, было бы неплохо.

ВВОДНЫЙ УРОК

I. Произношение

1. Кана и Мора

2. Долгие гласные

おばさん (тётя) : おばあさん (бабушка)

おじさん (дядя) : おじいさん (дедушка)

ゆき (снег) : ゆうき (смелость)

え (картина) : ええ (да)

とる (брать) : とおる (проходить)

ここ (здесь) : こうこう (старшие классы школы)

へや (комната) : へいや (равнина)

カード (карточка) タクシー (такси) スーパー (супермаркет)

テープ (лента) ノート (тетрадь)

3. Произношение ん

えんぴつ (карандаш) みんな (все) 天気 (погода)

きんえん (запрещение курения)

4. Произношение っ

ぶか (подчинённый) : ぶっか (цены на товары)

かさい (пожар) : かっさい (апплодисменты)

おと (звук) : おっこ (муж)

にっつき (дневник) ザ^ツ (журнал) きて (марка)

いっぱい (чашка-) コップ (стакан) ベッド (кровать)

5. Произношение сочетаний ゃ, シ или ょ

ひやく (прыжок) : ひゃく (сто)

じゅう (свобода) : じゅう (десять)

びょういん (салон красоты) : びょういん (больница)

シャツ (рубашка) おちゃ (чай) ぎゅうにゅう (молоко)

きょう (сегодня) ぶちょう (начальник департамента) りょこう (путешествие)

6. Акцент (музыкальное ударение)

にわ (сад) なまえ (имя) ほんご (японский язык)



ほん (книга) てんき (погода) らいげつ (следующий месяц)



たまご (яйцо) ひこうき (самолёт) せんせい (учитель)



くつ (обувь) やすみ (отдых) おとうと (младший брат)



はし (мост) : ぱし (палочки для еды) いち (один) : いち (позиция)

Токийский акцент : Осакский акцент

はな : はな (цветок)

りんご : りんご (яблоко)

おんがく : おんがく (музыка)

7. Интонация

напр., 佐藤 : あした 友達と お花見を します。【→】
ミラーさんも いっしょに 行きませんか。【↗】

ミラー : ああ、いいですねえ。【↘】

Сато : Завтра я с друзьями пойду смотреть на цветущую сакуру.

Г-н Миллер, вы с нами не пойдёте?

Миллер: Да, было бы неплохо.

II. Слова и выражения, используемые в процессе преподавания

1. Начнём.
2. Закончим.
3. Давайте сделаем перерыв.
4. Вы понимаете? (Да, понимаю. /Нет, не понимаю.)
5. Ещё раз.
6. Хорошо.
7. Неправильно.
8. имя
9. экзамен, домашнее задание
10. вопрос, ответ, пример

9

III. Приветствия и другие стандартные выражения

1. Доброе утро.
2. Добрый день.
3. Добрый вечер.
4. Спокойной ночи.
5. До свидания.
6. Спасибо.
7. Извините.
8. Прошу вас.

IV. Числительные

- | | |
|----|--------|
| 0 | ноль |
| 1 | один |
| 2 | два |
| 3 | три |
| 4 | четыре |
| 5 | пять |
| 6 | шесть |
| 7 | семь |
| 8 | восемь |
| 9 | девять |
| 10 | десять |

ТЕРМИНЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ

第一課	урок-	名詞	существительное
文型	модель предложения	動詞	глагол
例文	пример	形容詞	прилагательное
会話	диалог	い形容詞	い-прилагательное
練習	упражнение	な形容詞	な-прилагательное (полупредикативное)
問題	задание	助詞	частица
答え	ответ	副詞	наречие
読み物	чтение	接続詞	союз
復習	повторение	数詞	числительное, выражение количества
目次	содержание	助数詞	счётный суффикс
索引	указатель	疑問詞	вопросительное слово
文法		名詞文	предложение, в котором сказуемое выражено существительным
文		動詞文	...глаголом
単語 (語)	грамматика	形容詞文	...прилагательным
句節	предложение		
	слово		
	словосочетание	主語	подлежащее
	часть сложного предложения	述語	сказуемое
		目的語	дополнение
発音	произношение	主題	тема
母音	гласный		
子音	согласный	肯定	утвердительный
拍	мора	否定	отрицательный
アクセント	акцент	完了	совершенный
イントネーション	интонация	未完了	несовершенный
[か]行	ряд [ка]	過去	прошедший
[い]列	строка, ряд [и]	非過去	настоящий-будущий
丁寧体	вежливый стиль		
普通体	простой стиль		
活用	изменение		
フォーム	форма		
～形	~ форма		
修飾	определение		
例外	исключение		

СОКРАЩЕНИЯ

СУЩ существительное (名詞)

прим. がくせい つくえ
студент стол

い-ПРИЛ い-прилагательное (い形容詞)

прим. おいしい たかい
вкусный высокий

на-ПРИЛ на-прилагательное (な形容詞)

прим. きれい[な] しずか[な]
красивый тихий

ГЛАГ глагол (動詞)

прим. かきます たべます
писать есть

ПРЕДЛ предложение (文)

прим. これは 本です。

Это книга.

わたしは あした 東京へ 行きます。

Я завтра поеду в Токио.

Урок 1

I. Новые слова

わたし		я
わたしたち		мы
あなた		вы (ты)
あのひと (あのかた)	あの人 (あの方)	он, она (аのかた - более вежливый эквивалент дляあのひと)
みなさん	皆さん	дамы и господа, все присутствующие
～さん		господин, госпожа (уважительный суффикс, ставится после имени или фамилии)
～ちゃん		(уменьшительно-ласкательная форма суффикса ~さん, обычно прибавляется к именам детей)
～くん	～君	(суффикс, часто употребляемый с именами мальчиков)
～じん	～人	(суффикс, обозначающий национальность или принадлежность к какой-либо стране; напр.: アメリカじん “американец”)
せんせい	先生	учитель
きょうし	教師	преподаватель
がくせい	学生	студент
かいしゃいん	会社員	служащий в компании
しゃいん	社員	служащий компании~ (употребляется с названием компании; напр. IMCのしゃいん)
ぎんこういん	銀行員	банковский служащий
いしゃ	医者	врач
けんきゅうしゃ	研究者	учёный, исследователь
エンジニア		инженер
だいがく	大学	университет
びょういん	病院	больница
でんき	電気	электричество, свет
だれ (どなた)		кто (どなた - более вежливый эквивалент だれ)

一さい
なんさい
(おいくつ)

-歳
何歳
(おいくつ)

-лет (о возрасте)
сколько лет (оいくつ -вежливый
эквивалент なんさい)

はい
いいえ

да
нет

しつれいですが
おなまえは?
はじめまして。

失礼ですが
お名前は?
初めまして。

Извините, но
Как вас зовут?
Разрешите представиться или Очень приятно
(фраза, обычно произносимая при знакомстве,
дословно Мы встретились впервые)

どうぞ よろしく [おねがいします]。Прошу любить и жаловать (дословно
どうぞ よろしく [お願ひします]。Будьте добры ко мне. Обычно
произносится в начале представления)
こちらは ~さんです。
～から きました。
～から 来ました。

Это г-н/г-жа~.
Я приехал из~.



アメリカ
イギリス
インド
インドネシア
韓国
タイ
中国
ドイツ
日本
フランス
ブラジル
さくら大学／富士大学

Америка, США
Англия, Великобритания
Индия
Индонезия
Южная Корея
Таиланд
Китай
Германия
Япония
Франция
Бразилия
вымышленные названия
университетов

I MC／パワー電気／ブラジルエアー

вымышленные названия компаний
вымышленное название института
вымышленное название больницы

A K C
神戸病院

II. Перевод

Модели предложений

1. Я-Майк Миллер.
2. Г-н Сантос не студент.
3. Г-н Миллер [, вы] служащий?
4. Г-н Сантос тоже служащий.

Примеры

1. Вы г-н Майк Миллер?
...Да, я Майк Миллер.
2. Г-н Миллер, вы студент?
...Нет, я не студент. Я служащий.
3. Г-н Ван инженер?
...Нет, г-н Ван не инженер. Он врач.
4. Кто тот человек?
...Это г-н Уатт. Он преподаватель в Университете Сакура.
5. Сколько лет Терезе?
...9 лет.

Диалог

Очень приятно

- | | |
|---------|---------------------------------|
| Сато: | Доброе утро. |
| Ямада: | Доброе утро. |
| | Г-жа Сато, это г-н Майк Миллер. |
| Миллер: | Очень приятно. |
| | Меня зовут Майк Миллер. |
| | Я приехал из Америки. |
| | Приятно познакомиться. |
| Сато: | Я-Сато Кэйко. |
| | Приятно познакомиться. |

III. Справочная информация

くに ひと ことば СТРАНЫ, ИХ ЖИТЕЛИ и ЯЗЫКИ

くに 国 Страна	ひと Человек	ことば Язык
アメリカ (США)	アメリカ人	英語 (английский)
イギリス (Великобритания)	イギリス人	英語 (английский)
イタリア (Италия)	イタリア人	イタリア語 (итальянский)
イラン (Иран)	イラン人	ペルシア語 (персидский, фарси)
インド (Индия)	インド人	ヒンディー語 (хинди)
インドネシア (Индонезия)	インドネシア人	インドネシア語 (индонезийский)
エジプト (Египет)	エジプト人	アラビア語 (арабский)
オーストラリア (Австралия)	オーストラリア人	英語 (английский)
カナダ (Канада)	カナダ人	英語 (английский) フランス語 (французский)
韓国 (Южная Корея)	韓国人	韓國語 (корейский)
サウジアラビア (Саудовская Аравия)	サウジアラビア人	アラビア語 (арабский)
シンガポール (Сингапур)	シンガポール人	英語 (английский)
スペイン (Испания)	スペイン人	スペイン語 (испанский)
タイ (Тайланд)	タイ人	タイ語 (тайский)
中国 (Китай)	中国人	中国語 (китайский)
ドイツ (Германия)	ドイツ人	ドイツ語 (немецкий)
日本 (Япония)	日本人	日本語 (японский)
フランス (Франция)	フランス人	フランス語 (французский)
フィリピン (Филиппины)	フィリピン人	フィリピノ語 (филиппинский)
ブラジル (Бразилия)	ブラジル人	ポルтугальский (португальский)
ベトナム (Вьетнам)	ベトナム人	ベトナム語 (вьетнамский)
マレーシア (Малайзия)	マレーシア人	マレーシア語 (малайский)
メキシコ (Мексика)	メキシコ人	スペイン語 (испанский)
ロシア (Россия)	ロシア人	ロシア語 (русский)

IV. Грамматика

1. **СУЩ₁は СУЩ₂です**

1) Частица は

Частица は показывает, что стоящее перед ней существительное является темой предложения. Вы выбираете предмет, о котором хотите говорить, прибавляете は, чтобы показать, что он является темой, а затем делаете утверждение на заданную тему.

① わたしはマイク・ミラーです。 Я-Майк Миллер.

[примечание] Частица は читается как わ.

2) です

Существительные с です выступают в качестве сказуемого.

です обозначает суждение или утверждение.

です также выражает вежливость говорящего по отношению к собеседнику.

です изменяется, если предложение отрицательное (см. пункт 2 ниже) или в прошедшем времени (см. Урок 12).

② わたしはエンジニアです。 Я инженер.

2. **СУЩ₁は СУЩ₂じゃありません**

じゃ ありません является отрицательной формой です. В таком виде она используется в разговорной речи. В более формальной речи или же на письме используется ではありません.

③ サントスさんは学生じゃありません。 Г-н Санtos не студент.

(では)

[примечание] は в では читается как わ.

3. **ПРЕДЛОЖЕНИЕ か**

1) Частица か

Частица か служит для выражения сомнения, вопроса, неуверенности и т. д. Вопрос образовывается простым добавлением か в конце предложения. Вопросительное предложение оканчивается повышающейся интонацией.

2) Вопросы о верности или неверности утверждения

Как было сказано выше, предложение становится вопросительным, если в конце добавлена частица か. Порядок слов не меняется. В получившемся таким образом вопросительном предложении спрашивается, является или утверждение верным или нет. В зависимости от того, согласны вы с утверждением или нет, ваш ответ на такой вопрос должен начинаться соответственно с はい или いいえ.

④ ミラーさんはアメリカ人ですか。 Г-н Миллер американец?

…はい、アメリカ人です。 ...Да, американец.

⑤ ミラーさんは先生ですか。 Г-н Миллер учитель?

…いいえ、先生じゃありません。 ...Нет, не учитель.

3) Предложения с вопросительными словами

Вопросительное слово заменяет часть предложения, относящуюся к тому, что вы хотите узнать. Порядок слов не меняется, и в конце добавляется か.

⑥ あの方はどなたですか。 Кто тот человек?

…[あの方は]ミラーさんです。 ...Это г-н Миллер.

4. **СУЩ₁**

も прибавляется после темы вместо は когда на эту тему утверждается то же, что и на предыдущую.

- ⑦ ミラーさんは 会社員です。 Г-н Миллер-служащий компании.
グプタさんも 会社員です。 Г-н Гупта тоже служащий компании.

5. **СУЩ₁ の СУЩ₂**

の служит для связи двух существительных. СУЩ₁ определяет СУЩ₂. В примерах, данных в Уроке 1, СУЩ₁ обозначает какую-либо организацию или группу, к которой принадлежит СУЩ₂.

- ⑧ ミラーさんは IMCの 社員です。 Г-н Миллер-служащий IMC.

6. ~さん

さん прибавляется к имени собеседника или третьего лица и показывает уважение говорящего к этому человеку. Говорящий не может использовать さん с собственным именем.

- ⑨ あの方は ミラーさんです。 Это г-н Миллер.

Если вам известно, как зовут вашего собеседника, то в разговоре следует избегать местоимения あなた (вы), даже когда речь идет непосредственно о собеседнике. В таком случае обычно используется фамилия собеседника с добавлением さん.

- ⑩ 鈴木： ミラーさんは 学生ですか。
ミラー： いいえ、会社員です。

Судзуки: Вы студент?

Миллер: Нет, я служащий.

Урок 2

I. Новые слова

これ	это (о предметах около себя)
それ	то (о предметах около собеседника)
あれ	то (о предметах, одинаково удалённых как от себя, так и от собеседника)

この～	этот ~, ~ здесь
その～	тот~, ~ у вас
あの～	тот~, ~ там

ほん	本	книга
じしょ	辞書	словарь
ざっし	雑誌	журнал
しんぶん	新聞	газета
ノート		тетрадь
てちょう	手帳	записная книжка, блокнот
めいし	名刺	визитная карточка
カード		карта
テレホンカード		телефонная карточка

えんぴつ	鉛筆	карандаш
ボールペン		шариковая ручка
シャープペンシル		автоматический карандаш

かぎ		ключ
とけい	時計	часы
かさ	傘	зонтик
かばん		портфель

[カセット] テープ		кассета, лента
テープレコーダー		магнитофон
テレビ		телевизор
ラジオ		радио
カメラ		фотоаппарат
コンピューター		компьютер
じどうしゃ	自動車	автомобиль

つくえ	机	стол
いす		стул
チョコレート		шоколад
コーヒー		кофе
えいご	英語	английский язык
にほんご	日本語	японский язык
～ご	～語	~ язык
なん	何	что
そう		так
ちがいます。	違います。	Нет, это не так. /Неправильно.
ですか。		Вот как? /Правда? /Неужели?
あのう		ну / как вам сказать...
ほんのきもちです。		(выражает замешательство)
ほんの気持ちです。		От души /Не стоит благодарности.
どうぞ。		
どうも。		Пожалуйста. (используется при предложении чего-либо)
[どうも] ありがとうございます。		Спасибо.
		[どうも] ありがとうございます。 Премного благодарен.
<hr/>		
◆会話◆		
これから お世話になります。		Буду надеяться на вашу помощь.
こちらこそ よろしく。		Мне тоже очень приятно.
		(в ответ на どうぞ よろしく)

II. Перевод

Модели предложений

1. Это словарь.
2. Это книга о компьютерах.
3. Это мой зонт.
4. Этот зонт мой.

Примеры

1. Это телефонная карточка?
...Да.
2. Это тетрадь?
...Нет, это записная книжка.
3. Что это?
...[Это] визитная карточка.
4. Это “9” или “7”?
...Это “9”.
5. В чём этот журнал?
...Это журнал об автомобилях.
6. То чей портфель?
...Г-жи Сато.
7. Этот зонт ваш?
...Нет, не мой.
8. Это чьи ключи?
...Мои.

Диалог

Чисто символически

Я마다 Итиро: Да? Кто там?

Сантос: Это Сантос из 408-й.

Сантос: Здравствуйте. Меня зовут Сантос.

Вверяю себя вашим заботам.

Прошу любить и жаловать.

Я마다: Очень приятно.

Сантос: Вот, пожалуйста, примите это, чисто символически.

Я마다: О, спасибо... А что это?

Сантос: Это кофе. Пожалуйста.

Я마다: Большое спасибо.

III. Справочная информация

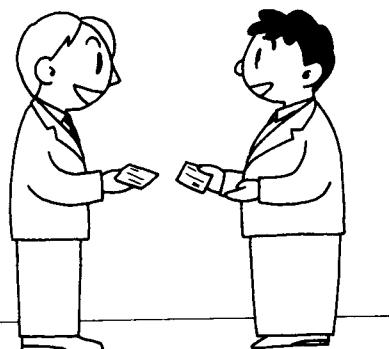
名前 なまえ ФАМИЛИИ

популярные фамилии японцев

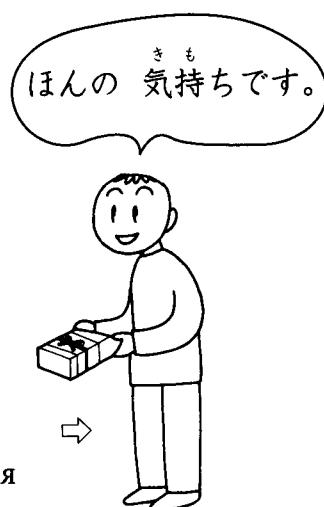
1	佐藤	2	鈴木	3	高橋	4	田中
5	渡辺	6	伊藤	7	中村	8	山本
9	小林	10	斎藤	11	加藤	12	吉田
13	山田	14	佐々木	15	松本	16	山口
17	木村	18	井上	19	阿部	20	林

2

Приветствия



⇨ При первой деловой встрече
принято мениваться визитными
карточками.



При переезде принято нанести визит
вежливости новым соседям, представиться
и преподнести небольшой подарок,
например, полотенце, мыло или конфеты.

21

IV. Грамматика

1. これ／それ／あれ

これ, それ иあれ указательные местоимения.

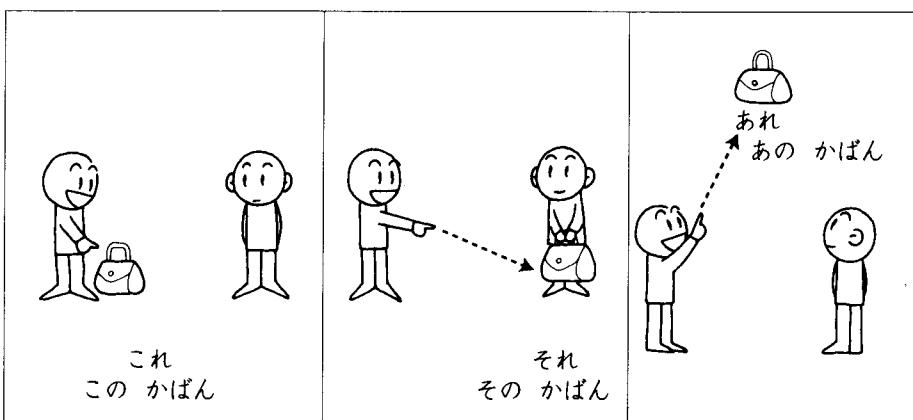
Они используются так же, как и существительные. これ относится к предметам, находящимся около говорящего. それ к предметам, находящимся около собеседника. あれ указывает на предметы, одинаково удалённые как от говорящего, так и от его собеседника.

- ① それは 辞書ですか。 Это (у вас) словарь?
② これを ください。 Дайте мне вот это. (Урок 3)

2. この СУЩ／その СУЩ／あの СУЩ

この, その иあの определяют существительные. “この СУЩ” означает предмет, находящийся около говорящего. “その СУЩ” предмет, находящийся около собеседника. “あの СУЩ” означает предмет, одинаково удалённый как от говорящего, так и от его собеседника.

- ③ この 本は わたしのです。 Эта книга- моя.
④ あの 方は どなたですか。 Кто тот человек?



3. そうです／そうじゃ ありません

Слово そう часто используется при ответе на вопросы, требующие положительного или отрицательного ответа, в случае, если сказуемое в вопросе выражено существительным. はい、そうです это утвердительный ответ, аいいえ、そうじゃ ありません -отрицательный.

- ⑤ それは テレホンカードですか。 Это телефонная карточка?
…はい、そうです。 ...Да (, это так).
⑥ それは テレホンカードですか。 Это телефонная карточка?
…いいえ、そうじゃ ありません。 ...Нет (, это не так).

Глагол ちがいます (букв. отличаться, быть другим) может использоваться в значении そうじゃ ありません.

- ⑦ それは テレホンカードですか。 Это телефонная карточка?
…いいえ、違います。 ...Нет (, это не она).

4. [ПРЕДЛ₁ か、 ПРЕДЛ₂ か]

При ответе на такой вопрос требуется сделать выбор между альтернативами П₁ и П₂. В качестве ответа на вопрос данного типа даётся выбранное предложение. Ни はい ない же использоваться не могут.

- ⑧ これは 「9」ですか、「7」ですか。 Это “9” или “7”?
…「9」です。 ...Это “9”.

5. [СУЩ₁ の СУЩ₂]

В Уроке 1 вы узнали, что の используется для связи двух существительных, когда СУЩ₁ определяет СУЩ₂. В Уроке 2 вы изучите два других способа использования частицы の.

1) СУЩ₁ объясняет, о чём СУЩ₂.

- ⑨ これは コンピューターの 本です。 Это книга о компьютерах.

2) СУЩ₁ показывает, кому принадлежит СУЩ₂.

- ⑩ これは わたしの 本です。 Это моя книга.

СУЩ₂ может быть пропущено, когда и так ясно, о чём идёт речь. Однако, если СУЩ₂ означает человека, оно пропущено быть не может.

- ⑪ あれは だれの かばんですか。 Чья это сумка?
…佐藤さんのです。 ...Г-жи Сато.

- ⑫ この かばんは あなたのですか。 Это ваша сумка?
…いいえ、わたしのじゃ ありません。 ...Нет, не моя.

- ⑬ ミラーさんは IMCの 社員ですか。
…はい、 IMCの 社員です。
Г-н Миллер сотрудник IMC?
...Да (, он сотрудник IMC).

6. そうですか

Это выражение используется, когда говорящий получает новую информацию и демонстрирует, что он воспринял и понял её.

- ⑭ この 傘は あなたのですか。
…いいえ、 違います。 シュミットさんのです。
そうですか。

Этот зонт ваш?
...Нет, г-на Шмита.
Понятно.

Урок 3

I. Новые слова

ここ		здесь
そこ		там, у вас
あそこ		там
どこ		где
こちら		здесь (вежливый эквивалент ここ)
そちら		там, у Вас (вежливый эквивалент そこ)
あちら		там (вежливый эквивалент あそこ)
どちら		где (вежливый эквивалент どこ)
きょうしつ	教室	класс, аудитория
しょくどう	食堂	столовая
じむしょ	事務所	контора, офис
かいぎしつ	会議室	зал заседаний
うけつけ	受付	приёмная, стойка администратора (например, в гостинице)
ロビー		вестибюль
へや	部屋	комната
トイレ(おてあらい)	(お手洗い)	туалет
かいだん	階段	лестница
エレベーター		лифт
エスカレーター		эскалатор
[お]くに	[お]国	страна
かいしゃ	会社	фирма, компания
うち		дом
でんわ	電話	телефон
くつ	靴	обувь
ネクタイ		галстук
ワイン		вино
たばこ		табак, сигареты
うりば	売り場	отдел, прилавок (в магазине)

ちか	地下	подвал
-かい (-がい)	-階	-й этаж
なんかい	何階	какой этаж
ーえん	ー円	-иен
いくら		сколько стоит
ひゃく	百	сто
せん	千	тысяча
まん	万	десять тысяч

◆会話◆

- すみません。
～でございます。
[～を] 見せてください。
じゃ
[～を] ください。
- Извините.
(вежливый эквивалент です)
Пожалуйста, покажите [-].
ну что ж...
Пожалуйста, дайте [-].

~~~~~

|               |                          |
|---------------|--------------------------|
| 新大阪           | название станции в Осаке |
| イタリア          | Италия                   |
| スイス           | Швейцария                |
| MT／ヨーネン／アキックス | вымышленные компании     |

## II. Перевод

### Модели предложений

1. Здесь находится столовая.
2. Телефон находится там.

3

### Примеры

1. Это Син-Осака?  
...Да.
2. Где находится туалет?  
...Там.
3. Где г-н Ямада?  
...В офисе.
4. Где находится лифт?  
...Там.
5. Из какой вы страны?  
...Из Америки.
6. Эта обувь чьего производства?  
...Это итальянская обувь.
7. Сколько стоят эти часы?  
...18.600 иен.

—  
26

### Диалог

#### Дайте это, пожалуйста

Мария: Извините, где винный отдел?

Продавец А: На 1 подземном этаже.

Мария: Спасибо.

---

Мария: Извините. Покажите, пожалуйста, вон то вино.

Продавец В: Да, пожалуйста.

Мария: Это французское вино?

Продавец В: Нет, итальянское.

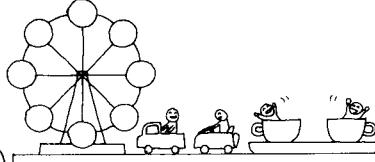
Мария: Сколько оно стоит?

Продавец В: 2.500 иен.

Мария: Хорошо, дайте это, пожалуйста.

### III. Справочная информация

#### デパート УНИВЕРСАЛЬНЫЙ МАГАЗИН

|             |                                          |                                                                                   |
|-------------|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|             |                                          |  |
| 屋上<br>おくじょう | 遊園地<br>ゆうえんち                             | аттракционы                                                                       |
| 8階<br>かい    | 食堂・催し物会場<br>じょくどう もよお もの かいじょう           | рестораны, выставочные залы                                                       |
| 7階<br>かい    | 時計・眼鏡・カメラ<br>とけい めがね カメラ                 | часы, очки, фотоаппараты                                                          |
| 6階<br>かい    | スポーツ用品・旅行用品<br>ようひん りょこうようひん             | спортивные товары, дорожные принадлежности                                        |
| 5階<br>かい    | 子ども服・おもちゃ・本・文房具<br>こどもふく おもちゃ ほんぶんぽうぐ    | детская одежда, игрушки, книги, канцелярские товары                               |
| 4階<br>かい    | 家具・食器・電気製品<br>かぐしちぎきせいひん                 | мебель, посуда, электротовары                                                     |
| 3階<br>かい    | 紳士服<br>しんしふく                             | мужская одежда                                                                    |
| 2階<br>かい    | 婦人服<br>ふじんふく                             | женская одежда                                                                    |
| 1階<br>かい    | 靴・かばん・アクセサリー・化粧品<br>くつ かばん アクセサリー けしょうひん | обувь, сумки, аксессуары, косметика                                               |
| B1階<br>かい   | 食料品<br>しょくりょうひん                          | продукты питания                                                                  |
| B2階<br>かい   | 駐車場<br>ちゅうしゃじょう                          | парковка                                                                          |

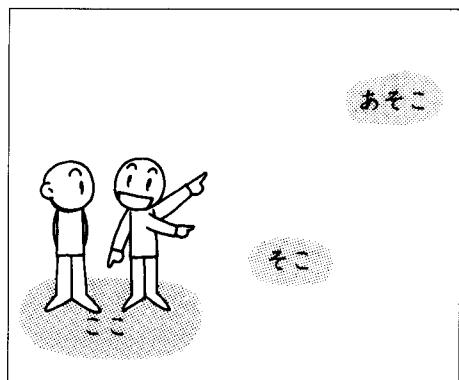
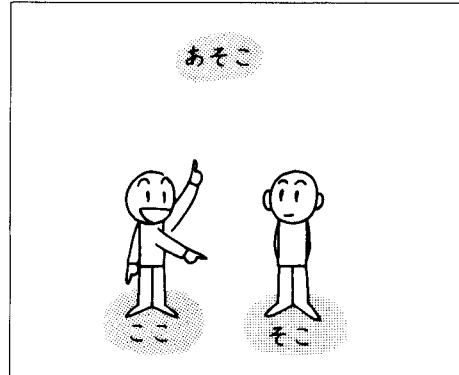
## IV. Грамматика

### 1. ここ／そこ／あそこ／こちら／そちら／あちら

Указательные слова **これ**, **それ** и **あれ**, которые обсуждались в Уроке 2, относятся к предметам, в то время, как **ここ**, **そこ** и **あそこ** относятся к месту. **ここ** это место, где находится говорящий, **そこ** местонахождение собеседника, и **あそこ** место, одинаково удалённое от обоих.

**こちら**, **そちら** и **あちら** указательные слова, указывающие направление. **こちら**, **そちら** и **あちら** могут также относиться и к месту. В этом случае они звучат вежливее, чем **ここ**, **そこ** и **あそこ**.

[Примечание] Если говорящий подразумевает, что собеседник находится с ним в одном месте, то место, где они оба находятся, обозначается словом **ここ**. В этой ситуации **そこ** будет обозначать место недалеко, а **あそこ** место на более значительном удалении.



### 2. **СУЩ<sub>1</sub>は СУЩ<sub>2</sub>(место)です**

При помощи этой модели предложения можно объяснить, где находится место, предмет или человек.

- ① お手洗いは あそこです。
- ② 電話は 2階です。
- ③ 山田さんは 事務所です。

Туалет там.

Телефон-на втором этаже.

Г-н Ямада в офисе.

### 3. どこ／どちら

**どこ** означает “где”, а **どちら** “в какой стороне”, “в каком направлении”. **どちら** также может означать “где”, и в этом случае будет звучать вежливее, чем **どこ**.

- ④ お手洗いは どこですか。  
…あそこです。
- ⑤ エレベーターは どちらですか。  
…あちらです。

(Скажите пожалуйста,) где туалет?

...Там.

Где лифт?

...В той стороне (там).

どこ илиどちら также используется, когда спрашивается название страны, компании, учебного заведения, любого места или организации, к которым принадлежит собеседник. В этом случае нельзя использовать なん (что).どちら -вежливее, чем どこ.

- ⑥ 学校は どこですか。      В какой школе ты учишься?  
 ⑦ 会社は どちらですか。      В какой фирме вы работаете?

#### 4. **СУЩ<sub>1</sub> の СУЩ<sub>2</sub>**

Если СУЩ<sub>1</sub>-название страны, а СУЩ<sub>2</sub>-название изделия, это означает, что СУЩ<sub>2</sub> -сделано в этой стране. Если СУЩ<sub>1</sub>-название компания, а СУЩ<sub>2</sub>-название изделия, это означает, что ど<sub>こ</sub> в этой компании. В этой конструкции ど<sub>こ</sub> употребляется чтобы спросить где или кем СУЩ<sub>2</sub> сделано.

- ⑧ これは どこの コンピューターですか。

…日本の コンピューターです。

…IMCの コンピューターです。

Где сделан этот компьютер?

…Это японский компьютер.

…Этот компьютер сделан на IMC.

### 5. こ／そ／あ／ど **Система указательных слов с общими корнями**

29

|                                | こ りяд  | そ りяд  | あ りяд  | ど りяд             |
|--------------------------------|--------|--------|--------|-------------------|
| Предмет                        | これ     | それ     | あれ     | どれ (Ур.8)         |
| Предмет<br>человек             | この СУЩ | その СУЩ | あの СУЩ | どの СУЩ<br>(Ур.16) |
| Место                          | ここ     | そこ     | あそこ    | ど <sub>こ</sub>    |
| Направление<br>Место (вежливо) | こちら    | そちら    | あちら    | どちら               |

#### 6. お国

Префикс お добавляется к слову, относящемуся к собеседнику или третьему лицу, с целью выразить уважение говорящего.

- ⑨ [お]国は どちらですか。      Из какой вы страны?

# Урок 4

## I. Новые слова

|             |       |                       |
|-------------|-------|-----------------------|
| おきます        | 起きます  | просыпаться, вставать |
| ねます         | 寝ます   | (идти) спать          |
| はたらきます      | 働きます  | работать              |
| やすみます       | 休みます  | отдыхать              |
| べんきょうします    | 勉強します | учиться               |
| おわります       | 終わります | заканчивать           |
| デパート        |       | универмаг             |
| ぎんこう        | 銀行    | банк                  |
| ゆうびんきょく     | 郵便局   | почтовое отделение    |
| としょかん       | 図書館   | библиотека            |
| びじゅつかん      | 美術館   | музей                 |
| いま          | 今     | сейчас                |
| -じ          | -時    | - часов               |
| -ふん (-, ぶん) | -分    | - минут               |
| はん          | 半     | половина              |
| なんじ         | 何時    | сколько времени       |
| なんぶん        | 何分    | сколько минут         |
| ごぜん         | 午前    | первая половина дня   |
| ごご          | 午後    | вторая половина дня   |
| あさ          | 朝     | утро                  |
| ひる          | 昼     | середина дня          |
| ばん (よる)     | 晩 (夜) | вечер                 |
| おととい        |       | позавчера             |
| きのう         |       | вчера                 |
| きょう         |       | сегодня               |
| あした         |       | завтра                |
| あさって        |       | послезавтра           |
| けさ          |       | сегодня утром         |
| こんばん        | 今晚    | сегодня вечером       |
| やすみ         | 休み    | выходной, праздник    |
| ひるやすみ       | 昼休み   | обеденный перерыв     |

|          |        |                                           |
|----------|--------|-------------------------------------------|
| まいあさ     | 毎朝     | каждое утро                               |
| まいばん     | 毎晩     | каждый вечер                              |
| まいにち     | 毎日     | каждый день                               |
| げつようび    | 月曜日    | понедельник                               |
| かようび     | 火曜日    | вторник                                   |
| すいようび    | 水曜日    | среда                                     |
| もくようび    | 木曜日    | четверг                                   |
| きんようび    | 金曜日    | пятница                                   |
| どようび     | 土曜日    | суббота                                   |
| にちようび    | 日曜日    | воскресение                               |
| なんようび    | 何曜日    | какой день недели                         |
| ばんごう     | 番号     | номер                                     |
| なんばん     | 何番     | какой номер                               |
| ～から      |        | с ~                                       |
| ～まで      |        | до ~                                      |
| ～と～      |        | и (служит для соединения существительных) |
| そちら      |        | у Вас                                     |
| たいへんですね。 | 大変ですね。 | Да, ужасно. (выражение сочувствия)        |
| えーと      |        | так (междометие)                          |

31

## ◆会話◆

|                  |                                     |
|------------------|-------------------------------------|
| 104              | номер справочной                    |
| お願いします。          | Пожалуйста. (при выражении просьбы) |
| かしこまりました。        | Слушаюсь. /Будет исполнено.         |
| お問い合わせの番号        | номер, о котором вы спрашивали      |
| 「どうも】ありがとうございます。 | Большое спасибо.                    |

~~~~~

ニューヨーク	Нью-Йорк
ペキン	Пекин
ロンドン	Лондон
バンコク	Бангкок
ロサンゼルス	Лос-Анджелес
やまと美術館	вымыщенное название музея
大阪デパート	вымышленный универмаг
みどり図書館	вымышленная библиотека
アップル銀行	вымышленный банк

II. Перевод

Модели предложений

1. Сейчас 4 часа 5 минут.
2. Я работаю с 9 до 5 часов.
3. Я встаю в 6 часов утра.
4. Я вчера занимался.

4

Примеры

1. Сколько сейчас времени?
...2 часа 10 минут.
Сколько сейчас времени в Нью-Йорке?
...0 часов 10 минут.
2. С которого часа до которого работает банк?
...С 9 до 3.
Какие дни недели выходные?
...Суббота и воскресенье.
3. Во сколько вы вечером ложитесь спать?
...Я ложусь спать в 11 часов.
4. Вы в субботу работаете?
...Нет, не работаю.
5. Вы вчера занимались?
...Нет, не занимался.
6. Какой номер телефона в ИМС?
...341-2597.

—
32

Диалог

С которого часа и до которого вы работаете?

- Справочная: Алло, 104-ая, Исида.
Карина: Пожалуйста, номер телефона Музея Ямато.
Справочная: Музей Ямато? Слушаюсь.
-
- Автоответчик: Телефон для справок 0797-38-5432.
-
- Сотрудник музея: Алло, это Музей Ямато.
Карина: Извините, с которого часа и до которого вы работаете?
Сотрудник музея: С 9 до 4.
Карина: А когда выходной?
Сотрудник музея: В понедельник.
Карина: Большое спасибо.

III. Справочная информация

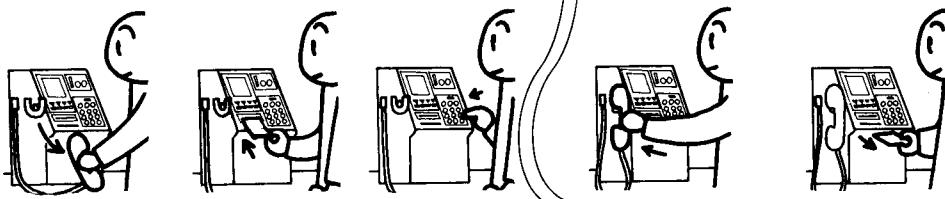
電話・手紙

ТЕЛЕФОН, ПИСЬМО



Как пользоваться телефоном-автоматом

- ① Возьмите ② Вставьте монету ③ Наберите
трубку. или карточку. номер.
- ④ Повесьте ⑤ Возьмите карточку или
трубку. монеты, если будет сдача.



Телефоны-автоматы принимают только монеты достоинством 10 и 100 иен или телефонные карточки. С монеты 100 иен сдача не возвращается.

* Если у аппарата есть кнопка старт, нажмите её после набора номера ③.

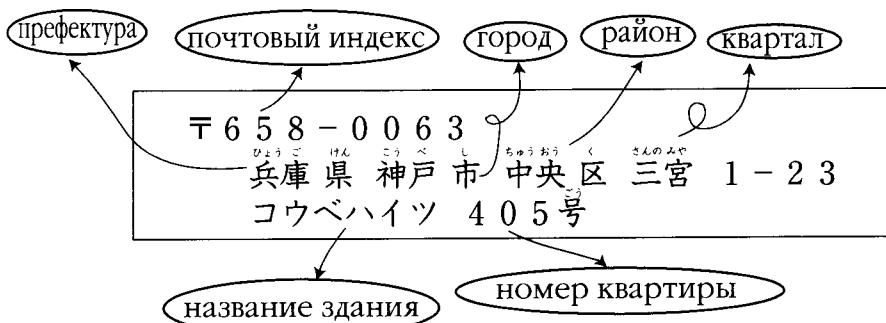


Телефоны специальных служб и др

1 1 0	警察署	полиция
1 1 9	消防署	пожарная охрана / скорая помощь
1 1 7	時報	служба точного времени
1 7 7	天気予報	прогноз погоды
1 0 4	電話番号案内	справочная по телефонным номерам



Как написать адрес



IV. Грамматика

1. 今 - 時 - 分です

Для обозначения времени используются счётные суффиксы 時 (часов) и 分 (минут). Числа 分 ставятся перед ними, читается ふん перед 2, 5, 7, 9, и ぶん перед 1, 3, 4, 6, 8, 10. Кроме того, 1, 6, 8 и 10 читаются いっ, ろっ, はつ и じゅつ (じっ). (См. Приложение II.)

Вопросительное слово なん употребляется со счётными суффиксами для задания вопросов, связанных с числами и количествами. Таким образом, слово なんじ (или иногда なんぶん) используется в вопросах о времени.

- ① 今 何時ですか。 Сколько сейчас времени?
… 7 時10分です。 … 7 часов 10 минут.

[Примечание] Как вы узнали из Урока 1, 今は обозначает тему высказывания. Географическое место также может быть темой высказывания, как это показано в примере ②.

- ② ニューヨークは 今 何時ですか。 В Нью-Йорке сейчас сколько времени?
…午前 4時です。 … 4 часа утра.

2. グラフ ます

- 1) Глагол с окончанием ます выступает в качестве сказуемого.
- 2) Окончание ます делает предложение вежливым.
- 3) わたしは 毎日 勉強します。 Я учусь каждый день.

3. グラフ ます / グラフ ません / グラフ ました / グラフ ませんでした

- 1) Окончание ます используется, когда в предложении описывается действие, совершающееся в настоящее время или же постоянно. Также оно используется для описания действий, которые произойдут в будущем. Отрицательная форма и формы прошедшего времени приведены в таблице ниже.

	Настоящее/будущее время	прошедшее время
утвердительная форма	(おき)ます	(おき)ました
отрицательная форма	(おき)ません	(おき)ませんでした

- ④ 每朝 6時に 起きます。 Я встаю в 6 часов утра.
⑤ あした 6時に 起きます。 Завтра я встану в 6 часов.
⑥ けさ 6時に 起きました。 Сегодня утром я проснулся в 6 часов.
- 2) Вопросительные формы предложений, в которых сказуемое выражено глаголом, образуются так же, как и в предложениях со сказуемым-существительным, т. е. порядок слов не меняется, а в конце предложения добавляется частица か.

При ответе на такой вопрос глагол, как правило, повторяется. そう です или そうじゃ ありません (см. Урок 2) использоваться не могут.

- ⑦ きのう 勉強しましたか。 Вы вчера занимались?
…はい、 勉強しました。 … Да, занимался.
…いいえ、 勉強ませんでした。 … Нет, не занимался.

- ⑧ 每朝 何時に 起きますか。
… 6 時に 起きます。

Во сколько вы встаёте каждое утро?
... Я встаю в 6 часов.

4. СУЩ (время) に ГЛАГ

Если глагол означает одномоментное действие, то время, когда оно совершается, обозначается частицей に. Частица に употребляется, если существительное перед ним связано с числительным. Также она может прибавляться к названиям дней недели, хотя это и не обязательно. Если существительное использовано без числительного, に не прибавляется.

- ⑨ 6 時半に 起きます。 Я проснусь в полседьмого.
⑩ 7月2日に 日本へ 来ました。 Я приехал в Японию 2 июля. (Ур. 5)
⑪ 日曜日[に] 奈良へ 行きます。 В воскресенье я поеду в Нару. (Ур. 5)
⑫ きのう 勉強しました。 Вчера я занимался.

5. СУЩ₁ から СУЩ₂ まで

1) から показывает начальное время или место, а まで конечное.

- ⑬ 9時から 5時まで 働きます。 Я работаю с девяти до пяти.
⑭ 大阪から 東京まで 3時間 かかります.

Дорога из Осаки в Токио занимает 3 часа. (Ур. 11)

2) から и まで не всегда используются вместе.

- ⑮ 9時から 働きます。 Я работаю с девяти.

3) ~から, ~まで или ~から~まで иногда используются с глаголом で, который идёт сразу после них.

- ⑯ 銀行は 9時から 3時までです。 Банк открыт с девяти до трёх.
⑰ 昼休みは 12時からです。 Обеденный перерыв начинается с 12.

6. СУЩ₁ と СУЩ₂

Частица と соединяет два существительных сочинительной связью.

- ⑲ 銀行の 休みは 土曜日と 日曜日です.

Банк закрыт по субботам и воскресеньям.

7. ПРЕДЛ ね

Частица ね в конце предложения придаёт высказыванию эмоциональную окраску. Например, она может выражать сочувствие или то, что говорящий ожидает согласия собеседника. В последнем значении частица ね используется для подтверждения информации.

- ⑲ 毎日 10時ごろまで 勉強します。 Я учусь до десяти каждый день.
… 大変ですね。 … Да, вам, должно быть, трудно.
⑳ 山田さんの 電話番号は 871の 6813です。
… 871の 6813ですね.
Номер телефона г-на Ямады 871-6813.
... 871-6813, правильно?

Урок 5

I. Новые слова

いきます	行きます	идти
きます	来ます	приходить
かれります	帰ります	уходить домой, возвращаться
がっこう	学校	школа
スーパー		супермаркет
えき	駅	станция
ひこうき	飛行機	самолёт
ふね	船	корабль
でんしゃ	電車	поезд
ちかてつ	地下鉄	метро
しんかんせん	新幹線	скоростной экспресс “Синкансэн”
バス		автобус
タクシー		такси
じてんしゃ	自転車	велосипед
あるいは	歩いて	пешком
ひと	人	человек
ともだち	友達	друг
かれ	彼	он, друг
かのじょ	彼女	она, подруга
かぞく	家族	семья
ひとりで	一人で	один
せんしゅう	先週	прошлая неделя
こんしゅう	今週	эта неделя
らいしゅう	来週	следующая неделя
せんげつ	先月	прошлый месяц
こんげつ	今月	этот месяц
らいげつ	来月	следующий месяц
きょねん	去年	прошлый год
ことし		этот год
らいねん	来年	следующий год



-がつ	一月	-й месяц года
なんがつ	何月	какой месяц
ついたち	1日	первое число месяца
ふつか	2日	второе число, два дня
みっか	3日	третье число, три дня
よっか	4日	четвёртое число, четыре дня
いつか	5日	пятое число, пять дней
むいか	6日	шестое число, шесть дней
なのか	7日	седьмое число, семь дней
ようか	8日	восьмое число, восемь дней
ここのか	9日	девятое число, девять дней
どおか	10日	десятое число, десять дней
じゅうよっか	14日	четырнадцатое число, четырнадцать дней
はつか	20日	двадцатое число, двадцать дней
にじゅうよっか	24日	двадцать четвёртое, 24 дня
一にち	一日	-е число, - дней
なんにち	何日	какое число, сколько дней

37

いつ	когда
----	-------

たんじょうび	誕生日	день рождения
--------	-----	---------------

ふつう	普通	пассажирский поезд
きゅうこう	急行	скорый
とっきゅう	特急	экспресс

つぎの	次の	следующий
-----	----	-----------

◆会話◆

どう いたしまして。

一番線

Не за что. / Не стоит благодарности.

платформа (путь) № -

~~~~~

博多  
伏見  
甲子園  
大阪城

город на Кюсю  
район в Киото  
город недалеко от Осаки  
Осакский замок

## II. Перевод

### Модели предложений

1. Я [по] еду в Киото.
2. Я [по] еду домой на такси.
3. Я приехал в Японию с семьёй.

5

### Примеры

1. Куда вы завтра поедете?  
...Я поеду в Нару.
2. Куда вы ездили в воскресенье?  
...Никуда.
3. На чём вы поедете в Токио?  
...На Синкансэн.
4. С кем вы поедете в Токио?  
...С г-ном Ямада.
5. Когда вы приехали в Японию?  
...Я приехал 25 марта.
6. Когда у вас день рождения?  
...13 июня.

38

### Диалог

#### Этот поезд идёт до Косиэна?

Сантос: Извините, сколько стоит билет до Косиэна?

Женщина: 350 иен.

Сантос: 350 иен? Благодарю вас.

Женщина: Не за что.

---

Сантос: Извините, с какого пути отправляется поезд на Косиэн?

Железнодорожник: С пятого.

Сантос: Спасибо.

---

Сантос: Скажите, пожалуйста, этот поезд идёт до Косиэна?

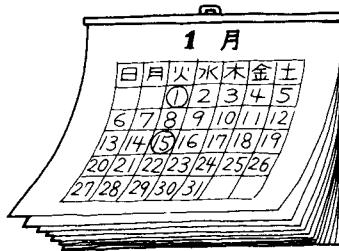
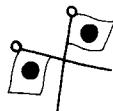
Мужчина: Нет. Вам нужен следующий, который останавливается на каждой платформе.

Сантос: Понятно. Спасибо.

### III. Справочная информация

祝祭日

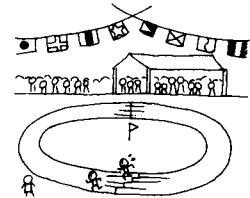
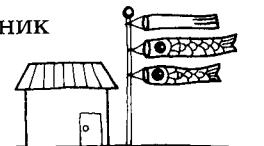
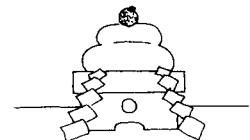
### ГОСУДАРСТВЕННЫЕ ПРАЗДНИКИ



5

|            |        |
|------------|--------|
| 1月1日       | 元日     |
| 1月第2月曜日**  | 成人の日   |
| 2月11日      | 建国記念の日 |
| 3月20日*     | 春分の日   |
| 4月29日      | みどりの日  |
| 5月3日       | 憲法記念日  |
| 5月4日       | 国民の休日  |
| 5月5日       | こどもの日  |
| 7月第3月曜日*** | 海の日    |
| 9月第3月曜日*** | 敬老の日   |
| 9月23日*     | 秋分の日   |
| 10月第2月曜日** | 体育の日   |
| 11月3日      | 文化の日   |
| 11月23日     | 勤労感謝の日 |
| 12月23日     | 天皇誕生日  |

|            |        |                            |
|------------|--------|----------------------------|
| 1月1日       | 元日     | Новый год                  |
| 1月第2月曜日**  | 成人の日   | День совершеннолетия       |
| 2月11日      | 建国記念の日 | День основания государства |
| 3月20日*     | 春分の日   | Весенне равноденствие      |
| 4月29日      | みどりの日  | День зелени                |
| 5月3日       | 憲法記念日  | День Конституции           |
| 5月4日       | 国民の休日  | государственный праздник   |
| 5月5日       | こどもの日  | День детей                 |
| 7月第3月曜日*** | 海の日    | День моря                  |
| 9月第3月曜日*** | 敬老の日   | День уважения старости     |
| 9月23日*     | 秋分の日   | Осенне равноденствие       |
| 10月第2月曜日** | 体育の日   | День физкультуры           |
| 11月3日      | 文化の日   | День культуры              |
| 11月23日     | 勤労感謝の日 | День благодарения труду    |
| 12月23日     | 天皇誕生日  | День рождения Императора   |



\* Меняется в зависимости от года

\*\* Второй понедельник

\*\*\* Третий понедельник



Если государственный праздник приходится на воскресенье, следующий понедельник становится выходным. Идущие подряд праздники с 29 апреля по 5 мая называются ゴールデンウイーク (Золотая неделя). В это время некоторые крупные компании дают своим сотрудникам целую неделю выходных.

## IV. Грамматика

### 1. СУЩ (место) へ 行きます／来ます／帰ります

В сочетании с глаголами движения частица へ ставится после существительного, которое обозначает место, в направлении которого осуществляется движение.

- 5
- ① 京都へ 行きます。 Я еду в Киото.
  - ② 日本へ 来ました。 Я приехал в Японию.
  - ③ うちへ 帰ります。 Я возвращаюсь домой.

[Примечание] Частица へ произносится как イ。

### 2. どこ [へ] も 行きません／行きませんでした

Когда частица も следует непосредственно за вопросительным словом в отрицательном предложении, всё, что входит в понятие, описываемое вопросительным словом, отвергается.

- ④ どこ [へ] も 行きません。 Я никуда не иду.
- ⑤ 何も 食べません。 Я ничего не ем. (Ур.6)
- ⑥ だれも いません。 Никого нет. (Ур. 10)

### 3. СУЩ (средство передвижения) で 行きます／来ます／帰ります

Частица で указывает на орудие или способ действия. Если с частицей で употребляются глаголы движения (いきます, きます, かれります и т.д.), частица で указывает на средство передвижения. В этом случае существительное перед で называет транспортное средство.

- ⑦ 電車で 行きます。 Я поеду на поезде.
- ⑧ タクシーで 来ました。 Я приехал на такси.

Если вы идёте пешком, то следует использовать слово あるいて. В этом случае не употребляется частица で.

- ⑨ 駅から 歩いて 帰りました。 Я пришёл домой со станции пешком.

### 4. СУЩ (одушевлённое) と ГЛАГ

Частица と после существительного, обозначающего человека или животное, показывает, что действие совершается совместно.

- ⑩ 家族と 日本へ 来ました。 Я приехал в Японию с семьёй.

При действии в одиночку используется выражение ひとりで, после которого не ставится と.

- ⑪ 一人で 東京へ 行きます。 Я поеду в Токио один.

## 5. いつ

В вопросах о времени используются вопросительные слова с なん такие, как なんじ, なんようび и なんがつなんにち. Кроме этого, в вопросах о том, когда что-либо произошло или произойдёт, используется слово いつ (когда), не требует частицы に.

- (12) いつ 日本へ 来ましたか。      Когда вы приехали в Японию?  
… 3月25日に 来ました。      ...25 марта.
- (13) いつ 広島へ 行きますか。      Когда вы поедете в Хиросиму?  
… 来週 行きます。      ...На следующей неделе.

## 6. ПРЕДЛ よ

Частица よ ставится в конце предложения. Она служит для выделения новой для слушателя информации, или же подчёркивает, что говорящий абсолютно уверен в своих суждениях.

- (14) この 電車は 甲子園へ 行きますか。  
…いいえ、行きません。次の 普通ですよ。
- Этот поезд идёт в Косиэн?  
...Нет, не идёт. Вам нужен следующий пассажирский.
- (15) 無理な ダイエットは 体に よくないですよ。
- Слишком строгая диета вредна для здоровья! (Ур. 19)

# Урок 6

## I. Новые слова

|          |        |                      |
|----------|--------|----------------------|
| たべます     | 食べます   | есть                 |
| のみます     | 飲みます   | пить                 |
| すいます     | 吸います   | курить [сигарету]    |
| [たばこを～]  |        |                      |
| みます      | 見ます    | смотреть             |
| ききます     | 聞きます   | слушать              |
| よみます     | 読みます   | читать               |
| かきます     | 書きます   | писать, рисовать     |
| かいります    | 買います   | покупать             |
| とりります    | 撮ります   | снимать [фотографию] |
| [しゃしんを～] | [写真を～] |                      |
| します      |        | делать               |
| あいます     | 会います   | встречать [друга]    |
| [ともだちに～] | [友達に～] |                      |

|                 |      |                                 |
|-----------------|------|---------------------------------|
| ごはん             |      | еда, варёный рис                |
| あさごはん           | 朝ごはん | завтрак                         |
| ひるごはん           | 昼ごはん | обед                            |
| ばんごはん           | 晩ごはん | ужин                            |
| パン              |      | хлеб                            |
| たまご             | 卵    | яйцо                            |
| にく              | 肉    | мясо                            |
| さかな             | 魚    | рыба                            |
| やさい             | 野菜   | овощи                           |
| くだもの            | 果物   | фрукты                          |
| みず              | 水    | вода                            |
| おちゃ             | お茶   | чай, зелёный чай                |
| こうちゃ            | 紅茶   | чёрный чай                      |
| ぎゅうにゅう<br>(ミルク) | 牛乳   | молоко                          |
| ジュース            |      | сок, безалкогольные напитки     |
| ビール             |      | пиво                            |
| [お]さけ           | [お]酒 | спиртное, японское рисовое вино |

|         |       |                                                        |
|---------|-------|--------------------------------------------------------|
| ビデオ     |       | video                                                  |
| えいが     | 映画    | кино                                                   |
| CD      |       | компакт-диск                                           |
| てがみ     | 手紙    | письмо                                                 |
| レポート    |       | доклад                                                 |
| しゃしん    | 写真    | фотография                                             |
| みせ      | 店     | магазин, заведение                                     |
| レストラン   |       | ресторан                                               |
| にわ      | 庭     | сад                                                    |
| しゅくだい   | 宿題    | домашнее задание (~をします: делать домашнее задание)      |
| テニス     |       | теннис (~をします: играть в теннис)                        |
| サッカー    |       | футбол (~をします: играть в футбол)                        |
| [お]はなみ  | [お]花見 | любование цветением сакуры (~をします: любоваться сакурой) |
| なに      | 何     | что                                                    |
| いっしょに   |       | вместе                                                 |
| ちょっと    |       | немного                                                |
| いつも     |       | всегда                                                 |
| ときどき    | 時々    | иногда                                                 |
| それから    |       | после, далее                                           |
| ええ      |       | да                                                     |
| いいですね。  |       | Это хорошо.                                            |
| わかりました。 |       | Понял.                                                 |

## ◆会話◆

何ですか。  
じゃ、また [あした]。

Что?  
Пока, увидимся [завтра].

43

メキシコ  
おおさかじょうこうえん

Мексика  
Парк Осакского замка

## II. Перевод

### Модели предложений

1. Я пью сок.
2. Я покупаю газеты на вокзале.
3. Не поехать ли нам вместе в Кобе?
4. Давайте немного отдохнём.

### Примеры

6

1. Вы курите?  
...Нет, не курю.
2. Что вы едите по утрам?  
...Я ем хлеб с яйцом.
3. Что вы ели сегодня утром?  
...Ничего не ел.
4. Что вы делали в субботу?  
...Занимался японским. Потом смотрел фильм.  
Что вы делали в воскресенье?  
...Ездил с другом в Нару.
5. Где вы купили этот портфель?  
...В Мексике.
6. Вы не выпьете со мной пива?  
...Да, давайте выпьем.

### Диалог

#### Пойдёмте вместе

- Сато: Г-н Миллер.  
Миллер: Что?  
Сато: Завтра мы с друзьями собираемся на праздник созерцания цветов.  
Вы не пойдёте с нами?  
Миллер: Неплохо бы. А куда вы идёте?  
Сато: В парк Осакского замка.  
Миллер: Во сколько?  
Сато: В 10 часов. Давайте встретимся на станции Парк Осакского замка.  
Миллер: Понял.  
Сато: Тогда до завтра.

### III. Справочная информация

6

45

野菜 食べ物

|        |                        |                   |
|--------|------------------------|-------------------|
| きゅうり   | Овощи                  | огурец            |
| トマト    |                        | помидор           |
| なす     |                        | баклажан          |
| まめ     |                        | бобы              |
| キャベツ   |                        | капуста           |
| ねぎ     |                        | лук               |
| はくさい   |                        | китайская капуста |
| ほうれんそう | шпинат                 |                   |
| レタス    | (салат) латук          |                   |
| じゃがいも  | картофель              |                   |
| だいこん   | ダイコン (японская редька) |                   |
| たまねぎ   | репчатый лук           |                   |
| にんじん   | морковь                |                   |

ПРОДУКТЫ ПИТАНИЯ

|           |                       |     |          |
|-----------|-----------------------|-----|----------|
| <u>果物</u> | <u>Фрукты</u>         |     |          |
| いちご       | клубника              | かき  | хурма    |
| もも        | персик                | みかん | мандарин |
| すいか       | арбуз                 | りんご | яблоко   |
| ぶどう       | виноград              | バナナ | банан    |
| なし        | наси (японская груша) |     |          |

魚

Рыба и др. морепродукты

|     |          |     |                |    |          |
|-----|----------|-----|----------------|----|----------|
| あじ  | ставрида | さけ  | лосось         | えび | креветка |
| いわし | иваси    | まぐろ | тунец          | かに | краб     |
| さば  | макрель  | たい  | морской карась | いか | кальмар  |
| さんま | сайра    | たら  | треска         | たこ | осьминог |

かい  
МОЛЛЮСК

肉

Мясо

|       |                  |
|-------|------------------|
| ぎゅうにく | говядина         |
| とりにく  | курятина         |
| ぶたにく  | свинина          |
| ソーセージ | колбаса, сосиски |
| ハム    | ветчина          |

こめ  
рис

たまご  
яйцо

Япония импортирует более половины потребляемых в стране продуктов питания. Показатели самообеспечения по видам продуктов таковы: зерновые – 29%, овощи – 86%, фрукты – 47%, мясо – 55%, морепродукты – 70% (по данным Министерства сельского, лесного и рыбного хозяйства на 1996 г.). Из всех зерновых культур Япония полностью самостоятельно обеспечивает свои потребности только в рисе.

## IV. Грамматика

### 1. СУЩを ГЛАГ (переходный)

Частица を обозначает прямое дополнение - объект действия, выраженного переходным глаголом. Другими словами, частица является показателем винительного падежа.

① ジュースを 飲みます。 Я пью сок.

[Примечание] を и お произносятся одинаково. Первая буква используется только для написания грамматической частицы.

### 2. СУЩを します

Объектами глагола します могут быть самые различные существительные. します означает, что действие, название которого является существительное, выполняется. Ниже даны некоторые примеры.

1) “играть” в игры или “заниматься” различными видами спорта

サッカーを します                                      играть в футбол  
トランプを します                                      играть в карты

2) “проводить” мероприятия

パーティーを します                                      устраивать вечеринку  
会議を します                                              проводить собрание

3) “делать” что-либо

宿題を します                                              делать домашнее задание  
仕事を します                                              делать работу, работать

### 3. 何を しますか

Этот вопрос относится к содержанию чьих-либо действий.

② 月曜日 何を しますか。                                      Что вы делаете в понедельник?  
…京都へ 行きます。                                              …Я поеду в Киото.  
③ きのう 何を しましたか。                                      Что вы делали вчера?  
…サッカーを しました。                                              …Играл в футбол.

[Примечание] Время действия можно сделать темой высказывания путём добавления は.

④ 月曜日は 何を しますか。                                      В понедельник вы что делаете?  
…京都へ 行きます。                                              …Поеду в Киото.

### 4. なん и なに

Как なん и なに означают “что”.

1) なん используется в следующих случаях.

(1) Перед словом, начинающимся на слог из ряда た, だ или な ряд.

⑤ それは 何ですか。                                              Что это?

⑥ 何の 本ですか。                                                      О чём эта книга?

⑦ 寝る まえに、何と 言いますか。

Что вы говорите перед тем, как лечь спать? (Ур. 21)

(2) Когда присоединяется счётный суффикс или что-то подобное.

⑧ テレサちゃんは 何歳ですか。 Сколько лет Терезе?

2) なに используется во всех остальных случаях.

⑨ 何を 買いますか。 Что вы будете покупать?

## 5. **СУЩ(место) で ГЛАГ**

Если частица **で** следует после существительного и названия места, **で** указывает на место, где происходит действие.

⑩ 駅で 新聞を 買います。 Я покупаю газеты на станции.

## 6. **ГЛАГ ませんか**

Эта конструкция является скорее не вопросом, а приглашением к действию.

⑪ いっしょに 京都へ 行きませんか。

…ええ、いいですね。

А не съездить ли вам со мной в Киото?

…Да, было бы неплохо.

## 7. **ГЛАГ ましょう**

Эта конструкция употребляется, когда говорящий приглашает собеседника к совместному действию. Также употребляется при положительном ответе на такое приглашение.

⑫ ちょっと 休みましょう。 Давайте немного отдохнём.

⑬ いっしょに 昼ごはんを 食べませんか。

…ええ、食べましょう。

Не пообедаете ли вы со мной?

…Хорошо, давайте пообедаем.

[Примечание] Предложение по модели ГЛАГ ませんか звучит более вежливо, чем ГЛАГ ましょう.

## 8. **お~**

Из Урока 3 вы узнали, что префикс **お** прибавляется к словам, относящимся к определённому лицу, с целью выразить уважение к нему (напр., [お]くに (ваша/его) страна).

**お** также может прибавляться и к другим словам в вежливой речи (напр., [お]さけ спиртное, [お]はなみ праздник цветения сакуры).

Некоторые слова почти всегда используются с **お** независимо от степени вежливости или уважения (напр., **おちや** чай, **おかげ** деньги).

# Урок 7

## I. Новые слова

|         |        |                       |
|---------|--------|-----------------------|
| きます     | 切れます   | резать                |
| おくります   | 送ります   | посылать              |
| あげます    |        | давать                |
| もらいます   |        | получать              |
| かします    | 貸します   | давать в долг         |
| かります    | 借ります   | брать в долг          |
| おしえます   | 教えます   | преподавать           |
| ならいます   | 習います   | изучать               |
| かけます    |        | звонить [по телефону] |
| [でんわを～] | [電話を～] |                       |

|       |      |                                |
|-------|------|--------------------------------|
| て     | 手    | рука                           |
| はし    |      | палочки для еды                |
| スプーン  |      | ложка                          |
| ナイフ   |      | нож                            |
| フォーク  |      | вилка                          |
| はさみ   |      | ножницы                        |
| ファクス  |      | факс                           |
| ワープロ  |      | текстовый процессор            |
| パソコン  |      | персональный компьютер         |
| パンチ   |      | дырокол, перфоратор            |
| ホッチキス |      | стаплер                        |
| セロテープ |      | клейкая (лепкая) лента, скотти |
| けしゴム  | 消しゴム | ластик                         |
| かみ    | 紙    | бумага                         |
| はな    | 花    | цветок                         |
| シャツ   |      | рубашка                        |
| プレゼント |      | подарок                        |
| にもつ   | 荷物   | багаж, груз, посылка           |
| おかね   | お金   | деньги                         |
| きっぷ   | 切符   | билет                          |
| クリスマス |      | Рождество                      |

|       |      |               |
|-------|------|---------------|
| ちち    | 父    | (мой) отец    |
| はは    | 母    | (моя) мать    |
| おとうさん | お父さん | (чей-то) отец |
| おかあさん | お母さん | (чья-то) мать |

|      |                   |
|------|-------------------|
| もう   | уже               |
| まだ   | ещё не            |
| これから | с этих пор, скоро |

[～、] すてきですね。      Как это [-] прекрасно!

## ◀会話▶

ごめんください。

Извините. / Есть кто-нибудь дома? /

いらっしゃい。

Можно войти? (произносится гостем)

どうぞ お上がり ください。

Добро пожаловать.

失礼します。

Заходите, пожалуйста.

[～は] いかがですか。

Спасибо. / Разрешите. (букв.: Извините за беспокойство.)

いただきます。

Как насчёт [-]? / Разрешите предложить вам [-].

旅行

С удовольствием попробую.

お土産

(произносится перед началом еды)

путешествие

(～を します: путешествовать)

сувенир, подарок

ヨーロッパ  
スペイン

Европа  
Испания

## II. Перевод

### Модели предложений

1. Я пишу письмо на текстовом процессоре.
2. Я [по]дарю цветы г-же Кимура.
3. Я получил шоколад от Карины.

### Примеры

1. Вы занимались японским по телевизионным курсам?  
...Нет, по курсам на радио.
2. Вы пишите доклад по-японски?  
...Нет, по-английски.
3. Как по-японски “goodbye”?  
...“Саёнара”.
4. Кому вы [на] пишите открытки на Рождество?  
...Семье и друзьям.
5. Что это у вас?  
...Записная книжка. Подарок г-на Ямады.
6. Вы уже купили билеты на Синкансиэн?  
...Да, уже купил.
7. Вы уже обедали?  
...Ещё нет. Сейчас собираюсь поесть.

### Диалог

#### Извините

Хосе Санtos: Извините.

Я마다 Итиро: Добро пожаловать. Проходите, пожалуйста.

Хосе Санtos: Разрешите.

---

Я마다 Томоко: Как насчёт кофе?

Мария Санtos: Спасибо.

---

Я마다 Томоко: Пожалуйста.

Мария Санtos: Спасибо.

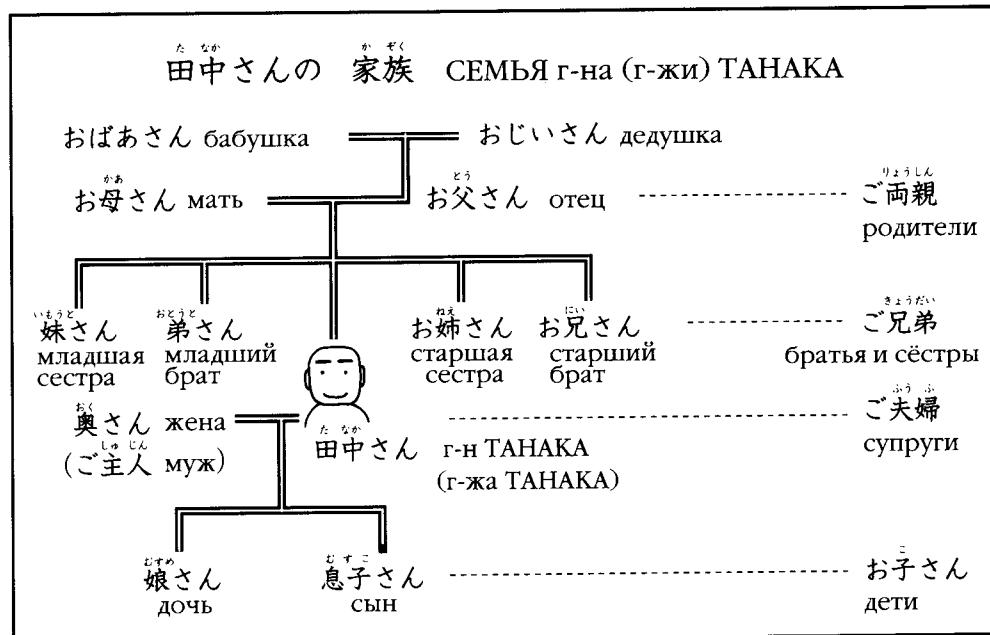
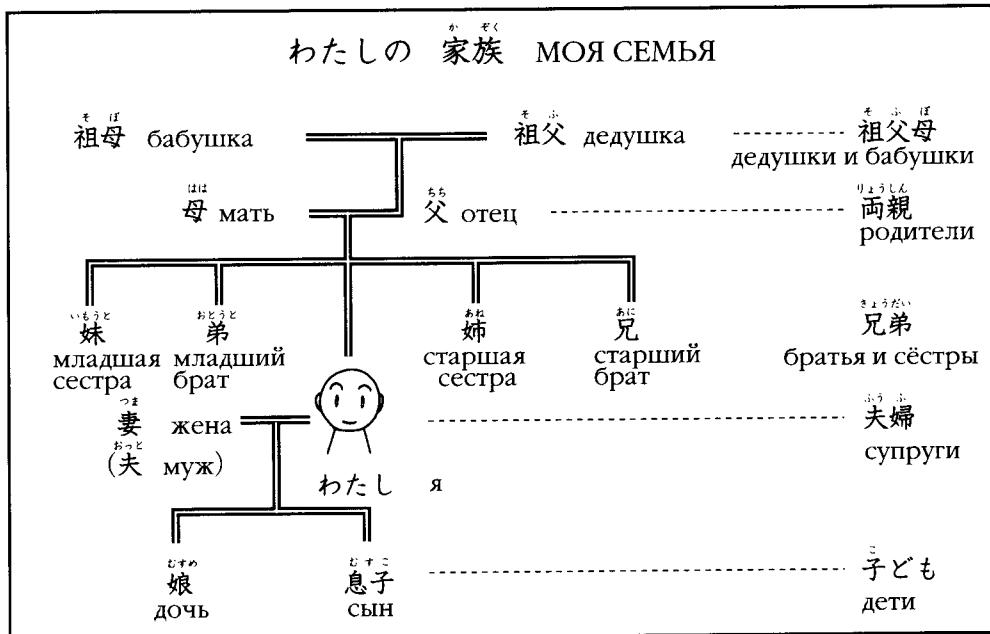
Какая симпатичная ложечка.

Я마다 Томоко: Да, это мне подарили на работе.

Сувенир из Европы.

### III. Справочная информация

#### 家族 家族 СЕМЬЯ



## IV. Грамматика

### 1. СУЩ(инструмент/средство) で ГЛАГ

Частица **で** обозначает метод или средство, при помощи которого осуществляется действие.

① はして 食べます。

Я ем палочками.

② 日本語で レポートを 書きます。 Я пишу доклад на японском языке.

### 2. "Слово /Предл" は ~語で 何ですか

Эта модель используется для того, чтобы спросить, как будет то или иное слово или предложение на другом языке.

③ 「ありがとう」は 英語で 何ですか。

... 「Thank you」 です。

Как по-английски "Аригатоу"?

...Это- "Thank you".

④ 「Thank you」は 日本語で 何ですか。

… 「ありがとう」です。

Как по-японски "Thank you"?

...Это- "Аригатоу".

### 3. СУЩ(человек) に あげます, и т.д.

Такие глаголы, как **あげます**, **かします**, **おしえます**, и т.д. требуют указания на лицо, которому дают, одолживают, преподают. Это лицо обозначается частицей **に**.

⑤ 山田さんは 木村さんに 花を あげました。

Г-н Я마다 подариł цветы г-же Кимура.

⑥ イーさんに 本を 貸しました。

Я одолжил книгу г-же Ли.

⑦ 太郎君に 英語を 教えます。

Я преподаю Таро английский язык.

[ПРИМЕЧАНИЕ] Такими глаголами, как **おくります**, **でんわをかけます**, и т.д., вместо существительных, означающих людей, могут быть использованы названия мест. В этом случае вместо частицы **に** иногда используется частица **へ**.

⑧ 会社に 電話を かけます。

(へ)

Я позвоню на фирму.

#### 4. СУЩ(человек)に もらいます, и т.д.

Такие глаголы, как もらいます, かります и ならいます описывают действия со стороны получателя. Лицо, от которого принимается действие, обозначается частицей に.

(9) 木村さんは 山田さんに 花を もらいました。

Г-жа Кимура получила цветы от г-на Ямады.

(10) カリナさんに C Dを 借りました。

Я одолжился компакт-диску у Кариньи.

(11) ワンさんに 中国語を 習います。

Я учусь китайскому языку у г-на Вана.

В этой модели предложения вместо に иногда используется から. Если что-либо получают от организации, например, учебного заведения или компании, то употребляется только から.

(12) 木村さんは 山田さんから 花を もらいました。

Г-жа Кимура получила цветы от г-на Ямады.

(13) 銀行から お金を 借りました。

Я одолжил деньги у банка.

#### 5. もう ГЛАГ ました

もう означает “уже”, употребляется в сочетании ГЛАГました. Таким образом, ГЛАГました означает, что действие уже завершилось.

Ответом на вопрос もう ГЛАГましたか является はい、もう ГЛАГました или いいえ、まだです.

(14) もう 荷物を 送りましたか。 Вы уже отослали багаж?

…はい、[もう] 送りました。 ...Да, [уже] отослал.

…いいえ、まだです。 ...Ещё нет.

При отрицательном ответе на подобный вопрос не следует употреблять ГЛАГませんでした, так как это будет скорее означать, что действия вообще не предпринимались, нежели что они пока не завершены.

# Урок 8

## I. Новые слова

|           |         |                                  |
|-----------|---------|----------------------------------|
| ハンサム [на] |         | привлекательный                  |
| きれい [な]   |         | красивый, чистый                 |
| しづか [な]   | 静か [な]  | тихий, спокойный                 |
| にぎやか [な]  |         | оживлённый                       |
| ゆうめい [な]  | 有名 [на] | знаменитый                       |
| しんせつ [な]  | 親切 [на] | добрый                           |
| げんき [な]   | 元気 [на] | здоровый, бодрый                 |
| ひま [な]    | 暇 [на]  | свободный (о времени)            |
| べんり [な]   | 便利 [на] | удобный                          |
| すてき [な]   |         | красивый, симпатичный, чудесный  |
| おおきい      | 大きい     | большой                          |
| ちいさい      | 小さい     | маленький                        |
| あたらしい     | 新しい     | новый                            |
| ふるい       | 古い      | старый (не в возрасте человека)  |
| いい (よい)   |         | хороший                          |
| わるい       | 悪い      | плохой                           |
| あつい       | 暑い、熱い   | жаркий, горячий                  |
| さむい       | 寒い      | холодный (в температуре воздуха) |
| つめたい      | 冷たい     | холодный (при прикосновении)     |
| むずかしい     | 難しい     | трудный                          |
| やさしい      | 易しい     | лёгкий, простой                  |
| たかい       | 高い      | высокий; дорогой                 |
| やすい       | 安い      | дешёвый                          |
| ひくい       | 低い      | низкий                           |
| おもしろい     |         | интересный                       |
| おいしい      |         | вкусный                          |
| いそがしい     | 忙しい     | занятый                          |
| たのしい      | 楽しい     | радостный                        |
| しろい       | 白い      | белый                            |
| くろい       | 黒い      | чёрный                           |
| あかい       | 赤い      | красный                          |
| あおい       | 青い      | синий, голубой                   |
| さくら       | 桜       | сакура (цветы вишни)             |
| やま        | 山       | гора                             |

|        |       |                                                        |
|--------|-------|--------------------------------------------------------|
| まち     | 町     | город                                                  |
| たべもの   | 食べ物   | еда                                                    |
| くるま    | 車     | машина                                                 |
| ところ    | 所     | место                                                  |
| りょう    | 寮     | общежитие                                              |
| べんきょう  | 勉強    | учёба, занятия                                         |
| せいかつ   | 生活    | жизнь, быт                                             |
| [お]しごと | [お]仕事 | работа (~をします: работать)                               |
| どう     |       | как                                                    |
| どんな ~  |       | какой~, что за ~                                       |
| どれ     |       | который (из трёх, и более предметов)                   |
| とても    |       | очень, весьма                                          |
| あまり    |       | не очень (употребляется с отрицанием)                  |
| そして    |       | и также, тому же (употребляется для связи предложений) |
| ~が、 ~  |       | ~, но ~                                                |

55

おげんきですか。 お元気ですか。 Как дела?

そうですね。

Понятно. / Вот как! (выражение для поддержания разговора, часто не переводится)

## ◆会話◆

日本の 生活に 慣れましたか。  
[~、]もう 一杯 いかがですか。  
いいえ、 けっこうです。  
もう ~です[ね]。  
そろそろ 失礼します。  
また いらっしゃってください。

Вы привыкли к жизни в Японии?  
Хотите ещё чашечку [~]?  
Нет, достаточно.  
Уже ~, [не правда ли?].  
Пора собираться уходить.  
Приходите ещё.



富士山  
琵琶湖  
シャンハイ  
「七人の侍」  
金閣寺

Гора Фудзи, самая высокая гора в Японии  
Озеро Бива, самое большое озеро в Японии  
Шанхай (上海)  
“Семь самураев”, классический фильм Акиры Кurosавы  
Храм Кинкакудзи (Золотой павильон)

## II. Перевод

### Модели предложений

1. Сакура красивая.
2. Гора Фудзи высокая.
3. Сакура-красивый цветок.
4. Фудзи-высокая гора.

### Примеры

- 8
1. В Осаке оживлённо?  
...Да, оживлённо.
  2. В озере Бива вода чистая?  
...Нет, не очень чистая.
  3. В Пекине сейчас холодно?  
...Да, очень холодно.  
В Шанхае тоже холодно?  
...Нет, не очень холодно.
  4. Этот словарь хороший?  
...Нет, не очень хороший.
  5. Как вам токийское метро?  
...Чистое, и к тому же удобное.
  6. Вчера я посмотрел фильм.  
...Какой фильм?  
“Семь самураев”. Хоть и старый, но очень интересный фильм.
  7. Какой из зонтов принадлежит г-ну Миллеру?  
...Вон тот синий зонт.

### Диалог

#### Пора собираться домой

- Я마다 Итиро: Мария, вы уже привыкли к жизни в Японии?  
Мария Сантос: Да, каждый день — это большое удовольствие.  
Я마다 Итиро: Да? Г-н Сантос, а как ваша работа?  
Хоце Сантос: Ну, очень занят, но интересно.

- 
- Я마다 Томоко: Ещё чашечку кофе?  
Мария Сантос: Нет, больше не надо.
- 

- Хоце Сантос: А, уже восемь. Нам уже пора собираться.  
Я마다 Итиро: Уже пора?  
Мария Сантос: Спасибо за сегодняшний приём.  
Я마다 Томоко: Не за что. Приходите ещё.

### III. Справочная информация

#### いろ・味 ЦВЕТ и ВКУС

##### いろ 色 Цвета

| существительное   | прилагательное | существительное     | прилагательное |
|-------------------|----------------|---------------------|----------------|
| 白 белый цвет      | 白い             | 黄色 жёлтый цвет      | 黄色い            |
| 黒 чёрный цвет     | 黒い             | 茶色 коричневый цвет  | 茶色い            |
| 赤 красный цвет    | 赤い             | ピンク розовый цвет    | —              |
| 青 голубой цвет    | 青い             | オレンジ оранжевый цвет | —              |
| 緑 зелёный цвет    | —              | グレー серый цвет      | —              |
| 紫 фиолетовый цвет | —              | ベージュ бежевый цвет   | —              |

##### あじ 味 Вкус

甘い сладкий



辛い острый



苦い горький



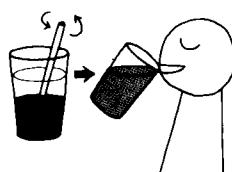
塩辛い солёный



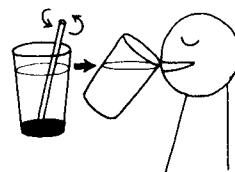
酸っぱい кислый



濃い сильный, густой



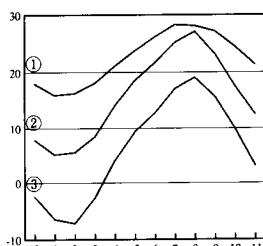
薄い слабый, лёгкий



春・夏・秋・冬 весна, лето, осень, зима

В Японии четыре времени года: весна (март, апрель, май), лето (июнь, июль, август), осень (сентябрь, октябрь, ноябрь) и зима (декабрь, январь, февраль). Средние температуры различаются в зависимости от района, но динамика изменения одинакова почти везде (см. график). Самый жаркий месяц - август, и самый холодный - январь или февраль.

Для японцев "летом жарко", "осенью прохладно", "зимой холодно", а "весной тепло".



① Наха (Окинава)

② Токио

③ Абасири (Хоккайдо)

## IV. Грамматика

### 1. Прилагательные

Прилагательные могут выступать в роли 1) сказуемых и 2) определений к существительным. Они изменяются и в зависимости от типа изменения подразделяются на две группы: предикативные прилагательные, оканчивающиеся на い (い-прилагательные) и полупредикативные прилагательные, оканчивающиеся на な (な-прилагательные).

#### 2. **СУЩ は な-ПРИЛ [な] です** **СУЩ は い-ПРИЛ (~い) です**

1) **です** в конце предложения, в котором сказуемое выражено прилагательным, выражает вежливость по отношению к собеседнику. い-прилагательные с い в конце ставятся перед **です**, в то время, как な-прилагательные идут перед **です** без окончания [な].

- ① ワット先生は 親切です。                              Г-н Уатт добрый.
- ② 富士山は 高いです。                              Гора Фудзи высокая.

**です** означает, что предложение в настоящем времени и утвердительное.

2) **な-ПРИЛ [な] じゃ ありません**

Отрицательной формой от **な-ПРИЛ [な] です** является **な-ПРИЛ [な] じゃ ありません**.

(**な-ПРИЛ [な] では ありません**)

- ③ あそこは 静かじゃ ありません。  
 (では)                                      То место не тихое.

3) **い-ПРИЛ (~い) です → ~くないです。**

Чтобы образовать отрицательную форму **い-прилагательного (い) です** окончание **い** нужно изменить на **くない**.

- ④ この 本は おもしろくないです。                      Эта книга не интересная.

Отрицательной формой от **いいです** является **よくないです**.

4) Вопросительные предложения с прилагательным в качестве сказуемого образуются так же, как и предложения с существительным или глаголом в качестве сказуемого. При ответе следует повторить прилагательное, употреблённое в вопросе. Нельзя ответить просто **そうです** или **そうじゃありません**.

- ⑤ ペキンは 寒いですか。  
 …はい、寒いです。                                      В Пекине холодно?  
 ...Да, холодно.
- ⑥ 琵琶湖の 水は きれいですか。  
 …いいえ、きれいじゃ ありません。...Нет, не чистая.                              Вода в озере Бива чистая?

#### 3. **な-ПРИЛ な СУЩ** **い-ПРИЛ (~い) СУЩ**

Прилагательное ставится перед существительным в качестве определения к нему. Перед существительным **な-прилагательное** требует окончания **な**.

- ⑦ ワット先生は 親切な 先生です。                      Г-н Уатт-добрый учитель.
- ⑧ 富士山は 高い 山です。                              Фудзисан-высокая гора.

#### 4. とても／あまり

とても иあまり - наречия, обозначающие степень. Они ставятся перед прилагательными, к которым относятся.

とても используется в утвердительных предложениях и означает "очень".あまり используется в отрицательных предложениях и в сочетании с отрицательной формой прилагательного означает "не очень".

(9) ペキンは とても 寒いです。

Пекин очень холодный.

(10) これは とても 有名な 映画です。

Это очень известный фильм.

(11) シャンハイは あまり 寒くないです。

Шанхай не такой холодный.

(12) さくら大学は あまり 有名な 大学じゃ ありません。

Университет Сакура не очень известный университет.

#### 5. [СУЩ] は どうですか

Такой вопрос используется, когда интересуются впечатлением или мнением собеседника о каком-либо предмете, месте, человеке и т. д.

(13) 日本の 生活は どうですか。 Как вам жизнь в Японии?  
…楽しいです。 ...Мне нравится.

#### 6. [СУЩ<sub>1</sub>] は どんな [СУЩ<sub>2</sub>] ですか

Эта модель вопроса применяется, когда просят описать или объяснить СУЩ<sub>1</sub>. Здесь СУЩ<sub>2</sub> обозначает категорию, к которой относится СУЩ<sub>1</sub>. После вопросительного слова どんな всегда идёт существительное.

(14) 奈良は どんな 町ですか。 Что за город Нара?  
…古い 町です。 ...Это старинный город.

#### 7. [ПРЕДЛ<sub>1</sub>] が、 [ПРЕДЛ<sub>2</sub>]

が - это союз, означающий "но". Он используется для соединения предложений.

(15) 日本の 食べ物は おいしいですが、高いです。  
Японская еда вкусная, но дорогая.

#### 8. どれ

Это вопросительное слово используется, когда от собеседника требуется выбрать или указать один из трёх и более конкретно показанных или названных предметов.

(16) ミラーさんの 傘は どれですか。 Какой из зонтов принадлежит г-ну Миллеру?  
…あの 青い 傘です。 ...Вон тот синий.

# Урок 9

## I. Новые слова

わかります

понимать

あります

иметь, быть (в наличии)

すき[な]

好き[な]

любимый

きらい[な]

嫌い[な]

ненавистный

じょうず[な]

上手[な]

умелый

へた[な]

下手[な]

неумелый

りょうり

料理

блюдо, готовка

のみもの

飲み物

напиток

スポーツ

野球

спорт (~をします: заниматься спортом)

やきゅう

野球

бейсбол (~をします: играть в бейсбол)

ダンス

танец (~をします: танцевать)

おんがく

音楽

музыка

うた

歌

песня

クラシック

классическая музыка

ジャズ

джаз

コンサート

концерт

カラオケ

караоке

かぶき

歌舞伎

кабуки (жанр японского

え

絵

традиционного театрального искусства)

картина

じ

字

буква, знак

かんじ

漢字

иероглиф

ひらがな

азбука хирагана

かたかな

ローマ字

азбука катакана

ローマじ

латинские буквы

こまかい おかね

細かい お金

мелкие деньги

チケット

билет

じかん

時間

время

ようじ

用事

дело

やくそく

約束

обещание, договорённость

|                    |           |                                         |
|--------------------|-----------|-----------------------------------------|
| ごしゅじん              | ご主人       | (чей-то) муж                            |
| おっと／しゅじん           | 夫／主人      | (мой) муж                               |
| おくさん               | 奥さん       | (чья-то) жена                           |
| つま／かない             | 妻／家内      | (моя) жена                              |
| こども                | 子ども       | ребёнок                                 |
| よく                 |           | хорошо; часто                           |
| だいたい               |           | примерно                                |
| たくさん               |           | много                                   |
| すこし                | 少し        | мало                                    |
| ぜんぜん               | 全然        | совсем не (употребляется при отрицании) |
| はやく                | 早く、速く     | рано; быстро                            |
| ～から                |           | потому что ~, из-за ~                   |
| どうして               |           | почему                                  |
| ざんねんです[ね]。残念です[ね]。 | Жаль.     |                                         |
| すみません。             | Извините. |                                         |

## ◀会話▶

|               |                                                             |
|---------------|-------------------------------------------------------------|
| もしもし          | алло                                                        |
| ああ            | (междометие) Ой!, Ах!, Ох!                                  |
| いっしょに いかがですか。 | Давайте вместе.                                             |
| [～は] ちょっと……。  | [～] немного затруднительно.<br>(выражение вежливого отказа) |
| ダメですか。        | Что, это невозможно?                                        |
| また 今度 お願いします。 | Давайте в следующий раз.<br>(непрямой отказ от приглашения) |

~~~~~

小沢 征爾

Одзава Сэйдзи (1935 -), знаменитый японский дирижёр

II. Перевод

Модели предложений

1. Я люблю итальянскую кухню.
2. Я немного понимаю по-японски.
3. Сегодня у моего ребёнка день рождения, поэтому я уйду домой рано.

Example Sentences

- 9
1. Вы любите спиртное?
...Нет, не люблю.
 2. Какой вид спорта вам нравится?
...Я люблю футбол.
 3. Карина хорошо рисует?
...Да, очень хорошо.
 4. Г-н Танака, вы знаете индонезийский язык?
...Нет, совсем не знаю.
 5. У вас есть мелкие деньги?
...Нет.
 6. Вы читаете газеты по утрам?
...Нет, не читаю, потому что у меня нет времени.
 7. Почему вчера вы рано ушли?
...Потому что у меня были дела.

Диалог

Жаль

- 62
- Миллер: Алло, это Миллер.
Кимура: А, г-н Миллер, добрый вечер. Как вы?
Миллер: Спасибо, хорошо.
Э...г-жа Кимура, не хотите ли сходить со мной на концерт Одзавы Сэйдзи?
- Кимура: Хорошо, а когда?
Миллер: В следующую пятницу вечером.
Кимура: В пятницу?
В пятницу вечером мне немного затруднительно
Миллер: Не можете?
Кимура: Да, я уже договорилась с подругой
Миллер: Понятно. Жаль.
Кимура: Мне тоже. Давайте в следующий раз.

III. Справочная информация

音楽・スポーツ・映画

МУЗЫКА, СПОРТ, КИНО

9

音楽 Музыка



ポップス	поп-музыка
ロック	рок
ジャズ	джаз
ラテン	латиноамериканская музыка
クラシック	классика
民謡	народная музыка
演歌	японский романс
ミュージカル	мюзикл
オペラ	опера

映画 Кино



S F	научная фантастика
ホラー	фильм ужасов
アニメ	мультфильм
ドキュメンタリー	документальный фильм
恋愛	мелодрама
ミステリー	мистика
文芸	экранизация классического произведения
戦争	фильм о войне
アクション	боевик
喜劇	комедия

スポーツ Спорт



ソフトボール	софтбол	野球	бейсбол
サッカー	футбол	卓球／ピンポン	пингпонг
ラグビー	регби	相撲	сумо
バレー ボール	волейбол	柔道	дзюдо
バスケットボール	баскетбол	剣道	кендо (японское фехтование на мечах)
テニス	теннис	水泳	плавание
ボーリング	кегельбан		
スキー	лыжи		
スケート	катание на коньках		

IV. Грамматика

1. **СУЩ** が あります / わかります
СУЩ が 好きです / 嫌いです / 上手です / 下手です

Дополнение (объект, на который направлено действие), относящееся к переходному глаголу, обозначается частицей を. Однако, дополнения, относящиеся к глаголам あります и わかります обозначаются частицей が.

Такие прилагательные, как 好きです, きらいです, じょうずです и へたです, когда они выступают в роли сказуемого, также требуют, чтобы дополнение было обозначено частицей が. Глаголы и прилагательные, дополнения которых обозначены частицей が, выражают такие отношения, как предпочтение, способность, принадлежность и т.д.

- ① わたしは イタリア料理が 好きです。 Мне нравится итальянская кухня.
② わたしは 日本語が わかります。 Я понимаю японский язык.
③ わたしは 車が あります。 У меня есть машина.

2. どんな СУЩ

Кроме значения, которое вы узнали из Урока 8, вопросительное слово どんな может также использоваться для того, чтобы попросить собеседника указать какой-либо один предмет из группы, обозначенной существительным, идущим за.

- ④ どんな スポーツが 好きですか。
…サッカーが 好きです。 Какой спорт вам нравится?
…Мне нравится футбол.

3. よく / だいたい / たくさん / 少し / あまり / 全然

Эти наречия ставятся перед глаголами, к которым они относятся. Ниже приведена схема их употребления.

степень	наречие + утверждение	наречие + отрицание
высокая ↓ низкая	よく わかります だいたい わかります すこし わかります	あまり わかりません ぜんぜん わかりません

количество	наречие + утверждение	наречие + отрицание
большое ↓ малое	たくさん あります すこし あります	あまり ありません ぜんぜん ありません

- ⑤ 英語がよくわかります。 Я очень хорошо знаю английский.
 ⑥ 英語が少しわかります。 Я немного знаю английский язык.
 ⑦ 英語があまりわかりません。 Я не очень хорошо знаю английский.
 ⑧ お金がたくさんあります。 У меня много денег.
 ⑨ お金が全然ありません。 У меня совсем нет денег.

[Примечание] すこし и ぜんぜん могут также относится и к прилагательным.

⑩ ここは少し寒いです。 Здесь немного холодно.

⑪ あの映画は全然おもしろくないです。

Тот фильм совсем не интересный.

4. ПРЕДЛ₁から、ПРЕДЛ₂

Союз **から** соединяет два предложения и обозначает причинно-следственную связь. ПРЕДЛ₁ является причиной для ПРЕДЛ₂.

⑫ 時間がありませんから、新聞を読みません。

Так как у меня нет времени, я не читаю газет.

Можно также сначала сделать утверждение (ПРЕДЛ₂), и затем указать причину.

⑬ 毎朝新聞を読みますか。

…いいえ、読みません。時間がありませんから。

Вы читаете газеты по утрам?

…Нет, не читаю. Потому что нет времени.

5. どうして

Вопросительное слово **どうして** употребляется в вопросах и причине. В конце ответа должно быть.

⑭ どうして朝新聞を読みませんか。

…時間がありませんから。

Почему вы не читаете газеты утром?

…Потому что у меня нет времени.

Вопрос **どうしてですか** тоже используется, чтобы спросить о причине сказанного собеседником.

⑮ きょうは早く帰ります。

…どうしてですか。

子どもの誕生日ですから。

Сегодня я уйду домой рано.

…Почему?

Потому что у моего ребёнка день рождения.

Урок 10

I. Новые слова

います		быть, находиться (об одушевлённых предметах)
あります		быть, находиться (о неодушевлённых предметах)
いろいろ [な]		различный
おとこのひと	男の 人	мужчина
おんなのひと	女の 人	женщина
おとこのこ	男の 子	мальчик
おんなのこ	女の 子	девочка
いぬ	犬	собака
ねこ	猫	кошка
き	木	дерево
もの	物	вещь
フィルム		фотоплёнка
でんち	電池	батарейка
はこ	箱	коробка, ящик
スイッチ		выключатель
れいぞうこ	冷蔵庫	холодильник
テーブル		стол
ベッド		кровать
たな	棚	полка
ドア		дверь
まど	窓	окно
ポスト		почтовый ящик
ビル		здание
こうえん	公園	парк
きっさてん	喫茶店	кафе
ほんや	本屋	книжный магазин
～や	～屋	- магазин
のりば	乗り場	остановка (общественного транспорта)
けん	県	префектура

うえ	上	верх, наверху
した	下	низ, снизу
まえ	前	перёд, спереди
うしろ		зад, сзади
みぎ	右	право, справа
ひだり	左	лево, слева
なか	中	в, внутри
そと	外	снаружи
となり	隣	рядом, по соседству
ちかく	近く	близко, окрестность
あいだ	間	между, среди

～や ～[など]

いちばん ～

-だんめ

-段目

~, ~ и так далее

самый ~ (いちばん うえ: на самом верху, выше всех)

- полка (だん -счётное слово для полок)

◀会話▶

[どうも] すみません。

Извините. / Спасибо.

67

チリソース

острый соус

奥

в глубине

スパイス・コーナー

отдел специй

東京ディズニーランド
ユニバーサル・ストア

Токийский Диснейлэнд
вымышленный супермаркет

II. Перевод

Модели предложений

1. Там находится г-жа Сато.
2. На столе есть фотография.
3. Моя семья в Нью-Йорке.
4. Токийский Диснейлэнд расположен в префектуре Чиба.

Примеры

- 10
1. Видите мужчину там, кто он?
...Это г-н Мацумото у фирмы ИМС.
 2. Здесь поблизости есть телефон?
...Да, вон там.
 3. Во дворе кто-нибудь есть?
...Никого нет. Есть кошка.
 4. Что в ящике?
...Старые письма, фотографии и прочее.
 5. Где г-н Миллер?
...В комнате для заседания.
 6. Где находится почтовое отделение?
...Рядом со станцией. Перед банком.

Диалог

У вас есть острый соус?

Миллер: Извините, где магазин “Юньюя”?

Женщина: Магазин “Юньюя”?

Вон, видите белое здание?

В этом здании.

Миллер: Понял. Большое спасибо.

Женщина: Не за что.

Миллер: Извините, у вас есть острый соус?

Продавец: Да.

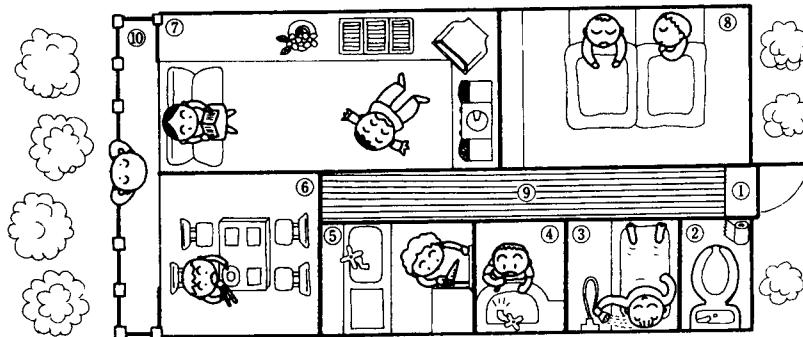
Справа в глубине есть отдел специй.

Острый соус на второй полке снизу.

Миллер: Понял. Спасибо.

III. Справочная информация

うちの中 なか В ДОМЕ



10

① 玄関	прихожая	⑥ 食堂	столовая
② トイレ	туалет	⑦ 居間	гостиная
③ 風呂場	ванная	⑧ 寝室	спальня
④ 洗面所	умывальник	⑨ 廊下	коридор
⑤ 台所	кухня	⑩ ベランダ	балкон

69

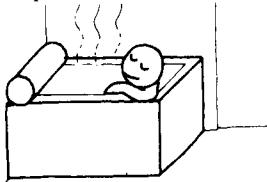


Как пользоваться японской ванной

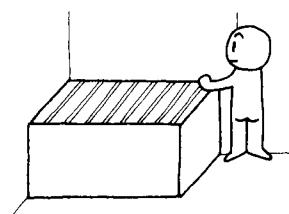
① Перед тем, как погрузиться в ванну, вымойтесь под душем в вымощенном плиткой месте.



② В ванне нельзя пользоваться мылом или шампунем. Ванна предназначена для того, чтобы попариться и расслабиться.

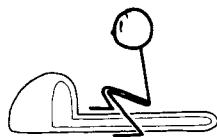


③ Не спускайте воду после выхода из ванны, так как кто-нибудь может пожелать воспользоваться ванной после вас. Закройте ванну крышкой.



Как пользоваться японским туалетом

японский стиль



европейский стиль



VI. Грамматика

1. СУЩ₁ が あります／います

Эта модель предложения используется для сообщения о наличии, присутствии какого-либо предмета или живого объекта. Предметы или живые объекты в таком предложении являются подлежащими обозначаются частицей が.

1) Глагол あります употребляется, если имеющийся предмет неживой или не двигается сам по себе. В этой категории относятся предметы, растения, места.

- (1) コンピューターが あります。 Есть компьютер.
- (2) 桜が あります。 Есть вишнёвые деревья.
- (3) 公園が あります。 Есть парк.

2) Если имеющийся объект одушевлённый и может двигаться сам, употребляется глагол います. В этой категории принадлежат люди и животные.

- (4) 男の 人が います。 Есть мужчина.
- (5) 犬が います。 Есть собака.

2. СУЩ₁ (место) に СУЩ₂ が あります／います

1) Место, где находится СУЩ₂, обозначается частицей に.

- (6) わたしの 部屋に 机が あります。 В моей комнате есть стол.
- (7) 事務所に ミラーさんが います。 В офисе находится г-н Миллер.

2) Используя эту конструкцию, можно задать вопрос о том, что или кто находится в определённом месте. Вопросительное местоимение なに относится к предметам, и だれ – к одушевлённым объектам.

- (8) 地下に 何が ありますか。 Что находится на подземном этаже?
…レストランが あります。 ...Там ресторан.
- (9) 受付に だれが いますか。 Кто есть в приёмной?
…木村さんが います。 ...Г-жа Кимура.

3. СУЩ₁ は СУЩ₂ (место) に あります／います

1) В этой модели предложения говорящий выбирает СУЩ₁ в качестве темы высказывания, и объясняет, где это находится. Темой должно быть нечто известное как говорящему, так и слушающему. СУЩ₁ прибавляется не частица が, обозначающая подлежащее, и частица は, обозначающая тему высказывания.

- (10) 東京ディズニーランドは 千葉県に あります。
Токийский Диснейлэнд находится в префектуре Чиба.

- (11) ミラーさんは 事務所に います。 Г-н Миллер находится в офисе.

2) Эта модель предложения используется, чтобы спросить, где находится СУЩ₁.

- (12) 東京ディズニーランドは どこに ありますか。
…千葉県に あります。

Где находится Токийский Диснейлэнд?
...В префектуре Чиба.

- (13) ミラーさんは どこに いますか。 Где г-н Миллер?
…事務所に います。 ...В офисе.

[Примечание] です иногда может заменять сказуемое, выраженное глаголом. Если сказуемое очевидно, то вместо предложения СУЩ₁ は СУЩ₂ (место) にあります / います можно использовать предложение СУЩ₁ は СУЩ₂ (место) です, которое мы проходили в Уроке 3.

- ⑭ 東京ディズニーランドは どこに ありますか。
…千葉県です。

Где находится Токийский Диснейленд?
... В префектуре Чиба.

4. [СУЩ₁ (предмет/человек/место) の СУЩ₂ (положение)]

Существительные うえ, した, まえ, うしろ, みぎ, ひだり, なか, そと, となり, ちかく и あいだ обозначают пространственное положение.

- ⑮ 机の 上に 写真が あります。 На столе есть фотография.

- ⑯ 郵便局は 銀行の 隣に あります。 Почта находится рядом с банком.

[Примечание] Так как эти слова являются существительными, обозначающими место, после них может следовать не только частица に но и такие частицы, как で.

- ⑰ 駅の 近くで 友達に 会いました。 Я встретил друга недалеко от станции.

5. [СУЩ₁ や СУЩ₂]

Частица や соединяет существительные, устанавливая равноправную связь между ними. Если через частицу と перечисляются все предметы, то частица や демонстрирует несколько предметов, дающих представление в более широком списке. Иногда в конце перечисления добавляется など для того, чтобы подчеркнуть, что имеется ещё некоторое количество предметов подобного рода.

- ⑯ 箱の 中に 手紙や 写真が あります。

В коробке лежат письма, фотографии и т. д.

- ⑯ 箱の 中に 手紙や 写真などが あります。

В коробке лежат письма, фотографии и другие.

6. Слово (слова)ですか

Частица か может использоваться для подтверждения. Говорящий называет слово или слова, которые он хочет подтвердить, и подтверждает их при помощи этой модели.

- ⑳ すみません。ユニューや・ストアは どこですか。
…ユニューや・ストアですか。あの ビルの中です。
Извините, где магазин “Юнью”?
...Магазин “Юнью”? В этом здании.

7. チリソースは ありませんか

В диалоге этого урока встречается выражение チリソースは ありませんか. Употребление отрицательной формы ありませんか вместо утвердительной ありますか, делает вопрос менее прямым и более вежливым, показывает готовность говорящего к отрицательному ответу.

Урок 11

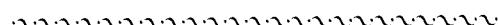
I. Новые слова

います		есть [ребёнок]
[こどもが～]	[子どもが～]	
います		находиться [в Японии]
[にほんに～]	[日本に～]	
かかります		требоваться (о времени или деньгах)
やすみます	休みます	брать выходной [на работе]
[かいしゃを～]	[会社を～]	
ひとつ	1つ	один (при счёте предметов)
ふたつ	2つ	два
みっつ	3つ	три
よっつ	4つ	четыре
いつつ	5つ	пять
むつつ	6つ	шесть
ななつ	7つ	семь
やつつ	8つ	восемь
こののつ	9つ	девять
とお	10	десять
いくつ		сколько
ひとり	1人	один человек
ふたり	2人	два человека
-にん	-人	-чел.
-だい	-台	(счётный суффикс для машин и т.п.)
-まい	-枚	(счётный суффикс для листов бумаги и т.д.)
-かい	-回	-раз
りんご		яблоко
みかん		мандин
サンドイッチ		бутерброд
カレー[ライス]		карри [с рисом]
アイスクリーム		мороженое
きって	切手	почтовая марка
はがき		открытка
ふうどう	封筒	конверт
そくたつ	速達	спешная почта, экспресс
かきどめ	書留	заказная почта

エアメール		авиапочта
(こうくうびん)	(航空便)	
ふなびん	船便	пароходное сообщение, морем
りょうしん	両親	родители
きょうだい	兄弟	братья и сёстры
あに	兄	(мой) старший брат
おにいさん	お兄さん	(чей-то) старший брат
あね	姉	(моя) старшая сестра
おねえさん	お姉さん	(чья-то) старшая сестра
おとうと	弟	(мой) младший брат
おとうとさん	弟さん	(чей-то) младший брат
いもうと	妹	(моя) младшая сестра
いもうとさん	妹さん	(чья-то) младшая сестра
がいこく	外国	заграница; зарубежная страна
-じかん	-時間	-часов
-しゅうかん	-週間	-недель
-かげつ	-か月	-месяцев
-ねん	-年	-лет
~ぐらい		примерно ~
どのくらい		как долго
ぜんぶで	全部で	всего
みんな		всё, все
~だけ		только ~
いらっしゃいませ。		Добро пожаловать! (приветствие посетителю при входе в магазин и т.п.)

会話 ▶

いい [お]天気ですね。	Какая хорошая погода!
お出かけですか。	Вы собираетесь куда-то?
ちょっと ~まで。	Ненадолго в ~.
行って いらっしゃい。	До свидания. (досл. Идите и возвращайтесь)
行って まいります。	Я пошёл.
それから	далее



II. Перевод

Модели предложений

1. В комнате для заседания 7 столов.
2. Я буду в Японии 1 год.

Примеры

1. Сколько яблок вы купили?
...Я купил 4.
2. Пожалуйста, дайте 5 марок по 80 иен и 2 открытки.
...Хорошо, всего 500 иен.
3. В Университете Фудзи есть иностранные преподаватели?
...Да, 3 человека. Все американцы.
4. Сколько человек у вашей семьи?
...5 человек. У меня есть родители, старшая сестра и старший брат.
5. Сколько раз в неделю вы играете в теннис?
...Раза два.
6. Г-н Танака, как долго вы изучали испанский язык?
...3 месяца.
Правда? Всего лишь 3 месяца? У вас очень хорошо получается.
7. Сколько ехать на Синкансэн из Осаки в Токио?
...2 с половиной часа.

Диалог

Пожалуйста, вот это

Администратор: Какая хорошая погода! Вы куда-то собираетесь?

Ван: Да, пройдусь до почты.

Администратор: Тогда счастливого пути.

Ван: До свидания.

Ван: Пожалуйста, вот это спешной почтой.

Сотрудник

почтового

отделения:

Хорошо. Австралия? 370 иен.

Ван:

И ещё вот эту посылку, пожалуйста.

Сотрудник:

Морем или авиапочтой?

Ван:

А морем сколько?

Сотрудник:

500 иен.

Ван:

И как долго идёт?

Сотрудник:

Примерно один месяц.

Ван:

Что ж, давайте морем.

III. Справочная информация

メニュー МЕНЮ

定食 ランチ	комплексный обед ланч		
天どん 親子どん	рис с рыбой и овощами рис с курятиной и яйцом	カレーライス ハンバーグ コロッケ えびフライ フライドチキン	кари с рисом котлета крокет жареные креветки жареная курица
牛どん 焼肉 野菜いため	рис с говядиной жареное мясо жареные овощи	サラダ スープ スペゲティー ピザ ハンバーガー ¹¹ サンドウィッチ トースト	салат суп спагетти пицца гамбургер бутерброд тост
漬物 みそ汁 おにぎり	соления суп мисо рисовые колобки		
てんぷら すし	тэмпура (морепродукты и овощи в кляре) суси		
うどん そば	лапша из пшеничной муки лапша из гречневой муки		
ラーメン	китайский суп с лапшой, мясом и овощами		
焼きそば お好み焼き	жареная гречневая лапша со свининой и овощами в китайском стиле лепёшка из мяса овощей и яиц	コーヒー 紅茶 ココア ジュース コーラ	кофе (чёрный) чай какао сок кола

IV. Грамматика

1. Выражения количества

1) ひとつ, ふたつ……とお

Эти слова используются для счёта предметов количеством до десяти. С одиннадцати используются собственно названия чисел.

2) Счётные суффиксы

При счёте некоторых видов предметов или при назывании количества к числительным прибавляется счётный суффикс.

一人 количество людей кроме одного и двоих

ひとり (1人) и ふたり (2人) используются для одного и двоих человек. 4人 (четыре человека)-читается как よんにん.

一台 количество механизмов или средств передвижения, таких как автомобили или велосипеды.

一枚 количество тонких и плоских предметов, например, листов бумаги, тарелок, рубашек, дисков и т.д.

一回 разы

一分 минуты

一時間 часы

一日 дни

Количество дней обозначается суффиксом にち. Однако, с двух до десяти используются те же слова, что и для обозначения дат. (“Один день” 1にち, “два дня” ふつか, ……, “десять дней” とおか.)

一週間 недели

一ヶ月 месяцы

一年 годы

Более подробно суффиксы представлены в приложениях.

3) Сочетание

числительного со счётным суффиксом, обозначающее количество определённых предметов, обычно ставится перед глаголом, к которому оно относится. Хотя это и не всегда так в случае с продолжительностью во времени.

① りんごを 4つ 買いました。 Мы купили 4 яблока.

② 外国人の 学生が 2人 います。 Есть двое иностранных студентов.

③ 国で 2か月 日本語を 勉強しました。

У себя в стране я изучал японский язык 2 месяца.

4) Вопросительные слова

(1) いくつ употребляется, чтобы спросить в количестве предметов, которые считаются как ひとつ, ふたつ, …….

④ みかんを いくつ 買いましたか。

… 8つ 買いました。

Сколько мандаринов вы купили?

… Я купил восемь.

(2) *なん* употребляется вместе со счётым суффиксом в вопросах о количестве.

- ⑤ この *かいしゃ* 外国人が *なんにん* いますか。
… *5人* います。

Сколько иностранцев в этой компании?

…Пятеро.

- ⑥ 每晚 *まいばん* 何時間 *なんじかん* 日本語を *べんきょう* 勉強しますか。
… *2時間* 勉強します。

Сколько часов каждый вечер вы занимаетесь японским языком?

… Я занимаюсь 2 часа.

(3) *どのくらい* употребляется в вопросах о количестве времени, которое требуется на что-либо в ответе можно использовать любые единицы времени.

- ⑦ *どのくらい* 日本語を *べんきょう* 勉強しましたか。
… *3年* 勉強しました。

Как долго вы изучали японский язык?

… Я изучал его 3 года.

- ⑧ 大阪から 東京まで *どのくらい* かかりますか。
… 新幹線で *しんかんせん* 2時間半 *じかんはん* かかります。

Сколько занимает дорога из Осаки в Токио?

… На Синкансэне два с половиной часа.

5) *ぐらい*

ぐらい добавляется к выражениям количества и означает “примерно”.

- ⑨ 学校に 先生が *30人* *ぐらい* います。

В школе примерно 30 учителей.

- ⑩ 15分 *ふん* *ぐらい* かかります。 Это занимает минут пятнадцать.

2. Числитель количества (период) に 一回 ГЛАГ

Это выражение позволяет описывать частоту, в которой происходит то или иное событие.

- ⑪ 1か月に 2回 映画を 見ます。 Я смотрю кино два раза в месяц.

3. Числитель количестваだけ / СУЩ.だけ

だけ означает “только”. Это слово ставится после выражения количества или существительного и означает, что кроме названного больше ничего нет.

- ⑫ パワー電気に 外国人の 社員が *1人* *だけ* います。

В компании Пауэр-Дэнки есть только один иностранный сотрудник.

- ⑬ 休みは 日曜日 *にちようび* *だけ* です。 Выходной день только в воскресенье.

Урок 12

I. Новые слова

かんたん [な]	簡單 [на]	простой, лёгкий
ちかい	近い	близкий
とおい	遠い	далёкий
はやい	速い、早い	быстрый, ранний
おそい	遅い	медленный, поздний
おおい	多い	много [людей]
[ひとが～]	[人が～]	
すくない	少ない	мало [людей]
[ひとが～]	[人が～]	
あたたかい	暖かい、温かい	тёплый
すずしい	涼しい	прохладный
あまい	甘い	сладкий
からい	辛い	острый (о вкусе)
おもい	重い	тяжёлый
かるい	軽い	лёгкий
いい		хороший [предпочитать кофе]
[コーヒーが～]		

きせつ	季節	время года, сезон
はる	春	весна
なつ	夏	лето
あき	秋	осень
ふゆ	冬	зима

てんき	天気	погода
あめ	雨	дождь
ゆき	雪	снег
くもり	曇り	пасмурно

ホテル		гостиница
くうこう	空港	аэропорт
うみ	海	море, океан

せかい	世界	Мир
-----	----	-----

パーティー		вечеринка (~をします: устраивать вечеринку)
[お]まつり しけん	[お]祭り 試験	праздник экзамен
すきやき	すき焼き	сукияки (горячее блюдо из мяса и овощей)
さしみ	刺身	сасими (тонко нарезанная сырая рыба)
[お]すし		суси (колобки слегка маринованного риса с морепродуктами)
てんぷら		темпура (морепродукты и овощи в кляре)
いけばな	生け花	икэбана, аранжировка цветов (~をします: заниматься икэбаной)
もみじ	紅葉	клён, красные осенние листья
どちら		который (при выборе из двух предметов)
どちらも		оба
ずっと		всегда, давно, всё время
はじめて	初めて	впервые

会話 ▶

ただいま。	Я вернулся.
お帰りなさい。	С возвращением.
すごいですね。	Вот это да!
でも	но
疲れました。	(Я) устал.

~~~~~

## おんまつり

ホンコン  
シンガポール  
毎日屋  
ABCストア  
ジャパン

Праздник Гион, самый известный праздник в Киото  
Гонконг (香港)  
Сингапур  
вымышленный супермаркет  
вымышленный супермаркет  
вымышленный супермаркет

## II. Перевод

### Модели предложений

1. Вчера шёл дождь.
2. Вчера было холодно.
3. Хоккайдо больше, чем Кюсю.
4. Мне в году больше всего нравится лето.

### Примеры

1. В Киото было тихо?  
...Нет, не было.
2. Путешествие вам понравилось?  
...Да, очень понравилось.
3. Погода была хорошая?  
...Нет, не очень.
4. Как прошла вчерашняя вечеринка?  
...Очень оживлённо. Я познакомился со многими людьми.
5. В Токио людей больше, чем в Нью-Йорке?  
...Да, гораздо больше.
6. На чём быстрее можно добраться до аэропорта, на автобусе или поезде?  
...На поезде быстрее.
7. Что вам больше нравится, море или горы?  
...Я люблю и то и другое.
8. Что вам больше всего нравится среди японских блюд?  
...Мне больше всего нравится тэмпура.

### Диалог

#### Как прошёл праздник?

- Миллер: А вот и я.
- Администратор: С возвращением.
- Миллер: Это сувенир из Киото.
- Администратор: Большое спасибо.  
Как прошёл праздник Гион?
- Миллер: Было очень интересно.  
И иностранцев тоже было много.
- Администратор: Это потому, что Гион – самый известный праздник в Киото.
- Миллер: Правда?
- Администратор: Фотографировали?
- Миллер: Да, сделал примерно 100 снимков.
- Администратор: Вот это да!
- Миллер: Да. Но немного устал.

### III. Справочная информация

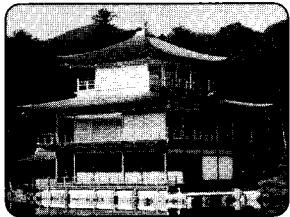
祭りと名所

ПРАЗДНИКИ и ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНЫЕ МЕСТА

12

81

ろくおんじ きんかくじ きんかく  
鹿苑寺 (金閣寺) 金閣



富士山



とうしょうぐう  
東照宮



ひめじじょう  
姫路城



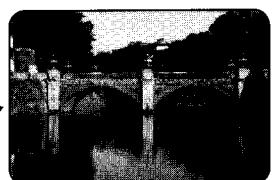
原爆ドーム



ぎ おんまつり  
祇園祭



日光



こうきょ  
皇居

とうきょう  
東京

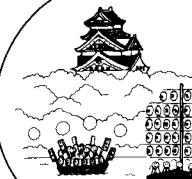
広島

姫路

大阪

京都

奈良



てんじんまつり  
天神祭



とうたいじ たいぶつ  
東大寺・大仏

かんだまつり  
神田祭

## IV. Грамматика

### 1. Прошедшее время в предложениях, где сказуемое выражено существительным или な-прилагательным

|                | настоящее/будущее время |           |                   | прошедшее время |           |                      |
|----------------|-------------------------|-----------|-------------------|-----------------|-----------|----------------------|
| Утвердительное | СУЩ<br>な-прил           | あめ<br>しづか | です<br>            | СУЩ<br>な-прил   | あめ<br>しづか | でした<br>              |
| Отрицательное  | СУЩ<br>な-прил           | あめ<br>しづか | じゃありません<br>  (では) | СУЩ<br>な-прил   | あめ<br>しづか | じゃありませんでした<br>  (では) |

① きのうは 雨でした。 Вчера был дождь.

② きのうの 試験は 簡単じゃ ありませんでした。

Вчерашний экзамен не был простым.

### 2. Прошедшее время в предложениях с い-прилагательными в роли сказуемых

|                | настоящее/будущее время |  | прошедшее время |
|----------------|-------------------------|--|-----------------|
| утвердительное | あついです                   |  | あつかったです         |
| отрицательное  | あつくないです                 |  | あつくなかったです       |

③ きのうは 暑かったです。 Вчера было жарко.

④ きのうの パーティーは あまり 楽しくなかったです。

Вчерашняя вечеринка была не такой весёлой.

### 3. СУЩ<sub>1</sub> は СУЩ<sub>2</sub> より ПРИЛ です

Эта модель предложения описывает качество или состояние СУЩ<sub>1</sub> в сравнении с СУЩ<sub>2</sub>.

⑤ この 車は あの 車より 大きいです。

Эта машина больше той машины.

### 4. СУЩ<sub>1</sub> と СУЩ<sub>2</sub> と どちらが ПРИЛ ですか …СУЩ<sub>1</sub> / СУЩ<sub>2</sub> の ほうが ПРИЛ です

При помощи вопроса предлагается выбрать между двумя предметами (СУЩ<sub>1</sub> и СУЩ<sub>2</sub>). Если сравниваются два предмета, всегда используется вопросительное слово どちら.

⑥ サッカーと 野球と どちらが おもしろいですか。

…サッカーの ほうが おもしろいです。

Что интереснее, футбол или бейсбол?

…Футбол интереснее.

⑦ ミラーさんと サントスさんと どちらが テニスが **じょうず**ですか。

Кто лучше играет в теннис, г-н Миллер или г-н Сантос?

⑧ 北海道と 大阪と どちらが **涼しい**ですか。

Где прохладнее, на Хоккайдо или в Осаке?

⑨ 春と 秋と どちらが **好き**ですか。

Что вам больше нравится, весна или осень?

5.

**СУЩ** [の 中]で {  
 何  
 どこ  
 だれ  
 いつ} が いちばん **ПРИЛ** ですか  
 ...**СУЩ** が いちばん **ПРИЛ** です

Такая модель предложения используется, чтобы просить выбрать предмет, в наибольшей степени обладающий свойством, которое выражено прилагательным. Выбор делается среди группы или категории, обозначенной СУЩ1. Вопросительное слово выбирается в зависимости от типа категории предметов, из которых предлагается выбрать.

⑩ 日本料理[の中]で 何が いちばん おいしいですか。

…てんぷらが いちばん おいしいです。

Что самое вкусное в японской кухне?

…Тэмпура это самое вкусное.

⑪ ヨーロッパで どこが いちばん よかったですか。

…スイスが いちばん よかったです。

Где вам больше всего понравилось в Европе?

…Лучше всего было в Швейцарии.

⑫ 家族で だれが いちばん 背が 高いですか。

…弟が いちばん 背が 高いです。

Кто самый высокий у вас в семье?

…Младший брат самый высокий.

⑬ 1年で いつが いちばん 寒いですか。

…2月が いちばん 寒いです。

Когда холоднее всего в году?

…Холоднее всего в феврале.

[Примечание] Если вопросительное слово является подлежащим, с ним используется частица が ( См. Урок 10, なにが ありますか / だれが いますか.)

が таким же образом присоединяется к вопросительному слову, когда вопрос задаётся к подлежащему предложения, в котором сказуемое выражено прилагательным.

# Урок 13

## I. Новые слова

|           |         |                                                     |
|-----------|---------|-----------------------------------------------------|
| あそびます     | 遊びます    | развлекаться, играть                                |
| およぎます     | 泳ぎます    | плавать                                             |
| むかえます     | 迎えます    | встречать, оказывать приём                          |
| つかれます     | 疲れます    | уставать                                            |
| だします      | 出します    | выдвигать, посыпать [письмо]                        |
| [てがみを～]   | [手紙を～]  |                                                     |
| はいります     | 入ります    | входить [в кафе]                                    |
| [きっさてんに～] | [喫茶店に～] |                                                     |
| でます       | 出ます     | выходить [из кафе]                                  |
| [きっさてんを～] | [喫茶店を～] |                                                     |
| けっこんします   | 結婚します   | жениться, выходить замуж                            |
| かいものします   | 買い物します  | делать покупки                                      |
| しょくじします   | 食事します   | есть, принимать пищу                                |
| さんぽします    | 散歩します   | гулять [в парке]                                    |
| [こうえんを～]  | [公園を～]  |                                                     |
| たいへん[な]   | 大変[な]   | трудный, тяжёлый, ужасный                           |
| ほしい       | 欲しい     | желаемый; хотеть (что-либо)                         |
| さびしい      | 寂しい     | грустный                                            |
| ひろい       | 広い      | широкий                                             |
| せまい       | 狭い      | узкий, тесный (о комнате и т. п.)                   |
| しやくしょ     | 市役所     | мэрия                                               |
| プール       |         | бассейн                                             |
| かわ        | 川       | река                                                |
| けいざい      | 経済      | экономика                                           |
| びじゅつ      | 美術      | изобразительное искусство                           |
| つり        | 釣り      | рыбалка (~をします: рыбачить)                           |
| スキー       |         | лыжи (~をします: кататься на лыжах)                     |
| かいぎ       | 会議      | заседание, конференция (~をします: проводить заседание) |
| とうろく      | 登録      | регистрация (~をします: зарегистрировать)               |

|              |    |                                                                      |
|--------------|----|----------------------------------------------------------------------|
| しゅうまつ        | 週末 | конец недели, выходные                                               |
| ～ごろ          |    | примерно, около (о времени)                                          |
| なにか          | 何か | что-то                                                               |
| どこか          |    | где-то                                                               |
| おなかが すきました。  |    | (Я) хочу есть.                                                       |
| おなかが いっぱいです。 |    | (Я) сыт.                                                             |
| のどが かわきました。  |    | (Я) хочу пить.                                                       |
| そうですね。       |    | Согласен.                                                            |
| そう しましょう。    |    | Давайте так и сделаем. (выражение согласия с чьим-либо предложением) |

## ◆会話◆

|               |                                  |
|---------------|----------------------------------|
| ご注文は？         | Что будете заказывать?           |
| 定食            | комплексный обед                 |
| 牛どん           | рис с говядиной                  |
| [少々] お待ちください。 | Пожалуйста, подождите [немного]. |
| 別々に           | отдельно                         |

|         |                               |
|---------|-------------------------------|
| ロシア     | Россия                        |
| つるや     | вымышленный японский ресторан |
| おはようテレビ | вымышленная телепрограмма     |

## II. Перевод

### Модели предложений

1. Я хочу компьютер.
2. Я хочу поесть тэмпуры.
3. Я поеду во Францию изучать кухню.

### Примеры

1. Что вы сейчас хотите больше всего?  
...Я хочу дом.
2. Куда вы хотите поехать на летние каникулы?  
...Хочу поехать на Окинаву.
3. Сегодня я устал, поэтому ничего не хочу делать.  
...Да уж, мне тоже. Сего дняшнее заседание было нелёгким.
4. Что вы делаете в эти выходные?  
...Поеду с ребёнком в Кобе посмотреть на корабли.
5. Что вы приехали изучать в Японию?  
...Я приехал изучать экономику.
6. Вы куда-нибудь ездили на зимние каникулы?  
...Да, ездил.  
Куда вы ездили?  
...Я ездил на Хоккайдо кататься на лыжах.

### Диалог

#### **Пожалуйста, отдельно**

Ямада: Уже 12 часов! И не пойти ли нам пообедать?

Миллер: Хорошо.

Ямада: Куда пойдём?

Миллер: Ну, сегодня я хотел бы поесть японскую еду.

Ямада: Что ж?, пойдём в “Цуруя”.

Официант: Что будете заказывать?

Миллер: Мне комплексный обед с тэмпурой.

Ямада: И мне гюдон.

Официант: Обед с тэмпурой и гюдон. Пожалуйста, подождите немного.

Кассир: С вас 1.680 иен.

Миллер: Извините, посчитайте, пожалуйста, отдельно.

Кассир: Хорошо. Обед с тэмпурой-960 иен, гюдон-700 иен.

### III. Справочная информация

まちなか  
町の中

В ГОРОДЕ

博物館  
はくぶつかん  
美術館  
びじゅつかん

図書館  
としょかん  
映画館  
えいがかん  
動物園  
どうぶつえん  
植物園  
しょくぶつえん  
遊園地  
ゆうえんち

お寺  
てら  
神社  
じんじゃ  
教会  
きょうかい  
モスク

体育館  
たいいくかん  
プール  
こうえん  
公園

大使館  
たいしかん  
入国管理局  
りゆく きょく

музей  
музей  
изобразительных  
искусств  
библиотека  
кинотеатр  
зоопарк  
ботанический сад  
аттракционы

市役所  
しやくしょ  
警察署  
けいさつしょ

交番  
こうばん  
消防署  
しょうぼうしょ  
駐車場  
ちゅうしゃじょう

大学  
だいがく  
高校  
こうこう

中学校  
ちゅうがっこう  
小学校  
しょうがっこう  
幼稚園  
ようちえん

肉屋  
にくや  
パン屋  
ぱんや  
魚屋  
ぎょや  
酒屋  
さけや  
八百屋  
やおや

コンビニ  
コンビニ  
スーパー  
スーパー  
デパート  
デパート

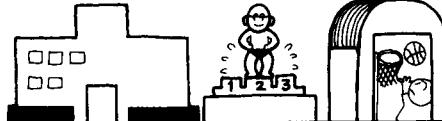
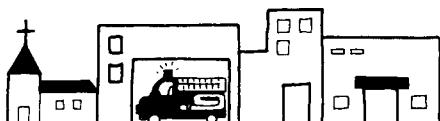
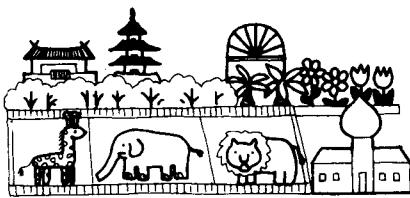
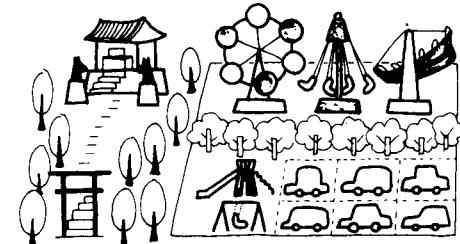
мэрия; муниципалитет  
полицейский участок

полицейский пост  
пожарная станция  
автостоянка

университет  
средняя школа  
повышенной степени  
средняя школа  
начальная школа  
детский сад

мясная лавка  
хлебный магазин  
рыбная лавка  
винный магазин  
овощной магазин

кафе  
круглосуточный  
небольшой супермаркет  
супермаркет  
универмаг,  
универсальный магазин



## IV. Грамматика

### 1. СУЩ が 欲しいです

Эта модель используется для выражения желания обладать чем-либо. Она также используется, чтобы спросить в том, что хочет собеседник. Подлежащее обозначается частицей **が**. **ほしい** является **い**-прилагательным.

- ① わたしは 友達が 欲しいです。
- ② 今 何が いちばん 欲しいですか。  
…車が 欲しいです。
- ③ 子どもが 欲しいですか。  
…いいえ、欲しくないです。

Мне нужны друзья.

Чего вам сейчас больше всего хочется?

…Я хочу машину.

Вы хотите ребёнка?

…Нет, не хочу.

### 2. ГЛАГ В ます-форме たいです

#### 1) Глагол в ます-форме

Форма глагола, к которой прибавляется окончание **ます**, называется **ます**-формой. Так, в слове **かいます** основа глагола **かい** является **ます**формой.

#### 2) Глагол в ます-форме たいです

Так выражается желание делать что-либо. Также эта форма используется для того, чтобы спросить, что хочет делать собеседник. Как видно из примера ⑤ ниже, в таком выражении частица **が** может заменять частицу **を**. Другие частицы не могут заменяться на **が**. Сочетание ГЛАГ в ます-форме **たい** изменяется так же, как **い**-прилагательное.

- ④ わたしは 沖縄へ 行きたいです。 Я хочу поехать на Окинаву.
- ⑤ わたしは てんぷらを 食べたいです。 Я хочу поесть тэмпуры.  
(が)
- ⑥ 神戸で 何を 買いたいですか。 Что вы хотите купить в Кобе?  
(が)  
…靴を 買いたいです。 …Хочу купить обувь.  
(が)
- ⑦ おなかが 痛いですから、何も 食べたくないです。 Я ничего не хочу есть, потому что у меня болит живот.

[Примечание 1] **ほしいです** или **～たいです** не могут использоваться для описания желаний третьего лица.

[Примечание 2] Не следует употреблять **ほしいですか** или ГЛАГ в ます-форме **たいですか** если вы предлагаете собеседнику что-либо или приглашаете к действию. Например, если вы предлагаете чашечку кофе (или приглашаете выпить кофе), вы не должны говорить **コーヒーが ほしいですか** или **コーヒーを のみたいですか**. Следует употреблять такие выражения, как **コーヒーは いかがですか** или **コーヒーを のみませんか** и др.

### 3. СУЩ(место) へ { ГЛАГ в ます-форме } に 行きます / 来ます / 帰ります

При помощи этой модели выражается цель для いきます, きます или かえります. Цель обозначается частицей に. Существительное перед に является названием действия.

(8) 神戸へ インド料理を 食べに 行きます。

Я еду в Кобе поесть индийских блюд.

(9) 神戸へ 買い物に 行きます。

Я еду в Кобе за покупками.

(10) 日本へ 美術の 勉強に 来ました。

Я приехал в Японию изучать искусство.

[Примечание] Перед に можно также употреблять существительные, означающие какие-либо события, например, праздники или концерты. В этом случае целью говорящего будет увидеть событие или поучаствовать в нём.

(11) あした 京都の お祭りに 行きます。

Завтра я поеду на праздник в Киото.

### 4. СУЩ に ГЛАГ / СУЩ を ГЛАГ

Частица に обозначает место назначения или конечный пункт движения, если используется с такими глаголами, как はいります, のります (“садиться в транспорт, ехать”; см. Урок 16) и т.д. Частица を обозначает место отправления, начала движения, или же покидаемое место, когда употребляется с такими глаголами, как でます, おります (“сходить с транспорта”; см. Урок 16), и т.д.

(12) あの 喫茶店に 入りましょう。 Давайте зайдём в это кафе.

(13) 7時に うちを 出ます。 В 7 часов я выхожу из дома.

### 5. どこか / 何か

Неопределённое местоимение どこか означает “где-то” или “где-нибудь”. なにか значит “что-то” или “что-нибудь”. Частицы へ и を могут опускаться.

(14) 冬休みは どこか[へ] 行きましたか。

…はい、 行きました。

Вы куда-нибудь ездили на зимние каникулы?

…Да, ездил.

(15) のどが かわきましたから、 何か[を] 飲みたいです。

В горле пересохло, хочу чего-нибудь выпить.

### 6. ご注文

Приставка ご прибавляется к некоторым словам для выражения уважения.

(16) ご注文は?

Ваш заказ, пожалуйста.

# Урок 14

## I. Новые слова

|                              |                |                                |
|------------------------------|----------------|--------------------------------|
| つけます II                      |                | включать                       |
| けします I                       | 消します           | выключать                      |
| あけます II                      | 開けます           | открывать                      |
| しめます II                      | 閉めます           | закрывать                      |
| いそぎます I                      | 急ぎます           | спешить                        |
| まちます I                       | 待ちます           | ждать                          |
| とめます II                      | 止めます           | останавливать                  |
| まがります I<br>[みぎへ～]            | 曲がります<br>[右へ～] | поворачивать [направо]         |
| もちます I                       | 持ちます           | держать                        |
| とります I                       | 取ります           | брать                          |
| てつだいます I                     | 手伝います          | помогать                       |
| よびます I                       | 呼びます           | звать                          |
| はなします I                      | 話します           | говорить                       |
| みせます II                      | 見せます           | показывать                     |
| おしえます II<br>[じゅうしょを～] [住所を～] | 教えます           | объяснять, сообщать [адрес]    |
| はじめます II                     | 始めます           | начинать                       |
| ふります I<br>[あめが～]             | 降ります<br>[雨が～]  | идти (об осадках) [дождь идёт] |
| コピーします III                   |                | копировать                     |
| エアコン                         |                | кондиционер                    |
| パスポート                        |                | паспорт                        |
| なまえ                          | 名前             | имя                            |
| じゅうしょ                        | 住所             | адрес                          |
| ちず                           | 地図             | карта                          |
| しお                           | 塩              | соль                           |
| さとう                          | 砂糖             | сахар                          |
| よみかた                         | 読み方            | чтение (способ чтения)         |
| ～かた                          | ～方             | способ ~, образ действий       |

|        |       |                                               |
|--------|-------|-----------------------------------------------|
| ゆっくり   |       | медленно                                      |
| すぐ     |       | сразу                                         |
| また     |       | снова, опять                                  |
| あとで    |       | потом                                         |
| もう すこし | もう 少し | ещё немного                                   |
| もう ~   |       | ещё ~                                         |
| いいですよ。 |       | Да, конечно. (выражение разрешения)           |
| さあ     |       | так; ну что ж (междометие)                    |
| あれ?    |       | Да ну? Вот это да! Ого! (выражение удивления) |

### ◀会話▶

|                   |                                 |
|-------------------|---------------------------------|
| 信号を 右へ 曲がって ください。 | На светофоре поверните направо. |
| まっすぐ              | прямо                           |
| これで お願ひします。       | Спасибо, это всё.               |
| お釣り               | сдача                           |

~~~~~

梅田

название района в Осаке

II. Перевод

Модели предложений

- Подождите немного, пожалуйста.
- Г-н Миллер сейчас звонит по телефону.

Примеры

- Напишите здесь адрес и имя.
...Да, понял.
- Покажите вон ту рубашку.
...Да, пожалуйста.
А у вас нет чуть побольше?
...Да. Эта рубашка подойдёт?
- Извините, скажите, пожалуйста, как читаются эти иероглифы?
...Это “какитомэ”.
- Жарко, не правда ли? Давайте я открою окно.
...Спасибо, будьте так любезны.
- Давайте я приду на станцию вас встретить.
...Нет, не стоит. Я возьму такси.
- Где г-жа Сато?
...Сейчас она в комнате для заседаний разоваривает с г-ном Мацумото.
Хорошо, я попозже снова зайду.

Диалог

Поезжайте к Умэду

- Карина: Пожалуйста, к Умэду.
Водитель: Хорошо.
- Карина: Извините. На том светофоре поверните направо.
Водитель: Направо, да?
Карина: Да.
- Водитель: Прямо?
Карина: Да, поезжайте прямо.
- Карина: Остановите перед тем цветочным магазином.
Водитель: Пожалуйста.
С вас 1.800 иен.
Карина: Вот, пожалуйста.
Водитель: Ваша сдача 3.200 иен. Спасибо.

III. Справочная информация

えき 駅 СТАНЦИЯ

切符売り場
自動券売機
精算機
改札口
出口
入口
東口
西口
南口
北口
中央口

билетная касса
билетный автомат
автомат доплаты за проезд
турникет
выход
вход
восточный выход
западный выход
южный выход
северный выход
центральный выход

特急
急行
快速
準急
普通

супер-экспресс
экспресс
скорый поезд
полу-экспресс
пассажирский поезд

時刻表
～発
～着
[東京]行き

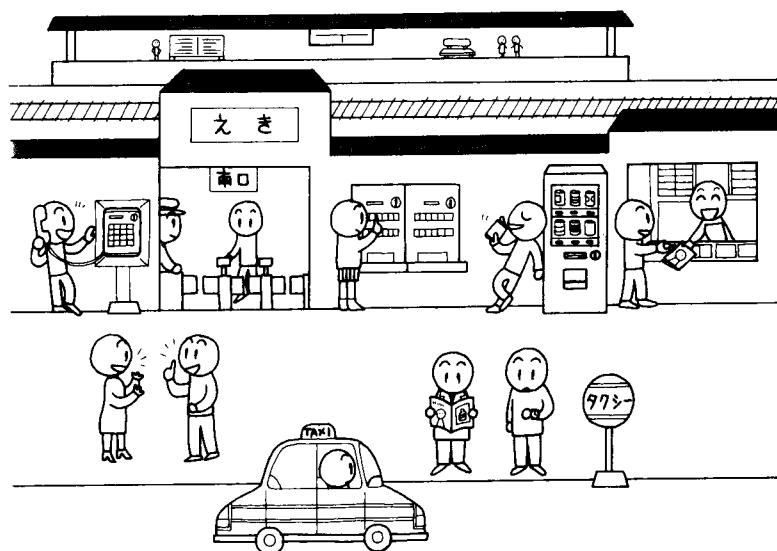
расписание
отправление в (из) ~
прибытие в ~
следующий в [Токио]

定期券
回数券
片道
往復

проездной билет
талон на проезд
в один конец
туда и обратно

[プラット]ホーム
売店
コインロッカー
タクシー乗り場
バスターミナル
バス停

платформа
киоск
камера хранения
стоянка такси
автовокзал
автобусная остановка



IV. Грамматика

1. Спряжение глаголов

Глаголы в японском языке изменяют свою форму, то есть спрягаются; в зависимости от типа спряжения глаголы делятся на три группы.

2. Группы глаголов

1) Группа I

У глаголов этой группы ます-форма заканчивается на ます-строке (см. Основной Учебник, стр. 2, かなと拍)

かきます писать のみます пить

2) Группа II

У большинства глаголов этой группы ます-форма заканчивается на え-строке, хотя у некоторых глаголов ます-форма может заканчиваться на い-строке.

たべます есть みせます показывать みます смотреть

3) Группа III

Эта группа включает в себя глагол します, “существительное, обозначающее действие + します”, и также глагол きます.

3. て -форма глагола

Форма глаголов с окончанием на て или で называется て-формой. Способ образования て-формы варьируется в зависимости от принадлежности глагола к одной из нижеперечисленных групп. (см. Основной Учебник, Урок 14, стр. 116 練習 A 1).

1) Группа I В зависимости от окончания ます-формы て-форма глаголов образуется так, как показано в таблице. (см. Основной Учебник, Урок 14, 練習 A 1). Обратите внимание на то, что て-форма глагола いきます, いって является исключением.

2) Группа II て присоединяется к ます-форме.

3) Группа III て присоединяется к ます-форме.

4. ГЛАГ В て-форме 〈ください〉 Пожалуйста...

Эта модель предложения используется с целью просьбы, указания или побуждения к совершению какого-либо действия. Эта модель не применяется для указания в случае когда собеседник находится в вышестоящем положении. Ниже приведены примеры выражения просьбы, указания и побуждения соответственно.

① すみませんが、この漢字の読み方を教えてください。

Извините, вы не могли бы объяснить, как читается этот иероглиф?

② ここに住所と名前を書いてください。

Пожалуйста, напишите здесь свое имя и адрес.

③ ぜひ遊びに来てください。

Заходите как-нибудь ко мне в гости. (Ур. 25)

При выражении просьбы すみませんが часто ставится перед ГЛАГ в て-форме ください, как показано в примере ①. Такое сочетание является более вежливым, чем выражение только ГЛАГ в て-форме ください.

5. [ГЛАГ в て-форме います] Сейчас...

Эта модель предложения служит для выражения действия, происходящего в момент речи.

④ ミラーさんは 今 電話をかけて います。

Г-н Миллер сейчас звонит по телефону.

⑤ 今 雨が 降って いますか。

…はい、降って います。

…いいえ、降って いません。

Сейчас идёт дождь?

…Да, идёт.

…Нет, не идёт.

6. [ГЛАГ в ます-форме ましょうか] Давайте я...

Этот оборот используется, когда говорящий предлагает сделать что-то для слушателя.

⑥ A: あしたも 来ま しょうか。

B: ええ、10時に 来て ください。

Давайте я завтра тоже зайду.

…Да, приходите в 10, пожалуйста.

⑦ A: 傘を 貸しま しょうか。

B: すみません。お願ひします。

Давайте я дам вам зонтик.

…Да, спасибо.

⑧ A: 荷物を 持ちま しょうか。

B: いいえ、けっこうです。

Давайте я понесу ваши вещи.

…Нет, не нужно.

В приведённых примерах показано как вежливо попросить кого-либо совершить некое действие (⑥), принять предложение с благодарностью (⑦) и вежливо отклонить предложение (⑧).

7. [ПРЕДЛ₁ が、ПРЕДЛ₂] ..., а...

⑨ 失礼ですが、お名前は？

Простите, а как вас зовут? (Ур. 1)

⑩ すみませんが、塩を 取って ください。Извините, не могли бы вы передать мне соль.

Вы узнали о союзе が из Урока 8. При использовании таких вводных слов как しつれいですが или すみませんが, союз が теряет своё первоначальное значение и служит лишь для соединения их с последующим предложением.

8. [СУЩ が ГЛАГ]

При описании природных явлений подлежащее выделяется частицей が.

⑪ 雨が 降って います。

Идёт дождь.

Урок 15

I. Новые слова

たちます I	立ちます	вставать
すわります I	座ります	садить
つかいます I	使います	использовать
おきます I	置きます	класть
つくります I	作ります、造ります	делать, производить
うります I	売ります	продавать
しります I	知ります	узнавать
すみます I	住みます	жить
けんきゅうします III	研究します	изучать
しって います	知って います	знать
すんで います	住んで います	жить [в Осаке]
[おおさかに～]	[大阪に～]	

しりょう	資料	материалы, данные
カタログ		каталог
じこくひょう	時刻表	расписание

ふく	服	одежда
せいひん	製品	изделие, продукт, товар
ソフト		программное обеспечение, софтвер
せんもん	専門	профессия, специальность

はいしゃ	歯医者	зубной врач, стоматолог
どこや	床屋	парикмахер (мужской), парикмахерская

プレイガイド		театральная касса
--------	--	-------------------

どくしん	独身	холостой, одинокий
------	----	--------------------

◀会話▶

特に

особенно

思い出します I

вспоминать

ご家族

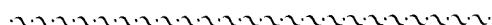
ваша семья

いらっしゃいます I

быть (вежливый эквивалент *имасу*)

高校

средняя школа повышенной
степени, старшие классы школы



日本橋

название торгового района в Осаке



II. Перевод

Модели предложений

1. Можно фотографировать.
2. У г-на Сантоса есть компьютер.

Примеры

1. Можно взять этот каталог?
...Да, можно. Пожалуйста.
2. Можно одолжить этот словарь?
...Извините, но ... Я им сейчас пользуюсь.
3. Здесь играть нельзя.
...Ясно.
4. Вы знаете номер телефона мэрии?
...Нет, не знаю.
5. Мария, где вы живёте?
...Я живу в Осаке.
6. Г-н Ван холостой?
...Нет, он женат.
7. Кем вы работаете?
...Преподавателем. Преподаю в Университете Фудзи.
Ваша специальность?
...Японское искусство.

Диалог

Расскажите о вашей семье

- Миллер: Хороший был сегодня фильм.
- Кимура: Да, особенно тот отец был хорош.
- Миллер: Да. Мне вспомнилась моя семья.
- Кимура: Правда? Расскажите о своей семье, Г-н Миллер.
- Миллер: У меня есть родители и старшая сестра.
- Кимура: И где они?
- Миллер: Родители живут неподалёку от Нью-Йорка.
и сестра в Лондоне.
- А ваша семья, г-жа Кимура?
- Кимура: У нас трое. Отец работает в банке,
мать преподает английский язык в старших классах.

III. Справочная информация

しょくぎょう
職業

ПРОФЕССИИ

かいしゃいん 会社員 служащий	こうmuいん 公務員 госслужащий	えきいん 駅員 станционный служащий	ぎんこういん 銀行員 банковский клерк	ゆうびんきょくいん 郵便局員 почтальон
てんいん 店員 продавец	ちょうりし 調理師 повар	りょうし 理容師 парикмахер びようし 美容師 косметолог	きょうし 教師 преподаватель	べんごし 弁護士 адвокат
けんきゅうしゃ 研究者 исследователь	いしゃ 医者 / かんごふ врач / медсестра	うんてんしゅ 運転手 водитель	けいさつかん 警察官 полицейский	がいこうかん 外交官 дипломат
せいじか 政治家 политик	がか 画家 художник	さっか 作家 писатель	おんがくか 音楽家 музыкант	けんちくか 建築家 архитектор
エンジニア инженер	デザイナー дизайнер	ジャーナリスト журналист	かしゅ 歌手 / 俳優 певец / актёр, актриса	スポーツ選手 спортсмен

IV. Грамматика

1. ГЛАГ в て-форме も いいです

Можно...

Данный оборот обозначает разрешение что-либо сделать.

① 写真を 撮っても いいです。

Вы можете фотографировать.

Чтобы попросить разрешения что-либо сделать, применяют соответствующую вопросительную конструкцию.

② たばこを 吸っても いいですか。

Можно я закурю?

Пример ответа на подобную просьбу в сохранении исходной модели предложения приведен ниже. Обратите внимание, что прямая форма отказа не принята в подобном случае.

③ この カタログを もらっても いいですか。

…ええ、いいですよ。どうぞ。

…すみません。ちょっと。

Можно взять этот каталог?

… Да, пожалуйста

…Извините, боюсь что нет.

2. ГЛАГ в て-форме は いけません

Нельзя...

Этот оборот служит для выражения запрета.

④ ここで たばこを 吸っては いけません。禁煙ですから。

Здесь нельзя курить. Потому что здесь курение запрещено.

При категорическом отказе удовлетворить просьбу, выраженную при помощи оборота ГЛАГ в て-форме も いいですか, достаточно сказать いいえ、いけません, опустив ГЛАГ в て-форме は. Данный оборот нельзя использовать при обращении к вышестоящему лицу.

⑤ 先生、ここで 遊んでも いいですか。 Можно мы поиграем здесь?

…いいえ、いけません。

…Нет, нельзя.

3. ГЛАГ в て-форме います

Кроме случаев использования ГЛАГ в て-форме います, описанных в Уроке 14, этот оборот также служит для описания определённого состояния, начавшегося в некоторый момент и прошлом в результате какого-либо действия и продолжающегося до настоящего момента.

⑥ わたしは 結婚して います。 Я женат (замужем).

⑦ わたしは 田中さんを 知って います。 Я знаю г-на Танаку.

⑧ わたしは 大阪に 住んで います。 Я живу в Осаке.

⑨ わたしは カメラを 持って います。 У меня есть фотоаппарат.

もって います означает как “держать в руках”, так и “обладать”.

4. ГЛАГ В ТЕ-ФОРМЕ います

ГЛАГ В ТЕ-ФОРМЕ います также применяется при описании привычного действия, повторяющегося в течение определённого времени.

Таким образом, эта модель предложения позволяет обозначать род занятий кого-либо, как показано в примерах ⑫. и ⑬. Данную конструкцию можно использовать при ответе на вопрос おしごとはなんですか.

⑩ IMCはコンピューターソフトを作っています。

IMC производит программное обеспечение.

⑪ スーパーでフィルムを売っています。

В супермаркетах продаётся фотопленка.

⑫ ミラーさんはIMCで働いています。

Г-н Миллер работает в IMC.

⑬ 妹は大学で勉強しています。

Моя младшая сестра учится в университете.

5. 知りません

При отрицании しって います превращается в しりません.

15

101

⑭ 市役所の電話番号を知っていますか。

…はい、知っています。

…いいえ、知りません。

Вы знаете номер телефона мэрии?

…Да, знаю.

…Нет, не знаю.

Урок 16

I. Новые слова

のります I	乗ります	ехать, садиться [на поезд]
[でんしゃに～]	[電車に～]	
おります II	降ります	сходить [с поезда]
[でんしゃを～]	[電車を～]	
のりかえます II	乗り換えます	делать пересадку
あびます II	浴びます	принимать [душ]
[シャワーを～]		
いれます II	入れます	вкладывать, вставлять
だします I	出します	доставать, вынимать
はいります I	入ります	поступать [в университет]
[だいがくに～]	[大学に～]	
でます II	出ます	окончить, закончить [университет]
[だいがくを～]	[大学を～]	
やめます II		уволиться [из компании]
[かいしゃを～]	[会社を～]	
おします I	押します	нажимать

わかい	若い	молодой
ながい	長い	длинный
みじかい	短い	короткий
あかるい	明るい	светлый
くらい	暗い	тёмный
せがたかい	背が高い	высокий (о росте человека)
あたまがいい	頭がいい	умный

からだ	体	тело
あたま	頭	голова
かみ	髪	волосы
かお	顔	лицо
め	目	глаз; глаза
みみ	耳	ухо; уши
くち	口	рот
は	歯	зуб; зубы
おなか		живот
あし	足	нога

サービス		обслуживание, сервис
ジョギング		спортивный бег (~をします: бегать)
シャワー		душ
みどり	緑	зелёный, зелень
[お]てら じんじゃ	[お]寺 神社	буддистский храм синтоистский храм
りゅうがくせい	留学生	иностранный студент
ーばん	一番	номер –
どうやって どの~		как, каким образом который ~ (из трёх и более предметов)
[いいえ、] まだまだです。		[Нет,] пока нет.

◆会話◆

お引き出しだですか。	Вы хотите снять деньги со счёта?
まず	сначала, в первую очередь
キャッシュカード	банковская карта
暗証番号	код, секретный номер, PIN
次に	затем, далее
金額	денежная сумма
確認	подтверждение (~します: подтверждать)
ボタン	кнопка

103

J R	Японская Железнодорожная Компания
アジア	Азия
バンドン	Бандунг (город в Индонезии)
ベラクルス	Веракрус (город в Мексике)
フランケン	Франкен (город в Германии)
ベトナム	Вьетнам
フエ	Хве (город во Вьетнаме)
大学前	вымышленное название автобусной остановки

II. Перевод

Модели предложений

1. Утром я бегаю, принимаю душ и отправляюсь на работу.
2. После того, как закончился концерт, мы поели в ресторане.
3. В Осаке вкусная еда.
4. Этот компьютер лёгкий и удобный.

Примеры

1. Что вы делали вчера?
...Пошёл в библиотеку, взял книги, затем встретился с другом.
2. Как вы добираетесь до университета?
...От вокзала Киото сажусь на 16-й автобус и схожу на остановке Дайгаку-маэ.
3. Что вы будете делать, когда вернётесь на родину?
...Буду работать на фирме отца.
4. Который (из них) г-н Сантос?
...Вон тот высокий человек с чёрными волосами.
5. Что за город Нара?
...Тихий, красивый город.
6. Кто тот человек?
...Это Карина. Она из Индонезии, иностранная студентка в Университете Фудзи.

Диалог

Объясните, как пользоваться

- Мария: Извините, пожалуйста, объясните, как пользоваться.
- Сотрудник банка: Снятие со счёта?
- Мария: Да.
- Сотрудник банка: Хорошо, сначала нажмите здесь.
- Мария: Да.
- Сотрудник банка: У вас есть карточка?
- Мария: Да, вот она.
- Сотрудник банка: Вставьте её сюда и наберите секретный код.
- Мария: Да.
- Сотрудник банка: Затем введите сумму.
- Мария: Пятьдесят тысяч иен, 5 ...
- Сотрудник банка: Нажмите эти “ман” и “эн”.
- Затем нажмите эту кнопку “какунин”.
- Мария: Хорошо. Большое вам спасибо.

III. Справочная информация

つか
かた
ATMの使い方

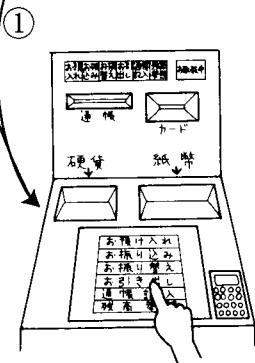
КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ БАНКОМАТОМ

お預け入れ
お振り込み
お振り替え
お引き出し
通帳記入
残高照会

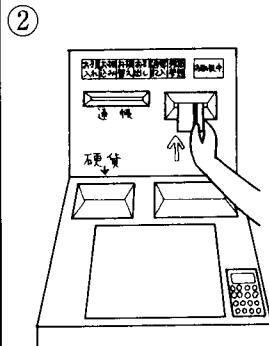
внесение
платёж
перевод
снятие
запись в книжку
просмотр остатка

暗証番号

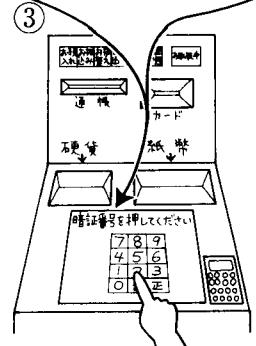
личный идентификационный номер (ПИН-код)



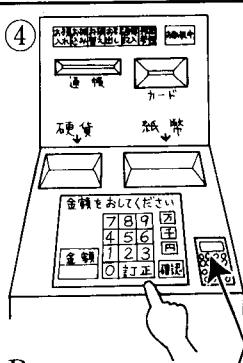
Нажмите кнопку **お引き出し**.



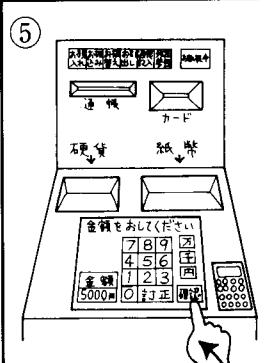
Вставьте карточку.



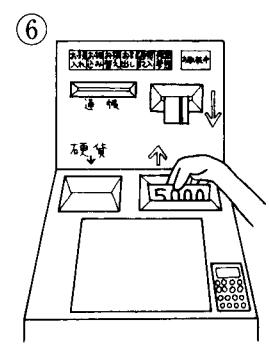
Наберите ПИН-код.



Ведите сумму.
Нажмите кнопку **円**



Если сумма правильная,
нажмите кнопку **確認**.



Возьмите деньги и
карточку.

IV. Грамматика

1. ГЛАГ В て-ФОРМЕ, [ГЛАГ В て-ФОРМЕ], ~

て-форма служит для соединения глагольных словосочетаний. При описании нескольких последовательных действий, они перечисляются в хронологическом порядке с использованием て-формы. Время всей конструкции определяется по глаголу, стоящему в конце предложения.

① 朝 ジョギングを して、シャワーを 浴びて、会社へ 行きます。
По утрам я бегаю, принимаю душ и иду на работу.

② 神戸へ 行って、映画を 見て、お茶を 飲みました。
Я съездил в Кобе, посмотрел кино и выпил чая.

2. い-ПРИЛ (~イ) → ~くて、~

При перечислении い-прилагательных окончание い меняется на くて.

おおき-い	→	おおき-くて	большой
ちいさ-い	→	ちいさ-くて	маленький
いい-い	→	*よ-くて (исключение)	хороший

③ ミラーさんは 若くて、元気です。

Г-н Миллер молод и полон сил.

④ きのうは 天気が よくて、暑かったです。

Вчера стояла хорошая жаркая погода.

3. СУЩ な-ПРИЛ [на] { で、~

При перечислении словосочетаний с существительными или な-прилагательными です меняется на で.

⑤ カリナさんは インドネシア人で、京都大学の 留学生です。

Карина индонезийка, она иностранная студентка в Университете Киото.

⑥ ミラーさんは ハンサムで、親切です。

Г-н Миллер привлекателен и добр.

⑦ 奈良は 静かで、きれいな 町です。

Нара – тихий и красивый город.

[Примечание 1] Эта конструкция позволяет соединять простые предложения, как в общем, так и с разными подлежащими.

⑧ カリナさんは 学生で、マリアさんは 主婦です。

Карина — студентка, Мария — домохозяйка.

[Примечание 2] Этот правило неприменимо при противопоставлении различных характеристик. В таком случае применяется が (см. Урок 8, 7).

× この 部屋は 狹くて、きれいでです。

○ この 部屋は 狹いですが、きれいでです。 Эта комната маленькая, но чистая.

4. [ГЛАГ₁ в て-форме から、ГЛАГ₂]

Эта модель предложения применяется когда необходимо обозначить, что действие, описанное ГЛАГ₂ произойдёт или произошло не раньше, чем завершилось действие, описанное ГЛАГ₁. Время всей конструкции определяется по глаголу, стоящему в конце предложения.

⑨ 国へ帰ってから、父の会社で働きます。

Когда я вернусь домой, я буду работать на фирме отца.

⑩ コンサートが終わってから、レストランで食事しました。

После того как концерт закончился, мы поужинали в ресторане.

[Примечание] Подлежащее в подчинённом предложении выделяется частицей が, как показано в примере ⑩.

5. [СУЩ₁ は СУЩ₂ が прилагательное]

Эта модель предложения применяется при описании свойств предмета или человека. Тема предложения выделяется частицей は. СУЩ₁ представляет собой тему предложения. СУЩ₂ – подлежащее, к которому относится прилагательное.

⑪ 大阪は食べ物がおいしいです。 В Осаке вкусная еда.

⑫ ドイツのフランケンはワインが有名です。

В немецком городе Франкен производится известное вино.

⑬ マリアさんは髪が長いです。 У Марии длинные волосы.

6. どうやって

どうやって Этот оборот используется в вопросительных конструкциях для уточнения способа совершения какого-либо действия. При ответе на подобный вопрос применяйте модель, описанную в пункте 1.

⑭ 大学までどうやって行きますか。

…京都駅から16番のバスに乗って、大学前で降ります。

Как вы добираетесь до университета?

…Я сажусь на 16-й автобус на станции Киото и схожу на Дайгаку-маэ.

7. どの СУЩ

Из Урока 2 вы узнали об указательных местоимениях この, その иあの, которые определяют существительные. В качестве вопросительного местоимения в этой системе используется どの. С помощью どの можно попросить слушателя выбрать что-либо одно из большого числа представленных предметов.

⑮ サントスさんはどの人ですか。

…あの背が高くて、髪が黒い人です。

Который из них г-н Сантос?

…Это тот высокий мужчина с чёрными волосами.

Урок 17

I. Новые слова

おぼえます II	覚えます	помнить, запоминать
わすれます II	忘れます	забывать
なくします I		терять
だします I	出します	сдавать [доклад]
[レポートを～]		
はらいます I	払います	платить
かえします I	返します	возвращать
でかけます II	出かけます	выходить, отправляться
ぬぎます I	脱ぎます	снимать (одежду, обувь)
もっていきます I	持って行きます	брать с собой
もってきます III	持って来ます	приносить с собой
しんぱいします III	心配します	беспокоиться
ざんぎょうします III	残業します	работать сверхурочно
しゅっちょうします III		уезжать в командировку
	出張します	
のみます I	飲みます	пить, принимать [лекарство]
[くすりを～]	[薬を～]	
はいります I	入ります	принимать [ванну]
[おふろに～]		
たいせつ[な]	大切[な]	важный, ценный
だいじょうぶ[な]	大丈夫[な]	нормальный; всё нормально
あぶない	危ない	опасный
もんだい	問題	проблема, вопрос, задача
こたえ	答え	ответ
きんえん	禁煙	запрещение курения
[けんこう]ほけんしょう		[медицинское] страховое свидетельство
	[健康]保険証	
かぜ		простуда
ねつ	熱	жар; лихорадка, горячка
びょうき	病気	болезнь
くすり	薬	лекарство

[お]ふろ		ванна
うわぎ したぎ	上着 下着	верхняя одежда нижнее бельё
せんせい	先生	доктор (обращение к врачу)
2、3にち 2、3～ ～までに	2、3日	несколько дней немного - (~ -счётный префикс) до ~, к ~ (при обозначении крайнего срока)
ですから		потому что

◆会話◆

どうしましたか。
[～が] 痛いです。
のど
お大事に。

Что (с вами) случилось?
(У меня) болит [-].
горло
Берегите себя. / Выздоровливайте
поскорее. (говорится больным)



II. Перевод

Модели предложений

1. Не фотографируйте здесь.
2. Вы должны показать паспорт.
3. Доклад сдавать необязательно.

Примеры

1. Не ставьте там машину.
...Извините.
2. Доктор, мне можно пить спиртное?
...Нет, не пейте 2 – 3 дня.
...Понятно.
3. Вы не пойдёте сегодня вечером выпить?
...Извините, сегодня я договорился с женой,
поэтому я должен уйти рано.
4. К какому сроку нужно сдать доклад?
...Сдайте к пятнице.
5. Дети тоже должны платить?
...Нет, дети могут не платить.

Диалог

Что с вами случилось?

- Врач: Что случилось?
- Мацумото: Со вчерашнего дня болит горло, и есть небольшая температура.
- Врач: Понятно. Откройте-ка рот.
-
- Врач: У вас простуда. Хорошенько отдохните.
- Мацумото: Но завтра мне надо ехать в командировку в Токио.
- Врач: Что ж, тогда выпейте лекарство и сегодня ложитесь спать рано.
- Мацумото: Хорошо.
- Врач: И ещё, сегодня вечером ванну не принимайте.
- Мацумото: Да, понял.
- Врач: Ну, выздоравливайте.
- Мацумото: Большое спасибо.

III. Справочная информация

からだ びょうき ТЕЛО и БОЛЕЗНИ

どうしましたか? Что с вами?

頭が痛い	болит голова
おなかが痛い	болит живот
歯が痛い	болит зуб
熱がある	есть жар; лихорадка, горячка
せきが出る	кашлять
鼻水が出る	текут сопли, течёт из носу
血が出る	течёт кровь
吐き気がする	чувствовать тошноту
寒気がする	чувствовать озноб
めまいがする	кружится голова
下痢をする	слабить понос
便秘をする	страдать запорами
けがをする	получать ранение
やけどをする	обжигаться, получать ожог
食欲がない	нет аппетита
肩がこる	затекает плечо
体がだるい	чувствовать себя слабым
かゆい	чесаться, зудеть



かぜ
インフルエンザ
盲腸
肝臓 かんぞう

простуда	ぎっくり腰	радикулит
грипп	ねんざ	повреждение
слепая кишкa; аппендицит	骨折	сухожилия
(阑尾炎)	二日酔い	перелом кости
		похмелье

IV. Грамматика

1. ない -форма глаголов

Форма глаголов в окончании на ない называется ない-формой; таким образом основа かか от слова かかない представляет собой ない-форму, глагола かきます (писать). Ниже описан способ образования ない-формы (см. Основной Учебник, Урок 17, стр. 140, *練習 A 1*).

1) Группа I

У глаголов этой группы ます-форма всегда заканчивается на い-ряд. ない-форма образуется путём замены звука い-ряд на звук あ-ряд. Исключение составляют такие глаголы как かいます, あいます и т.д. (в этих глаголов в конце ない-формы вместо あ ставится わ) (см. Основной Учебник, стр. 2, “かなと拍”)

かき-ます → かか-ない	いそぎ-ます → いそが-ない
よみ-ます → よま-ない	あそび-ます → あそば-ない
どり-ます → どら-ない	まち-ます → また-ない
すい-ます → すわ-ない	はなし-ます → はなさ-ない

2) Группа II

ない-форма у глаголов этой группы совпадает с ます-формой.

たべ-ます →	たべ-ない
み-ます →	み-ない

3) Группа III

У глагола ない-форма в します не отличается от ます-формы. きます меняется на こ(ない).

べんきょうし-ます →	べんきょうし-ない
し-ます →	し-ない
き-ます →	こ-ない

2. ГЛАГ В ない-форме ないで ください Пожалуйста не...

Эта конструкция применяется для выражения просьбы или указания не делать что-то.

① わたしは 元気ですから、心配しないで ください。

Со мной всё в порядке, не волнуйтесь, пожалуйста.

② ここで 写真を 摄らないで ください。

Пожалуйста, не фотографируйте здесь.

3. ГЛАГ В ない-форме なければ なりません Нужно...

Этот оборот означает, что действие необходимо совершить вне зависимости от желания исполнителя. Обратите внимание на, что оборот не содержит отрицательного значения.

③ 薬を 飲まなければ なりません。 Мне нужно принять лекарство.

4. **ГЛАГ в ない-форме** なくとも いいです

Можно не...

Эта модель предложения указывает на то, что действие, представленное глаголом, можно не совершать.

④ あした 来なくとも いいです。 Вы можете не приходить завтра.

5. **СУЩ (дополнение) は**

Из Урока 6 вы узнали, что частица を служит для обозначения прямого дополнения. Дополнение становится темой предложения путём замены を на は.

ここに 荷物を 置かないで ください。

Пожалуйста, не кладите здесь вещи.

⑤ 荷物は ここに 置かないで ください。

А вещи здесь класть не нужно.

会社の 食堂で 昼ごはんを 食べます。

Я обедаю в столовой на работе.

⑥ 昼ごはんは 会社の 食堂で 食べます。

Чтобы пообедать, я хожу в столовую на работе.

6. **СУЩ (время) までに ГЛАГ**

までに указывает на срок к которому должно быть выполнено действие.

⑦ 会議は 5時までに 終わります。

Совещание завершится к 5 часам.

⑧ 土曜日までに 本を 返さなければ なりません。

Мне нужно вернуть книгу до субботы.

[Примечание] Обратите внимание на разницу между までに и まで.

5時まで 働きます。

Я работаю до пяти. (Ур. 4)

Урок 18

I. Новые слова

できます II		получаться, мочь, уметь
あрайます I	洗います	мыть
ひきます I	弾きます	играть (на струнных инструментах, фортепиано и т.д.)
うたいます I	歌います	петь
あつめます II	集めます	собирать
すてます II	捨てます	выбрасывать
かえます II	換えます	менять, обменивать
うんてんします III	運転します	водить (машину)
よやくします III	予約します	заказывать, бронировать
けんがくします III	見学します	посещать, осматривать
ピアノ		пианино
一メートル		- метров
こくさい～	国際～	международный ~
げんきん	現金	наличные деньги
しゅみ	趣味	увлечение, хобби
につき	日記	дневник
[お]いのり	[お]祈り	молитва (~を します: молиться)
かちょう	課長	начальник отдела
ぶちょう	部長	начальник департамента
しゃちょう	社長	президент компании

◆会話◆

動物

馬

へえ

それは おもしろいですね。

なかなか

牧場

ほんとうですか。

ぜひ

животное

лошадь

Да?! (междометие, выражающее удивление)

Это должно быть интересно.

очень трудно, всё никак
(употребляется в основном с отрицанием)

пастбище, животноводческая ферма

На самом деле?

обязательно, во что бы то ни стало



ビートルズ

“Битлз” известная английская
музыкальная группа

II. Перевод

Модели предложений

1. Г-н Миллер умеет читать иероглифы.
2. Моё хобби – смотреть фильмы.
3. Перед сном я пишу дневник.

Примеры

1. Вы умеете кататься на лыжах?
...Да, умею. Но не очень хорошо.
2. Мария, вы умеете пользоваться компьютером?
...Нет, не умею.
3. До скольких можно осмотреть Осакский Замок?
...До 5 часов.
4. Можно заплатить карточкой?
...Извините, пожалуйста, наличными.
5. Какое у вас хобби?
...Я коллекционирую старинные часы.
6. Японские дети перед поступлением в школу должны выучить хирагану?
...Нет, можно и не учить.
7. Перед едой выпейте это лекарство.
...Да, понял.
8. Когда вы поженились?
...Мы поженились 3 года назад.

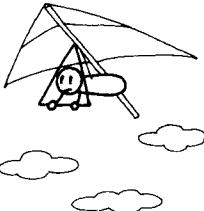
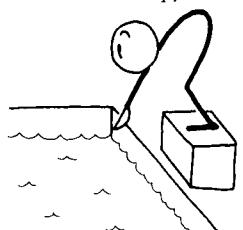
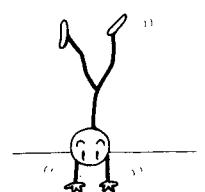
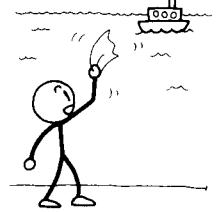
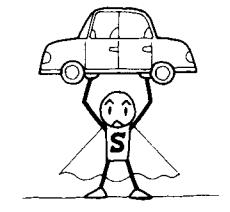
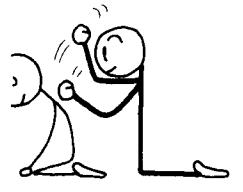
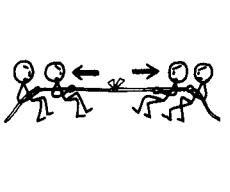
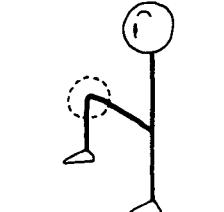
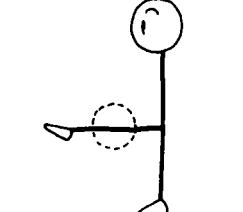
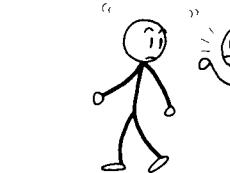
Диалог

Какое у вас хобби?

- Я마다: Г-н Сантос, какое у вас хобби?
- Сантос: Фотография.
- Я마다: В какие фотографии вы делаете?
- Сантос: Фотографии животных. Особенно мне нравятся лошади.
- Я마다: Да? Это должно быть интересно.
- Вы фотографировали лошадей, после того, как приехали в Японию?
- Сантос: Нет.
- Всё никак не удается увидеть лошадь в Японии.
- Я마다: На Хоккайдо очень много коневодческих ферм.
- Сантос: На самом деле?
- Что ж, обязательно поеду туда на летние каникулы.

III. Справочная информация

動き ДЕЙСТВИЯ

飛ぶ летать 	跳ぶ прыгать 	登る забираться; подниматься 	走る бегать 
泳ぐ плавать 	もぐる нырять 	飛び込む погружаться 	さかだちする стоять на руках 
はう ползать 	ける ударять ногой 	振る махать 	持ち上げる поднимать 
投げる бросать 	たたく стучать 	引く тянуть 	押す толкать 
曲げる сгибать 	伸ばす вытягивать 	転ぶ падать; валиться 	振り向く оглядываться; оборачиваться 

IV. Грамматика

1. Словарная форма глагола

Словарная (неопределенная) форма является основной формой глагола. В этой форме глаголы представлены в словаре, таким образом, она является начальной, исходной формой глагола. Словарная форма образуется следующим образом. (см. Основной Учебник, Урок 18, стр. 148, 練習 A 1.)

- 1) Группа I У глаголов этой группы ます -формы всегда заканчивается на い-ряде. Неопределенная форма образуется путем замены звука い-ряда на звук う-ряд. (см. Основной Учебник, стр. 2, “かなど拍”)
- 2) Группа II る прибавляется к ます-форме.
- 3) Группа III します меняется на する, и きます меняется на くる.

2. **СУЩ ГЛАГ в словарной форме** こと {が できます} Можно делать...

Глагол できます обозначает способность или возможность совершить действие. Существительное или ГЛАГ в словарной форме こと, стоящие перед が, служат для описания самого действия.

1) Существительное

Эта конструкция обычно употребляется с существительными обозначающими действия, как например, вождение автомобиля, катание на лыжах, танцы и т.д. Вместе с тем допустимо употребление такого существительного как ほんご связанный с глаголом はなす, или ピアノ, связанного с глаголом ひく.

① ミラーさんは 日本語が できます。

Г-н Миллер умеет говорить по-японски.

② 雪が たくさん 降りましたから、ことしは スキーが できます。

Выпало много снега, так что в этом году можно будет кататься на лыжах.

2) Глагол

Для выражения возможности или способности в словарной форме глагола прибавляется こと к образованному, и таким образом субстантивированному словосочетанию прибавляется.

③ ミラーさんは 漢字を 読む ことが できます.

номинативная фраза Г-н Миллер умеет читать иероглифический текст.

④ カードで 払う ことが できます. Можно заплатить кредитной картой.
номинативная фраза

3. **わたしの 趣味は {СУЩ ГЛАГ в словарной форме}** ことです Моё хобби...

Как показано в примерах ⑤ и ⑥, ГЛАГ в словарной форме こと позволяет давать более точную характеристику содержанию занятия, чем просто существительное.

⑤ わたしの 趣味は 音楽です. Моё хобби – музыка.

⑥ わたしの 趣味は 音楽を 聞く ことです.

Моё хобби – слушать музыку.

4. ГЛАГ₁ в словарной форме СУЩの Числительное (период)

まえに、ГЛАГ₂

Перед тем, как...

1) Глагол

Эта модель предложения обозначает что, что действие, описанное ГЛАГ₂, предшествует действию, описанному ГЛАГ₁. ГЛАГ₁ всегда остается в неопределенной форме, даже если ГЛАГ₂ стоит в форме прошедшего или будущего времени.

⑦ 日本へ 来る まえに、日本語を 勉強しました。

Я изучал японский язык перед тем, как приехать в Японию.

⑧ 寝る まえに、本を 読みます。 Я читаю книгу перед тем, как лечь спать.

2) Существительное

В случае употребления まえに с существительным, между существительным и まえに ставится частица の. С まえに употребляются существительные, обозначающие или подразумевающие какое-либо действие.

⑨ 食事の まえに、手を 洗います。 Я мою руки перед едой.

3) Числительное (период)

В сочетании с числительным (периодом времени) まえに не требует частицы の.

⑩ 田中さんは 1時間 まえに、出かけました。

Г-н Танака вышел час назад.

5. なかなか

なかなか в сочетании с отрицанием означает “непросто”, “никак”.

⑪ 日本では なかなか 馬を見る ことができません。

В Японии нечасто увидишь лошадь.

[Поимечание] は в конструкции ほんでは как ⑪ добавляется で, чтобы сосредоточить внимание на месте, о котором идёт речь в предложении.

6. ぜひ

ぜひ используется для усиления конструкций, выражающих надежду или пожелание, таких как ほしいです, ГЛАГ в ます-форме たいです и ГЛАГ в て-форме ください. И это наречие подчёркивает значение выражения.

⑫ ぜひ 北海道へ 行きたいです。

Я очень хочу съездить на Хоккайдо.

⑬ ぜひ 遊びに 来て ください。 Непременно приходите в гости. (Ур. 25)

Урок 19

I. Новые слова

のぼります I [やまに～]	登ります [山に～]	забираться [на гору]
とまります I [ホテルに～]	泊まります	останавливаться [в гостинице]
そうじします III せんたくします III れんしゅうします III	掃除します 洗濯します 練習します	делать уборку стирать заниматься упражнением, упражняться
なります I		становиться
ねむい	眠い	сонный
つよい	強い	сильный
よわい	弱い	слабый
ちょうどいい	調子がいい	чувствовать себя хорошо
ちょうど悪い	調子が悪い	состояние, настроение
ちょうし	調子	состояние, настроение
ゴルフ		гольф (~をします: играть в гольф)
すもう		борьба сумо
パチンコ	相撲	игральный автомат, патинко (~をします: играть в патинко)
おちゃ	お茶	чайная церемония
ひ	日	день
いちど	一度	один раз, однажды
・いちども	一度も	ни разу, никогда (с отрицанием)
だんだん		постепенно
もうすぐ		скоро
おかげさまで		Благодаря вам. (при выражении благодарности за оказанную помощь)

▷会話▷

乾杯

До дна! (тост)

実は

на самом деле

ダイエット

диета (~をします: сидеть на диете)

何回も

многократно, не раз

しかし

однако, но

無理[な]

трудный, слишком бессмысленный

体に いい

полезный для здоровья

ケーキ

торт, пирожное

葛飾 北斎

Кацусика Хокусай (1760 - 1849),
выдающийся мастер гравюры и
художник эпохи Эдо



II. Перевод

Модели предложений

1. Я видел борьбу сумо.
2. Я в выходные играю в теннис, хожу на прогулки.
3. Далыше будет становиться всё жарче.

Примеры

1. Вы были на Хоккайдо?
...Да, один раз. Два года назад ездил с друзьями.
2. Вы приходились кататься на лошади?
...Нет, ни разу. Обязательно хотел бы прокатиться.
3. Чем вы занимались в зимние каникулы?
...Смотрел храмы и святыни в Киото, устраивал вечеринки с друзьями.
4. Чем вы хотели бы заниматься в Японии?
...Путешествовать, и изучать чайную церемонию.
5. Как самочувствие?
...Спасибо за заботу, стало лучше.
6. Вы стали хорошо говорить по-японски.
...Спасибо. Но мне пока ещё далеко до совершенства.
7. Тереза, кем ты хочешь стать?
...Хочу стать врачом.

Диалог

Сяду на диету с завтрашнего дня

Все: До дна!

Мацумото Ёсико: Что-то вы почти совсем не едите, Мария.

Мария: Да. На самом деле у меня со вчерашнего дня диета.

Мацумото Ёсико: Вот оно что. Я тоже столько раз садилась на диету.

Мария: И на какую же диету?

Мацумото Ёсико: Каждый день ела только яблоки, пила много воды.

Г-н Мацумото: Однако, излишняя диета вредна для организма.

Мария: Да уж.

Мацумото Ёсико: Мария, эти пирожные такие вкусные!

Мария: На самом деле?

...Начну диету снова с завтрашнего дня.

III. Справочная информация

伝統文化・娯楽 ТРАДИЦИОННАЯ КУЛЬТУРА и РАЗВЛЕЧЕНИЯ

<p>茶道 чайная церемония (お茶)</p>	<p>華道 икэбана (生け花)</p>	<p>書道 каллиграфия</p>
<p>歌舞伎 театр Кабуки</p>	<p>能 театр Но</p>	<p>文乐 театр Бунраку</p>
<p>相撲 борьба сумо</p>	<p>柔道 дзюдо</p>	<p>剣道 кэндо</p>
<p>空手 карате</p>	<p>漫才・落語 мандзай, ракуто (разговорный жанр)</p>	<p>囲碁・将棋 го, сёги</p>
<p>パチンコ игровые автоматы</p>	<p>カラオケ караоке</p>	<p>盆踊り танец Бон</p>

IV. Грамматика

1. た-форма глаголов

В этом уроке вы узнаете об особенностях た-формы глагола.

Правила образования た-формы представлены ниже. (см. Основной

Учебник, Урок 19, стр. 156, 練習 A 1.)

た-форма образуется путём замены て、で ГЛАГ в て-форме на た、だ соответственно.

	<u>て-форма</u>	→	<u>た-форма</u>
Группа I	かいて	→	かいた
	のんで	→	のんだ
Группа II	たべて	→	たべた
Группа III	きて	→	きた
	して	→	した

2. ГЛАГ в た-форме ことが あります

есть такой-то опыт

Эта модель предложения применяется при описании опыта каких-либо действий. Эта конструкция аналогична модели わたしは СУЩ があります, в которой вы узнали в Уроке 9. Содержание опыта передаётся при помощи субстантивированного словосочетания ГЛАГ в た-форме и こと.

① 馬に 乗った ことがあります。 Мне случалось ездить на лошади.
Обратите внимание на отличие этой модели от ситуации, когда просто констатируется факт, имевший место в прошлом.

② 去年 北海道で 馬に 乗りました。

В прошлом году на Хоккайдо я ездил на лошади.

3. ГЛАГ в た-форме り、ГЛАГ в た-форме りします

то ГЛАГ... то ГЛАГ... и т.д.

Из Урока 10 вы узнали о способе указания на некоторые предметы из более широкого множества (~や ~[など]). В этом уроке вы узнаете, как перечислять некоторые действия в ряду других. В этой модели время определяется по времени глагола, стоящего в конце предложения.

③ 日曜日は テニスを したり、映画を 見たり します。

По воскресеньям я поигрываю в теннис, смотрю кино.

④ 日曜日は テニスを したり、映画を 見たり しました。

В прошлое воскресенье я играл в теннис, смотрел кино.

[Примечание] Обратите внимание на разницу между этой моделью и конструкцией в て-формой (⑤), в которой вы узнали из Урока 16.

⑤ 日曜日は テニスを して、映画を見ました。

В прошлое воскресенье я поиграл в теннис, и потом посмотрел кино.

В примере (⑤) ясно указана последовательность совершения действий. В примере (④) между двумя действиями нет никакой временной связи. Эти действия упомянуты в качестве примера того, что говорящий делал в воскресенье, причём подразумевается, что говорящий совершил и другие аналогичные действия. Предполагается, что некие рутинные действия, как например, пробуждение, завтрак, отход ко сну и т.д., могут быть опущены.

4.

い-ПРИЛ (~イ)	→	~く	なります
な-ПРИЛ [な]	→	に	
СУЩ [に]			

 становиться, наступать

нари́масу служит для выражения изменения состояния или условий.

- ⑥ 寒い → 寒くなります становиться холоднее
⑦ 元気 [な] → 元気になります выздоравливать
⑧ 25歳 → 25歳になります исполняется 25 лет

5. そうですね

そうですね служит для выражения понимания или согласия с тем, что говорит собеседник. そうですか с понижающейся интонацией (↓) употребляется в том же смысле (см. Урок 2, 6), однако, передаёт удивление, связанное с неизвестной ранее информацией, тогда как そうですね выражает понимание или сочувствие собеседнику, когда тот сообщает нечто, в чём вы согласны или уже знаете.

- ⑨ 寒くなりましたね。 Что-то похолодало.
…そうですね。 ...Да, пожалуй.

Урок 20

I. Новые слова

いります I [ビザが～]	要ります	быть нужным, требуется [виза]
しらべます II	調べます	проверять, расследовать
なおします I	直します	исправлять, чинить
しゅうりします III	修理します	ремонтировать
でんわします III	電話します	звонить по телефону
ぼく	僕	я (разговорный эквивалент местоимения <i>わたし</i> , употребляемый мужчинами)
きみ	君	ты (разговорный эквивалент местоимения <i>あなた</i>)
～くん	～君	г-н (разговорный эквивалент суффикса <i>～さん</i>)
うん		да, ага (разговорный эквивалент <i>はい</i>)
ううん		нет (разговорный эквивалент <i>いいえ</i>)
サラリーマン		служащий
ことば		слово, язык
ぶっか	物価	цены на товары
きもの	着物	кимоно (японская традиционная одежда)
ビザ		виза
はじめ	初め	начало
おわり	終わり	конец
こっち		сюда, здесь (разговорный эквивалент <i>こちら</i>)
そっち		туда, там (разговорный эквивалент <i>そちら</i>)
あっち		туда, там (разговорный эквивалент <i>あちら</i>)
どっち		какой (из двух предметов), куда, где (разговорный эквивалент <i>どちら</i>)

・このあいだ	この間	недавно
みんなで		все вместе
～けど		~, но (разговорный эквивалент が)

▷会話▷

くに
国へ 帰るの ?
どう するの ?
どう しようかな。
よかったです
いろいろ

Ты возвращаешься на родину?
Что будешь делать?
Что мне делать?
если ты не против
разно, во многих отношениях



II. Перевод

Модели предложений

1. Г-н Сантос не пришёл на вечеринку.
2. В Японии высокие цены на товары.
3. Море на Окинаве было красивым.
4. Сегодня мой день рождения.

Примеры

1. Мороженое будешь?
...Ага, буду.
2. У тебя ножницы есть?
...Нету.
3. Ты вчера виделся с г-жой Кимура?
...Нет, не виделся.
4. Давайте завтра все поедем в Киото.
...Давай.
5. Этот кэрри вкусный?
...Да, хоть острый, но вкусный.
6. Ты сейчас свободен?
...Да, свободен. А что?
Помоги-ка.
7. Словарь есть?
...Нету.

Диалог

Что делаешь на летних каникулах?

- Кобаяси: В летние каникулы домой поедешь?
Тавапон: Нет. хотел бы поехать, но ...
А ты что будешь делать?
Кобаяси: Что бы сделать ...
Ты когда-нибудь забирался на Фудзи?
Тавапон: Нет.
Кобаяси: Ну, тогда, если хочешь, пойдём вместе?
Тавапон: И когда?
Кобаяси: В начале августа нормально?
Тавапон: Хорошо.
Кобаяси: Тогда я ещё кое-что разузнаю и снова позвоню.
Тавапон: Спасибо. Буду ждать.

III. Справочная информация

ひとよかた 人の呼び方

ОБРАЩЕНИЯ



20

129

Члены семьи обращаются друг к другу как бы с позиции самого младшего из них. Родители называют своих старших детей “おにいちゃん” (старший брат) или “おねえちゃん” (старшая сестра) так же, как это делают младшие дети.

Когда родители разговаривают в присутствии детей, муж называет жену “おかあさん” или “ママ” (мать), а жена мужа “おとうさん” или “パパ” (отец). Однако в последнее время обычай меняется, и всё чаще в семьях называют друг друга по именам.



В обществе люди называют друг друга по именам или в соответствии с их ролью в группе, к которой они относятся. На работе подчинённый называет начальника по должности. В магазинах продавцы обращаются к покупателям “おきやくさま” (“г-н клиент”). Пациенты называют врачей “せんせい” (“учитель”).

IV. Грамматика

1. Вежливый стиль и нейтральный стиль

В японском языке используются два стиля речи: вежливый и нейтральный.

Вежливый стиль	Нейтральный стиль
あした 東京へ 行きます。 Завтра я еду в Токио.	あした 東京へ 行く。 Завтра я еду в Токио.
まいにち いそがしいです。 Я занят каждый день.	まいにち いそがしい。 Я занят каждый день.
相撲が 好きです。 Мне нравится сумо.	相撲が 好きだ Мне нравится сумо.
ふじさん のぼる 登りたいです。 Я хочу взойти на гору Фудзи.	ふじさん のぼる 登りたい。 Я хочу взойти на гору Фудзи.
ドイツへ 行った ことが ありません。 Я никогда не был в Германии.	ドイツへ 行った ことが ない。 Я никогда не был в Германии.

Сказуемые, заканчивающиеся на です или ます, называются вежливой формой, сказуемые же в предложениях нейтрального стиля называются нейтральной формой. (см. Основной Учебник, Урок 20, стр. 166, **練習 A 1**)

2. Применение вежливого и нейтрального стилей

- 1) Вежливый стиль можно использовать в любое время, при любых обстоятельствах по отношению с любому слушателю. Таким образом, вежливый стиль обычно принят при будничном общении взрослых людей, не состоящих в дружеских отношениях. Этот стиль также можно использовать при первом знакомстве с кем-либо, при разговоре с вышестоящим лицом, или по отношению к малознакомому человеку той же возрастной группы, что и говорящий. Вежливый стиль применим к при обращении к малознакомому человеку, стоящему ниже по возрасту или положению. Нейтральный стиль используется при обращении к близким друзьям, коллегам или членам семьи. Необходимо внимательно следить за употреблением вежливых форм в зависимости от возраста собеседника у характера отношений с ним. При некорректном применении нейтрального стиля слова могут прозвучать очень грубо, таким образом, если нет возможности уточнить положение собеседника, предпочтительнее говорить в вежливом стиле.
- 2) Нейтральный стиль как правило применяется в письменном языке. Газеты, книги, труды и дневники пишутся в нейтральном стиле. Письма обычно пишутся в вежливом стиле.

3. Нейтральный стиль в устной речи

1) В нейтральном стиле в вопросительных предложениях как правило не употребляется вопросительная частица カ, вопрос обозначается только повышением интонации в конце фразы, например のむ(↑).

- ① コーヒーを飲む? (↑)
…うん、飲む。(↓)
- Будешь кофе?
...Да, буду.

2) Нейтральная форма だ от です не употребляется с существительными и な-прилагательными. Употребление だ в конце утвердительной конструкции может прозвучать слишком грубо. Можно либо опустить だ, либо использовать вместо него какую-нибудь частицу, чтобы смягчить тон высказывания. В женской речи だ встречается крайне редко.

- ② 今晚暇?
…うん、暇／暇だ／暇だよ。
…うん、暇／暇よ。
…ううん、暇じゃない。
- Ты сегодня свободен (свободна)?
(муж. и жен.)
...Да, свободен (муж.)
...Да, свободна (жен.)
Нет не свободен (свободна)
(муж. и жен.)

3) В нейтральном стиле некоторые частицы могут выпускаться, если смысл фразы понятен из контекста.

- ③ ごはん[を]食べる?
Есть будешь?

- ④ あした京都[へ]行かない?
Поедешь со мной завтра в Киото?

- ⑤ このりんご[は]おいしいね。Какое вкусное яблоко.

- ⑥ そこにはさみ[が]ある?
Там есть ножницы?

で, に, から,まで, と и т.д. тем не менее, выпускать не принято, поскольку их отсутствие может исказить смысл высказывания.

4) В нейтральном стиле также часто выпускается い в て-форме глагола いる.

- ⑦ 辞書、持つて[い]る?
У тебя есть словарь?
…うん、持つて[い]る。
…ううん、持つて[い]ない。
- ...Да, есть.
...Нет, нету.

5) けど

けど употребляется в той же ситуации, что が в качестве союза для связи предложений. (см. Урок 8, 7 и Урок 14, 7). Это распространённая разговорная конструкция.

- ⑧ そのカレーライス[は]おいしい?
…うん、辛いけど、おいしい。

Этот рис кэрри вкусный?
...Да, острый, но вкусный.

- ⑨ 相撲のチケット[が]あるけどいっしょに行かない?
…いいね。

У меня есть билеты на сумо, хочешь пойти со мной?
...Конечно.

Lesson 21

I. Новые слова

おもいます I	思います	думать, считать
いいます I	言います	сказать
たります II	足ります	хватать, быть достаточным
かちます I	勝ちます	побеждать
まけます II	負けます	проигрывать
あります I [おまつりが～]		быть, иметь место, проводится [праздник]
やくに たちます I	役に 立ちます	пригождаться, быть полезным
むだ[な]		
ふべん[な]	不便[な]	ненужный, излишний, тщетный неудобный
おなじ	同じ	одинаковый, тот же
すごい		отличный; здорово; вот это да! (выражение удивления или восхищения)
しゅしょう	首相	премьер-министр
だいとうりょう	大統領	президент
せいじ	政治	политика
ニュース		новости
スピーチ		речь (~を します: произносить речь)
しあい	試合	матч
アルバイト		подработка (~を します: подрабатывать)
いけん	意見	мнение
[お]はなし	[お]話	разговор, тема разговора, речь, рассказ (~を します: говорить, рассказывать)
ユーモア		юмор
むだ		зря, лишнее
デザイン		дизайн
こうつう	交通	транспорт, дорожное движение
ラッシュ		часы-пик

さいきん	最近	недавно, последнее время
たぶん		наверное, может быть
きっと		непременно, обязательно; наверняка
ほんとうに		на самом деле
・そんなに		не очень (с отрицанием)
～について		о ~, про ~
しかたが ありません。		Ничего не поделаешь.

◆会話◆

しばらくですね。	Давно не виделись.
～でも 飲みませんか。	А не выпить ли ~, например?
・見ないと……。	Надо посмотреть.
もちろん	конечно



カンガルー	кенгуру
キャプテン・クック	Капитан Джеймс Кук (1728 - 79)

II. Перевод

Модели предложений

1. Я думаю, завтра будет дождь.
2. Премьер-министр сказал, что в следующем месяце он поедет в Америку.

Примеры

1. Что важнее, работа или семья?
...Я думаю, что и то, и другое важно.
2. Что вы думаете о Японии?
...Я думаю, что в Японии высокие цены на товары.
3. Где г-н Миллер?
...Я думаю, он в комнате для заседания.
4. Г-н Миллер знает эту новость?
...Нет, я думаю, что он наверное не знает.
Ведь он был в командировке.
5. Тереза уже уснула?
...Да, думаю, что уже уснула.
6. Вы молитесь перед едой?
...Нет, не молимся, а говорим: "итадакимасу".
7. Вы высказали какое-то мнение на совещании?
...Да, я сказал, что много ненужных копий.
8. Ведь в июле в Киото устраивается праздник, не так ли?
...Да.

Диалог

Я тоже так думаю

- Мацумото: Ах! Г-н Сантос, давно не виделись.
Сантос: Г-н Мацумото, как поживаете?
Мацумото: Хорошо. А не выпить ли нам пива?
Сантос: Неплохо бы.
-
- Сантос: Сегодня вечером в десяти будет футбольный матч Япония – Бразилия.
Мацумото: Да, точно. Надо обязательно посмотреть.
Как вы думаете, кто выиграет?
Сантос: Конечно, Бразилия.
Мацумото: Однако, последнее время Япония тоже стала сильнее.
Сантос: Да, я тоже так думаю, но ...
А, уже пора идти.
Мацумото: Да. Что ж, пойдём.

III. Справочная информация

役職名

РУКОВОДЯЩИЕ ДОЛЖНОСТИ

国	страна	首相	(内閣総理大臣) премьер министр
都道府県	префектура	知事	губернатор
市	город	市長	мэр
町	городской район, городок	町長	глава районной управы
村	деревня	村長	деревенский староста, глава села



大学	университет	学長	ректор
高等学校	старшая школа		
中学校	средняя школа	校長	директор
小学校	начальная школа		
幼稚園	детский сад	園長	директор

21

135

会社	компания	
会社	председатель (совета директоров)	
重部	президент	
役長	директор	
長	начальник департамента	
長	начальник отдела	

銀行	банк	
頭取	президент банка	
支店長	начальник филиала	

駅	станция	
駅長	начальник станции	

病院	больница	
院長	директор больницы	
部長	заведующий отделением	
婦長	старшая медсестра	

警察署	полиция, милиция; полицейский участок	
長	начальник полицейского участка	

IV. Грамматика

1. **нейтральная форма** と 思います

Думаю, что...

Суждение или информация, выраженная при помощи おもいます выделяется частицей と.

1) Предположение

- ① あした 雨が 降ると 思います。 Я думаю, завтра будет дождь.
② テレサちゃんは もう 寝たと 思います。

Я думаю, Тереза уже пошла спать.

Если предположение носит отрицательный характер, предложение перед と ставится в отрицательную форму.

- ③ ミラーさんは この ニュースを 知って いますか。
…いいえ、たぶん 知らないと 思います。

Г-н Миллер знает эту новость?

...Думаю, что, наверное, не знает.

2) Суждение

- ④ 日本は 物価が 高いと 思います。

Мне кажется, что в Японии высокие цены на товары.

Выражение おもいますか применяют, когда необходимо узнать чьё-то мнение на определённую тему. ~についてどう не требует после себя と.

- ⑤ 新しい 空港に について どう 思いますか。
…きれいですが、ちょっと 交通が 不便だと 思います。

Как вам новый аэропорт?

...Он красивый, но, думаю, до него сложно добираться.

Согласие или несогласие с мнением других людей выражается следующим образом.

- ⑥ A : ファクスは 便利ですね。
B : わたしも そう 思います。
C : わたしは そう[は] 思いません。
A : Факсимильный аппарат удобная вещь.
B : Я тоже так думаю.
C : Я так не думаю.

2. **"ПРЕДЛ"** **нейтральная форма** } と 言います

говорит...

Содержание сказанного с いいます выделяется частицей と.

1) Прямая речь представляет собой дословную передачу чужого высказывания, как показано в следующем примере.

- ⑦ 寝る まえに 「お休みなさい」と 言います。

Перед сном говорят: "Спокойной ночи".

- ⑧ ミラーさんは 「来週 東京へ 出張します」と 言いました。

Г-н Миллер сказал: "На следующей неделе я поеду в командировку в Токио".

2) В косвенной речи перед と употребляются обороты в нейтральном стиле. Время оборота, передающего чужое высказывание не зависит от того, в каком времени стоят авторские слова.

⑨ ミラーさんは 来週 東京へ 出張すると 言いました。

Г-н Миллер сказал, что он поедет в командировку в Токио на следующей неделе.

ГЛАГ	нейтральная форма	でしょう？
い-ПРИЛ		
な-ПРИЛ	нейтральная форма	
СУЩ	～だ	

Если говорящий предполагает, что собеседник осведомлён о сути вопроса и готов согласиться с говорящим, でしょう с повышающейся интонацией используется, чтобы призвать собеседника согласиться.

⑩ あした パーティーに 行くでしょう？

…ええ、行きます。

Так ты завтра идёшь на вечеринку, да?

…Да, иду.

⑪ 北海道は 寒かったでしょう？ Значит, на Хоккайдо было холодно, да?
…いいえ、そんなに 寒くなかったです。 …Нет, не особенно.

4. **СУЩ. (место) で СУЩ. が あります**

В случаях, когда СУЩ₂ обозначает такие явления, как концерт, праздник, происшествие, стихийное бедствие и т. п., あります означает “состояться”, “произойти”.

⑫ 東京で 日本と ブラジルの サッカーの 試合が あります。

В Токио состоится футбольный матч Япония – Бразилия.

5. **СУЩ (случай) で**

Если действие совершается по какому-либо случаю или во время чего-либо, после существительного, обозначающего этот случай, ставится で.

⑬ 会議で 何か 意見を 言いましたか。

Вы высказали какое-нибудь мнение на собрании?

6. **СУЩ でも ГЛАГ**

でも служит для выделения в качестве примера предмета из группы аналогичных предметов (например, напитков (⑭) в случаях, когда говорящий советует или предлагает что-то слушателю.

⑭ ちょっと ビールでも 飲みませんか。

Может выпьем пива или ещё чего-нибудь?

7. **ГЛАГ в ない-форме ないと……**

Оборот образуется путём выпуска いけません из конструкции ГЛАГ в ない-форме ないといけません. ГЛАГ в ない-форме ないといけません употребляется в том же смысле, что и ГЛАГ в ない-формеなければなりません, о котором вы узнали из Урока 17.

⑮ もう 帰らないと……。

Мне уже нужно идти.

Урок 22

I. Новые слова

きます II 着ます надевать [рубашку]

[シャツを～]

はきます I [くつを～] надевать [ботинки]

[くつを～]

かぶります I [帽子を～] надевать [шапку]

[ぼうしを～]

かけます II [めがねを～] надевать [очки]

[めがねを～]

うまれます II 生まれます рождаться

コート пальто

スーツ костюм

セーター свитер

ぼうし 帽子 шапка, головной убор

めがね 眼鏡 очки

よく часто

おめでとうございます。

Поздравляю! (при поздравлениях с днём рождения, свадьбой, Новым годом и т. п.)

◆会話◆

こちら

家賃

うーん。

ダイニングキッチン

和室

押し入れ

布団

アパート

это (вежливый эквивалент **これ**)

квартплата

Ага.

кухня-столовая

комната в японском стиле

стенной шкаф

матрас для сна на полу

квартира

パリ

万里の 長城

余暇開発センター

レジャー白書

Париж

Великая китайская стена

Центр отдыха

Белая книга деятельности в области
отдыха

II. Перевод

Модели предложений

1. Это пирог, который испёк г-н Миллер.
2. Человек, который там находится, это г-н Миллер.
3. Я забыл слова, которые выучил вчера.
4. У меня нет времени ходить за покупками.

Примеры

1. Это фотография, которую я снял на Великой китайской стене.
...Правда? Здорово.
2. Которая из картин та, что написала Карина?
...Вон та. Морская картина.
3. Кто та женщина в кимоно?
...Это г-жа Кимура.
4. Г-н Ямада, где вы впервые встретились со своей женой?
...В Осакском Замке.
5. Как вам понравился концерт, на который вы ходили с г-жой Кимура?
...Очень хороший.
6. Что случилось?
...Я потерял зонтик, который купил вчера.
7. Какой дом вы хотите?
...Я хочу дом, в котором есть большой сад.
8. Сегодня вечером вы не пойдёте выпить?
...Извините. Я дал обещание сегодня вечером встретиться с другом.

Диалог

Какая квартира вам подойдёт?

- Агент по недвижимости: Как вам вот эта?
Квартплата 80.000 иен.
- Ван: Ммм... Далековато от станции.
- Агент по недвижимости: Хорошо, а эта?
Удобная. Ведь от станции 3 минуты пешком.
- Ван Верно.
Кухня-столовая, 1 японская комната и ...
Извините, что здесь?
- Агент по недвижимости: Это осиирэ (стенной шкаф), туда убирают футон (постель).
- Ван: Понятно.
Эту квартиру сегодня можно посмотреть?
- Агент по недвижимости: Да. Давайте сейчас пойдём.
- Ван: Да. Прошу вас.

III. Справочная информация

衣服 ОДЕЖДА

スーツ костюм	ワンピース платье	上着 пиджак	ズボン/パンツ брюки ジーンズ джинсы
スカート юбка	ブラウス блузка	ワイシャツ [белая] рубашка	セーター свитер
マフラー шарф 手袋 перчатки	下着 нижнее бельё	くつした носки パンスト колготки	着物 кимоно おび оби(пояс)
オーバーコート пальто レインコート плащ	ネクタイ галстук ベルト ремень	ハイヒール туфли на высоких каблуках ブーツ ботинки 運動靴 спортивная обувь	ぞうり дзори (сандалии) たび таби (носки)

IV. Грамматика

1. Определение

Вы узнали о правилах образования определений из Уроков 2 и 8.

ミラーさんのうち	дом г-на Миллера	(Ур. 2)
新しいうち	новый дом	(Ур. 8)
きれいなうち	красивый дом	(Ур. 8)

В японском языке определение, представленное словосочетанием или предложением, всегда стоит перед определяемым словом. Из этого урока вы узнаёте ещё об одном способе образования определений.

2. Определение, выражённое предложением

- 1) Сказуемое в предложении, определяющем существительное, имеет нейтральную форму.

В предложениях, где сказуемое выражено **な**-прилагательными, **～だ** меняется на **～な**. Когда сказуемое предложения-определения представлено существительным, **～だ** меняется на **～の**.

22

142

①	京都へ	{	行く人	который едет	} в Киото
			行かない人	который не едет	
			行った人	который ездил	
			行かなかつた人	который не ездила	
	背が高くて、髪が黒い人			высокий человек с чёрными волосами	
	親切で、きれいな人			добрый и привлекательный человек	
	65歳の人			человек которому 65 лет	

- 2) Существительные, входящие в состав предложения в качестве его различных элементов, могут быть взяты отдельно и определены этим предложением.

② わたしは先週映画を見ました →わたし가先週見た映画

На прошлой неделе я смотрел кино. →кино, которое я смотрел на прошлой неделе

③ ワンさんは病院で働いています →ワンさんが働いている病院

Г-н Ван работает в больнице. →больница, где работает г-н Ван

④ わたしはあした友達に会います →わたし가あした会う友達

Завтра я встречаюсь с другом. →друг, с которым я завтра встречаюсь

Когда существительные, подчёркнутые в примерах ②, ③ и ④, становятся в позицию определяемого слова, частицы **を**, **で**, и **に** с ними не употребляются.

3) Существительное, определением которого служит предложение (как, например, “ミラーさんがすんでいたうち”), может ставиться в любом месте синтаксической конструкции.

⑤ これは ミラーさんが 住んでいたうちです。

Это дом, в котором жил г-н Миллер.

⑥ ミラーさんが 住んでいたうち は古いです。

Дом, в котором жил г-н Миллер, старый.

⑦ ミラーさんが 住んでいたうち を買いました。

Я купил дом, в котором жил г-н Миллер.

⑧ わたしは ミラーさんが 住んでいたうち が好きです。

Мне нравится дом, в котором жил г-н Миллер.

⑨ ミラーさんが 住んでいたうちに 猫が いました。

В доме, где жил г-н Миллер, была кошка.

⑩ ミラーさんが 住んでいたうち へ行ったことがあります。

Я бывал в доме, где жил г-н Миллер.

3. СУЩ га

Подлежащее в предложении, определяющем существительное, выделяется частицей **ga**.

ミラーさんは ケーキを 作りました。

↓
Г-н Миллер испёк пирог.

⑪ これは ミラーさんが 作った ケーキです。

Это пирог, который испёк г-н Миллер.

⑫ わたしは カリナさんが かいた 絵が 好きです。

Мне нравится картина, которую написала г-жа Карина.

⑬ [あなたは] 彼が 生まれた 所を 知って いますか。

Знаете ли вы то место, где он родился?

4. ГЛАГ в словарной форме 時間／約束／用事



Для описания времени, нужного на совершение какого-либо действия, глагол в словарной форме помещается перед словом **じかん**.

⑭ わたしは 朝ごはんを 食べる 時間が ありません。

У меня нет времени есть завтрак.

Содержание какой-либо договорённости можно описать, поместив глагол в начальной форме перед словом **やくそく**.

⑮ わたしは 友達と 映画を見る 約束が あります。

Я договорился с другом сходить в кино.

⑯ きょうは 市役所へ 行く 用事が あります。

Сегодня у меня есть дела, ради которых я пойду в мэрию.

Урок 23

I. Новые слова

ききます I [せんせいに～]	聞きます [先生に～]	спрашивать [у учителя]
まわします I	回します	поворачивать, вертеть
ひきます I	引きます	тянуть
かえます II	変えます	менять
さわります I [ドアに～]	触ります	прикасаться [к двери]
でます II [おつりが～]	出ます [お釣りが～]	выходить [сдача]
・うごきます I [とけいが～]	動きます [時計が～]	работать, функционировать; [часы] идут
あるきます I [みちを～]	歩きます [道を～]	идти [по дороге]
わたります I [はしを～]	渡ります [橋を～]	переходить [через мост]
きをつけます II [くるまに～]	気をつけます [車に～]	быть внимательным, осторожным; беречься [автомобиля]
ひっこしします III	引っ越しします	переезжать
でんきや ～や	電気屋 ～屋	электрик; магазин электротоваров магазин ~ товаров или его сотрудник
サイズ		размер
おと	音	звук
きかい	機械	оборудование
・つまみ		ручка (настройки, управления)
こしょう	故障	неисправность, авария (～します: ломаться, портиться)
みち	道	дорога
こうさてん	交差点	перекрёсток
しんごう	信号	светофор
かど	角	угол
はし	橋	мост
ちゅうしゃじょう	駐車場	автостоянка

-め

-目

-й по счёту

[お] しょうがつ

[お] 正月

Новый Год

ごちそうさま[でした]。

Спасибо за угощение.

◆会話◆

たてもの
建物

・外国人登録証

здание

регистрационная карточка
иностраницы

しょうとくたい し
聖徳太子
ほりゅうじ
法隆寺

Принц Сётоку (574 – 622)

Хорюдзи – храм в префектуре Нара,
построенный принцем Сётоку в
начале VII века

げん き ちゃ
元気茶
ほんだえき
本田駅
どしょかんまえ
図書館前

вымыщенная марка чая

вымыщенная станция

вымыщенная автобусная остановка

II. Перевод

Модели предложений

1. Когда берёте книги в библиотеке, нужна карточка.
2. Если нажать на эту кнопку, выйдет сдача.

Примеры

1. Вы часто смотрите телевизор?
...Ну, смотрю, когда бывает бейсбол.
2. Что вы делаете, когда в холодильнике ничего нет?
...Иду поесть чего-нибудь в соседний ресторан.
3. Вы выключили кондиционер, когда выходили из комнаты для заседания?
...Извините, забыл.
4. Г-н Сантос, где вы покупаете одежду и обувь?
...Я покупаю, когда возвращаюсь на родину на летние каникулы или на Новый год.
Потому что японские вещи мне малы.
5. Что это?
...Это чай “Гэнки-тя”. Я его пью, когда плохо себя чувствую.
6. Не придёте ли ко мне в гости, когда будет свободное время?
...Да, спасибо.
7. Вы подрабатывали, когда были студентом?
...Да, иногда.
8. Звук тихий, да?
...Если повернуть эту ручку вправо, станет громче.
9. Извините, где находится мэрия?
...Если идти по этой дороге прямо, будет справа.

Диалог

Как пройти?

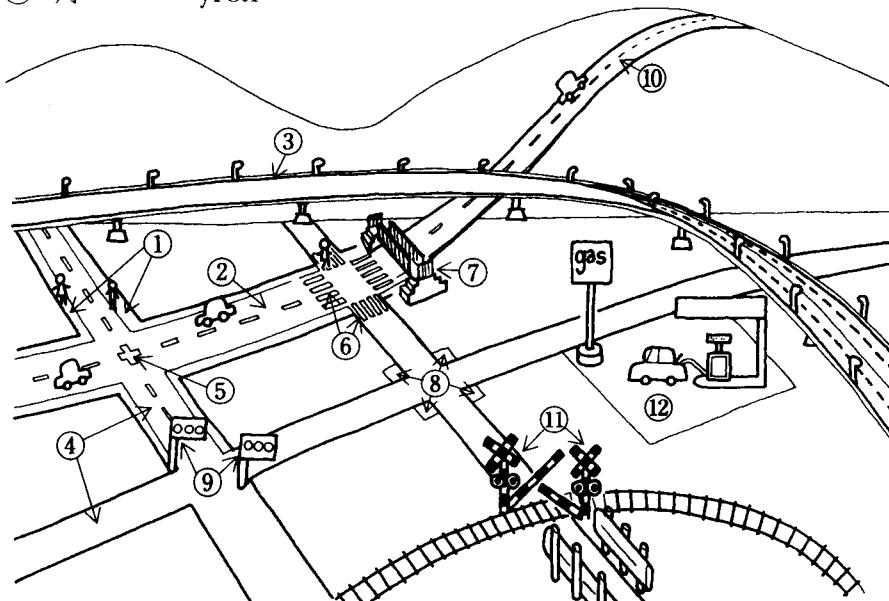
- Библиотекарь: Алло, библиотека Мидори.
- Карина: Эээ... Как к вам пройти?
- Библиотекарь: От станции Хонда садитесь на 12-й автобус
И сойдите на остановке Тосёкан-маэ. Это третья остановка.
- Карина: Третья, да?
- Библиотекарь: Да. Как сойдёте, перед вами будет парк.
Библиотека – белое здание в этом парке.
- Карина: Поняла.
И ещё, что нужно, когда берёшь книги?
- Библиотекарь: Вы иностранка?
- Карина: Да.
- Библиотекарь: Тогда принесите регистрационную карточку иностранца.
- Карина: Хорошо. Большое спасибо.

III. Справочная информация

道路・交通

ДОРОГА и ДОРОЖНОЕ ДВИЖЕНИЕ

① 步道	тротуар	⑨ 信号	светофор
② 車道	автодорога	⑩ 坂	склон, скат; холм
③ 高速道路	скоростная дорога, шоссе	⑪ 踏切	(железнодорожный) переезд
④ 通り	улица	⑫ ガソリンスタンド	бензоколонка
⑤ 交差点	перекрёсток		
⑥ 横断歩道	пешеходный переход		
⑦ 歩道橋	пешеходный мост		
⑧ 角	угол		



23

147

止まれ

Проезда нет;
"Стой!", "Стоп!"

進入禁止

Въезд
запрещён

一方通行

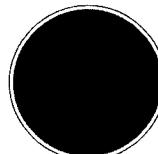
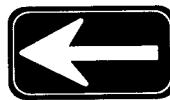
Одностороннее
движение

駐車禁止

Стоянка
запрещена

右折禁止

Поворот
направо запрещён



IV. Грамматика

1. ГЛАГ в словарной форме

ГЛАГ в ない-форме

い-ПРИЛ (~い)

な-ПРИЛ な

СУЩ の

とき、～

Когда..., ...

とき представляет собой союз, присоединяющий придаточное предложение со значением времени. Как видно из таблицы наверху, формы глагола, い- и な-прилагательных и существительных с союзом とき те же, что и при определении существительного.

① 図書館で 本を 借りる とき、カードが 要ります。

Когда берёте книгу в библиотеке, нужна карточка.

② 使い方が わからない とき、わたしに 聞いて ください。

Когда не знаете, как пользоваться, спросите у меня.

③ 体の 調子が 悪い とき、「元気茶」を 飲みます。

Когда мне нездоровится, я пью “Гэнки-тя”.

④ 眠な とき、うちへ 遊びに 来ませんか。

Приезжайте в гости, когда будет свободное время.

⑤ 妻が 病気の とき、会社を 休みます。

Когда жена болеет, я беру отгулы.

⑥ 若い とき、あまり 勉強しませんでした。

Когда я был молодым, я плохо учился.

⑦ 子どもの とき、よく 川で 泳ぎました。

В детстве я часто купался в речке.

Время придаточных предложений с прилагательными и существительными, относящихся とき, не зависит от времени главного предложения (см. ⑥ и ⑦).

2. ГЛАГ в словарной форме

ГЛАГ в た-форме

とき、～

Глагол в неопределённой форме перед とき передаёт незавершённость действия, тогда как глагол в た-форме перед とき означает завершённость действия.

⑧ 国へ 帰る とき、かばんを 買いました。

Я купил сумку, когда возвращался домой.

⑨ 国へ 帰った とき、かばんを 買いました。

Я купил сумку, когда вернулся домой.

В примере ⑧, かえる указывает на то, что действие не было совершено в означененный момент времени, и говорящий ещё не доехал до дома и купил сумку где-то по дороге (или ещё в Японии). В примере ⑨, かえった показывает, что действие было совершено, и говорящий купил сумку после прибытия домой.

3. ГЛАГ в словарной форме と、～ если..., тогда... (неизбежно)

Союз と служит для присоединения придаточного предложения условия или времени, когда описывается ситуация, при которой в результате определённого действия неизбежно происходит другое действие либо изменение состояния.

- ⑩ この ボタンを 押すと、お釣りが 出ます。

Нажмите эту кнопку, и получите сдачу.

- ⑪ これを 回すと、音が 大きく なります。

Поверните здесь, и громкость увеличится.

- ⑫ 右へ 曲がると、郵便局が あります。

Если повернуть направо, будет почтовое отделение.

Конструкции, выражающие намерение, пожелание, приглашение или просьбу после ～と не употребляются.

× 時間が あると、	映画を 見に 行きます。	(намерение)
	映画を 見に 行きたいです。	(желание)
	映画を 見に 行きませんか。	(приглашение)
	ちょっと 手伝って ください。	(просьба)

В этих случаях вместо ～と используется условный оборот ～たら (см. Урок 25).

4. СУЩ が прилагательное / ГЛАГ

23

Из Урока 14 вы узнали, что при описании явлений природы подлежащее выделяется частицей が. При описании состояний или окружающих условий が подлежащее также обозначается.

- ⑬ 音が 小さいです。

Звук тихий.

- ⑭ 電気が 明るく なりました。

Освещение стало ярче.

- ⑮ この ボタンを 押すと、切符が 出ます。

Если нажать на эту кнопку, выскочит билет.

5. СУЩ (место) を ГЛАГ (движение)

Частица を обозначает место, по которому движется человек или предмет. В этой конструкции используются глаголы, описывающие движение, такие, как さんぽします, わたります, あるきます и т.д.

- ⑯ 公園を 散歩します。

Я гуляю по парку. (Ур. 13)

- ⑰ 道を 渡ります。

Я перехожу дорогу.

- ⑱ 交差点を 右へ 曲がります。

На перекрёстке я поворачиваю направо.

Урок 24

I. Новые слова

くれます II	давать (мне)	
・つれていきます I 連れて行きます	брать (кого-либо) с собой	
・つれてきます III 連れて来ます	приводить (кого-либо)	
おくります I 送ります	проводить [человека]	
[ひとを～] [人を～]		
しょうかいします III 紹介します	представлять, знакомить	
あんないします III 案内します	знакомить (с чем-либо); показывать дорогу	
せつめいします III 説明します	объяснять	
・いれます II	наливать [кофе]	
[コーヒーを～]		
おじいさん／おじいちゃん	дедушка, пожилой мужчина	
おばあさん／おばあちゃん	бабушка, пожилая женщина	
じゅんび	准备	приготовления (~します: готовить)
いみ	意味	смысл, значение
[お]かし	[お]菓子	пирожное; конфеты
ぜんぶ	全部	всё
じぶんで	自分で	сам

案内する *anai suru* показывать на улице или в доме
部屋を案内する *butai o anai suru* приводить в дом
部屋に案内してあげる - привести

◀会話▶

ほかに
ワゴン車
[お]弁当

кроме того
микроавтобус; легковой автомобиль
с задними дверцами
упакованный завтрак

母の 日

День Матери

II. Перевод

Модели предложений

1. Г-жа Сато подарила мне рождественскую открытку.
2. Я одолжил г-же Кимура книгу.
3. Я узнал номер телефона больницы от г-на Ямады.
(или “Г-н Ямада сказал мне номер телефона больницы.”)
4. Мать прислала мне свитер.

Примеры

1. Таро, ты любишь свою бабушку?
...Да, люблю. Бабушка всегда даёт мне конфеты.
2. Какое вкусное вино.
...Да, его мне подарила г-жа Сато. Это французское вино.
3. Таро, что ты сделаешь для мамы на День Матери?
...Сыграю для неё на пианино.
4. Г-н Миллер, вы сами приготовили все блюда для вчерашней вечеринки?
...Нет, мне помогал г-н Ван.
5. Вы ездили на поезде?
...Нет, г-н Ямада подвёз меня на машине.

Диалог

Вы мне поможете?

- Карина: Г-н Ван, вы ведь завтра переезжаете?
Давайте, я приду помочь.
- Ван: Большое спасибо.
Что ж, извините, что прошу вас, приходите часов в девять.
- Карина: Кто-нибудь ещё придёт помочь?
- Ван: Г-н Ямада с г-ном Миллером придут.
- Карина: А машина?
- Ван: Г-н Ямада одолжит мне микроавтобус.
- Карина: А как вы будете обедать?
- Ван: Эээ ...
- Карина: Давайте, я принесу бэнто.
- Ван: Будьте так любезны.
- Карина: Хорошо, тогда до завтра.

III. Справочная информация

贈答の習慣

ОБЫЧАИ, СВЯЗАННЫЕ С ДАРЕНИЕМ ПОДАРКОВ

お年玉

небольшой денежный подарок, который дарят детям на Новый Год родители или родственники подарок на поступление в учебное заведение (деньги, канцтовары, книга и т. п.) подарок в связи с окончанием учебного заведения (деньги, канцтовары, книга и т. п.) свадебный подарок (деньги, домашняя утварь и т. п.) подарок в связи с рождением ребёнка (детская одежда, игрушки и т. п.)

入学祝い

卒業祝い

結婚祝い

出産祝い

お中元

[июль или август] подарок человеку, который о вас заботится, например, врач, учитель, начальник и т. д.

お歳暮

[декабрь] (пищевые продукты и т. п.)

お香典

денежное подношение на похороны

お見舞い

подарок при посещении больного (цветы, фрукты и т. п.)

24

153

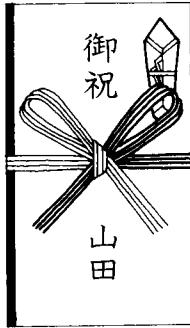


熨斗袋 Специальные конверты для дарения денег

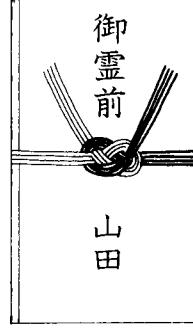
Существует несколько видов специальных конвертов, которые называются НОСИБУКУРО. Следует выбирать конверт, соответствующий случаю.



на свадьбу
(с красно-белой или
золотой и
серебряной лентой)



другие поздравления
(с красно-белой или
золотой и серебряной
лентой)



на похороны
(с чёрно-белой
лентой)

IV. Грамматика

1. くれます

Из урока 7 вы узнали, что **あげます** означает “давать”. Этот глагол не употребляется, если другие люди дают что-либо говорящему, членам его семьи и т.п. (×**さとうさんはわたしにクリスマスカードをあげました**). В подобном случае употребляется **くれます**.

① **わたしは佐藤さんに花をあげました。**

Я подарил цветы г-же Сато.

② **佐藤さんはわたしにクリスマスカードをくれました。**

Г-жа Сато подарила мне рождественскую открытку.

③ **佐藤さんは妹にお菓子をくれました。**

Г-жа Сато подарила моей сестре конфеты.

2.

ГЛАГ в て-форме	あげます
	もらいます
	くれます

Глаголы **あげます**, **もらいます**, **くれます** выражают не только получение или дарение предметов, но также и направленность действий. Эти обороты позволяют различать, кто и для кого совершает действие, и также передают оттенок готовности совершить некое действие по доброй воле или благодарности за некое действие. Само действие в таком случае обозначается с помощью глагола в **て-форме**.

1) **ГЛАГ в **て-форме** あげます**

ГЛАГ в **て-форме** **あげます** передаёт готовность совершить некое действие ради кого-либо по доброй воле.

④ **わたしは木村さんに本を貸してあげました。**

Я одолжил книгу г-же Кимура.

В случае, когда говорящий является субъектом, и слушатель объектом действия, эта конструкция может создать впечатление, что говорящий ведёт себя высокомерно. Таким образом, необходимо избегать употребления этой модели по отношению к малознакомым людям, и также вышестоящим лицам. Она уместна в разговоре с близкими знакомыми и друзьями. Когда вы хотите предложить услугу малознакомому человеку, используйте оборот ГЛАГ в **ます-форме** **ましょうか** (См. Урок 14, 6).

⑤ **タクシーを呼びましょうか。** Мне вызвать вам такси? (Ур. 14)

⑥ **手伝いましょうか。** Разрешите вам помочь. (Ур. 14)

2) ГЛАГ в て-форме もらいます

⑦わたしは 山田さんに 図書館の 電話番号を 教えて もらいました。

Г-н Ямада сказал мне номер телефона библиотеки.

Оборот выражает благодарность лица, которому была оказана услуга.

3) ГЛАГ в て-форме くれます

⑧母は [わたしに] セーターを 送って くれました。

Мать прислала мне свитер.

Этот оборот, как же ГЛАГ в て-форме もらいます, передаёт благодарность лица, которому была оказана услуга. Отличие состоит в том, что в случае ГЛАГ в て-форме もらいます подлежащее совпадает с объектом действия, а в обороте ГЛАГ в て-форме くれます подлежащим является субъект действия, что подразумевает добровольность совершения действия. В последнем случае объект действия обычно сам говорящий,わたし (объект) に часто выпускается.

3. СУЩ(человек) が ГЛАГ

⑨ すてきな ネクタイですね。 Какой красивый галстук.

…ええ、佐藤さんが くれました。 ...Его мне подарила г-жа Сато.

Тема задаётся словами すてきな ネクタイですね. В ответ на это собеседник сообщает неизвестную ранее информацию (рема) [このネクタイは] さとうさんが くれました. Подлежащее ремы выделяется частицей が.

4. Вопросительное слово が ГЛАГ

Вы знаете, что если задаётся вопрос к подлежащему, то оно обозначается частицей が в предложениях, где сказуемое выражено глаголами あります/います (Урок 10) или в предложениях (Урок 12). Это правило распространяется и на предложения, в которых сказуемое выражено другими глаголами.

⑩ だれが 手伝いに 行きますか。 Кто пойдёт помочь?

…カリナさんが 行きます。 ...Г-жа Карина.

Урок 25

I. Новые слова

かんがえます II	考えます	
つきます I	着きます	придумать, мыслить; считать прибывать [на станцию]
[えきに～]	[駅に～]	
りゅうがくします III	留学します	учиться за границей
・どります I	取ります	расти, становиться старше
[としを～]	[年を～]	
いなか	田舎	сельская местность, (родная) деревня
たいしかん	大使館	посольство
グループ		группа
チャンス		шанс
おく	億	сто миллионов
もし [～たら]		если ~
いくら [～ても]		сколько бы ни ~

▷会話▷

転勤

перевод по работе (~します:
 переводиться в другой офис)
 дело, вопрос (~のこと вопрос о ~)

こと

一杯 飲みましょう。

Давайте выпьем.

[いろいろ] お世話になりました。

Спасибо за вашу заботу. / Вы так
много для меня сделали.

頑張ります I

стараться

どうぞ お元氣で。

Всего вам наилучшего. (перед
долгим расставанием)



II. Перевод

Модели предложений

1. Если будет дождь, я не пойду.
2. Я пойду, даже если будет дождь.

Примеры

1. Что бы вы хотели сделать, если бы у вас было сто миллионов иен?
...Я бы хотел создать фирму по написанию программного обеспечения.
2. Что вы будете делать, если друг не придёт в назначенное время?
...Сразу уйду домой.
3. В том новом обувном магазине много хорошей обуви.
...Правда? Если дёшево, то хотел бы купить.
4. Доклад нужно сдать до завтра?
...Нет. Если никак не успеваете, сдайте в пятницу.
5. Вы уже придумали имя ребёнку?
...Да. Если будет мальчик, то Хикару.
...Если девочка, то Ая.
6. По окончании университета вы сразу будете работать?
...Нет, примерно год хочу попутешествовать по разным странам.
7. Учитель, я не понимаю смысла этого слова.
...Ну словарь вы смотрели?
...Да, но всё равно не понятно.
8. Японцы любят путешествовать группами, не правда ли?
...Да, потому что это дёшево.
...Как бы это ни было дёшево, я не люблю путешествия в группе.

25

— 158 —

Диалог

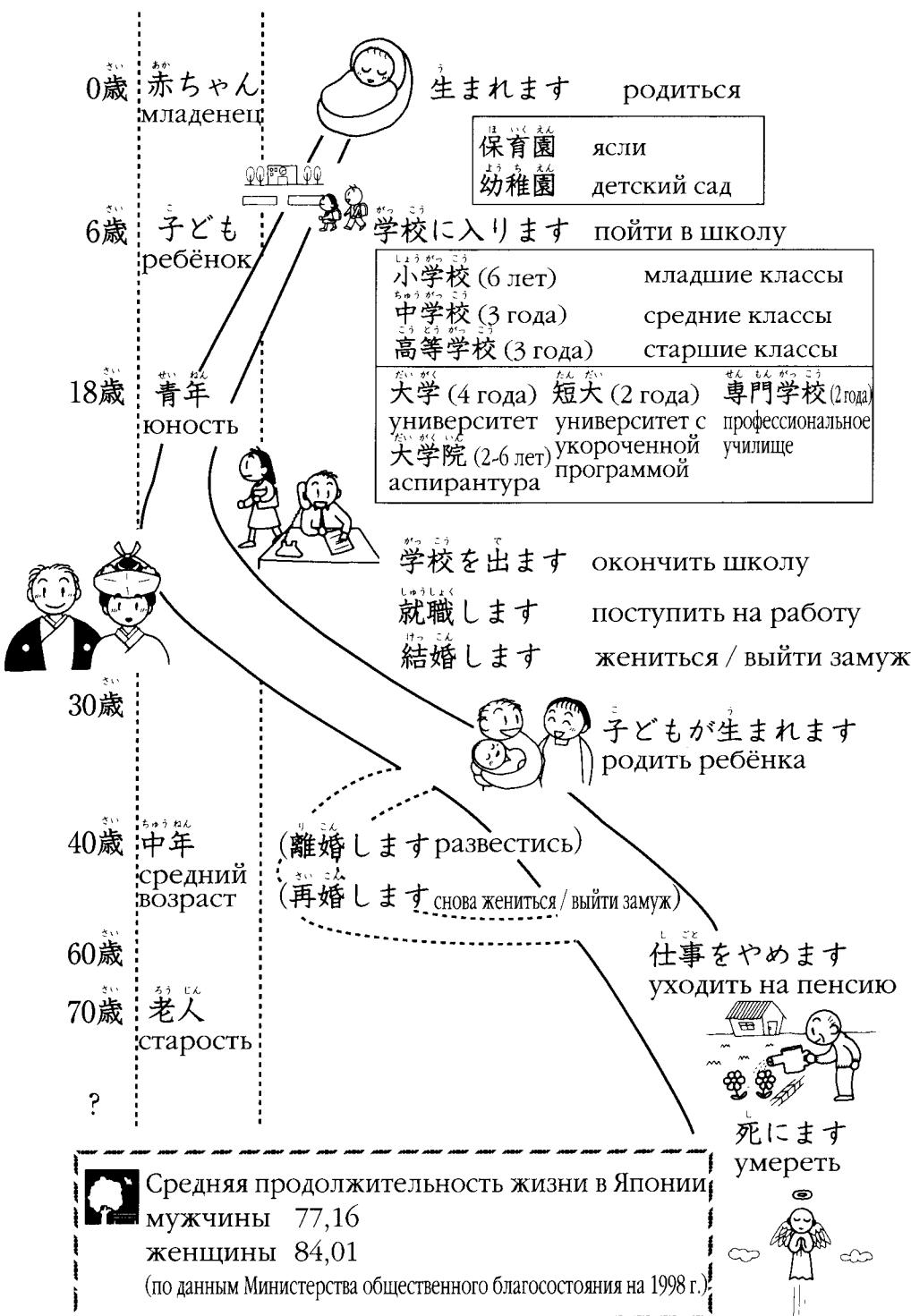
Вы так много для меня сделали

- Я마다: Поздравляю вас с переводом.
- Миллер: Спасибо.
- Кимура: Когда вы уедете в Токио, мы будем скучать по вам.
Даже уехав в Токио, не забывайте про Осаку.
- Миллер: Конечно. Если будет свободное время,
обязательно приезжайте в Токио, г-жа Кимура.
- Сантос: Вы тоже, г-н Миллер, если приедете в Осаку, звоните.
Выпьем по стаканчику.
- Миллер: Обязательно.
Дамы и господа, вы на самом деле так много для меня
сделали.
- Сато: Берегите себя, старайтесь.
- Миллер: Буду стараться. Вы тоже будьте здоровы.

III. Справочная информация

ひと
人の一生

ЧЕЛОВЕЧЕСКАЯ ЖИЗНЬ



IV. Грамматика

1. **форма прошедшего времени нейтрального стиля ら、～** Если...,

Присоединение ら в нейтральной форме прошедшего времени глаголов, и прилагательных и т.д. превращает предшествующее ら предложение в выражение условия. Эта модель используется, когда говорящий хочет выразить мнение, ситуацию, просьбу и т.д. в виде условия.

① お金が あったら、旅行します。

Если будут деньги, поеду путешествовать.

② 時間が なかつたら、テレビを 見ません。

Если времени не будет, я не стану смотреть телевизор.

③ 安かったら、パソコンを 買いたいです。

Я бы купил компьютер, если недорого.

④ 暇だったら、手伝って ください。

Помогите, если будет время.

⑤ いい 天気だったら、散歩しませんか。

Если погода будет хорошей, погуляем вместе?

2. **ГЛАГ в た-форме ら、～** Когда ...,/ Как только...,

Эта модель показывает, что некое действие произойдёт или ситуация наступит, когда будет реализовано другое действие или условие, которое должно обязательно произойти или наступить в будущем. Главное предложение всегда стоит в настоящем времени.

⑥ 10時に なつたら、出かけましょう。

Давайте выйдем, как только пробьёт десять.

⑦ うちへ 帰つたら、すぐ シャワーを 浴びます。

Я приму душ сразу, как только вернусь домой.

3. **ГЛАГ в て-форме**

い-ПРИЛ (~う)	→ ~くて	も、～
な-ПРИЛ [な]	→ で	
СУЩ で		

Даже если...,

Конструкция служит для выражения обратного условия ら、～ противоположность нейтральной форме прошедшего времени, этот оборот указывает, что ожидаемое действие или событие вопреки сложившимся представлениям не произойдёт совсем или примет необычный оборот.

⑧ 雨が 降っても、洗濯します。

Я буду стирать, даже если пойдёт дождь.

⑨ 安くとも、わたしは グループ旅行が 嫌いです。

Мне не нравятся путешествия в группах, даже если они и дешёвые.

⑩ 便利でも、パソコンを 使いません。

Пусть компьютер и удобен, я всё равно не буду им пользоваться.

⑪ 日曜日でも、働きます。

Я буду работать и в воскресенье.

4.もし иいくら

もし в предложениях в сочетании ~たら в нейтральной формой прошедшего времени заранее указывает на то, что предложение будет выражать условие.いくら употребляется в сочетании ~ても(~でも) с той же целью. Еслиもし выделяет предположение говорящего, тоいくら обращает внимание на степень условия.

⑫もし 1億円 あったら、いろいろな 国を 旅行したいです。

Если бы у меня было 100 миллионов иен, я бы хотел попутешествовать по разным странам.

⑬いくら 考えても、わかりません。

Сколько бы я ни думал, не могу понять.

⑭いくら 高くとも、買います。

Как бы дорого это ни было, всё равно куплю.

5. **СУЩ が**

Как вы узнали из Урока 16, 4. [Примечание], подлежащее в придаточных предложениях выделяется частицей が。 В придаточных ~から и ~たら, ~ても, ~とき, ~と, ~まえに, и т.д. подлежащее выделяется が, как показано ниже.

⑮ 友達が 来る まえに、部屋を 掃除します。

Я уберусь в комнате до того, как придут друзья. (Ур. 18)

⑯ 妻が 病気の とき、会社を 休みます。

Когда жена болеет, я отпрашиваюсь с работы. (Ур. 23)

⑰ 友達が 約束の 時間に 来なかつたら、どう しますか。

Что вы будете делать, когда ваш друг не придёт в назначенное время? (Ур. 25)

ОБОБЩЕНИЕ

I. Частицы

1. [は]

- A: 1) Я – Майк Миллер. (Урок 1)
2) Я встаю в 6 часов утра. (4)
3) Сакура красива. (8)
- B: 1) Сколько сейчас времени в Нью-Йорке? (4)
2) В воскресенье я ездил с другом в Нару. (6)
3) Токийский Диснейлэнд находится в префектуре Чиба. (10)
4) Материалы пошлите по факсу. (17)

2. [も]

- A: 1) Мария тоже бразильянка. (1)
2) И эти вещи тоже, пожалуйста. (11)
3) Мне нравится и то, и другое. (12)
4) Я столько раз садилась на диету. (19)
- B: 1) Я никуда не ездил. (5)
2) Я ничего не ел. (6)
3) Никого не было. (10)

163

3. [の]

- A: 1) Это г-н Миллер, сотрудник ИМС. (1)
2) Это книга о компьютерах. (2)
3) Это мой зонт. (2)
4) Это японская машина. (3)
5) Вы занимались вчера вечером? (4)
6) Как идут ваши занятия по японскому языку? (8)
7) На столе есть фотография. (10)
8) Подскажите чтение этого иероглифа. (14)
9) Я из Бандунга в Индонезии. (16)
- B: 1) Этот портфель г-жи Сато. (2)
2) Чьего производства этот фотоаппарат?
...Японский. (3)
- C: У вас нет немного побольше? (14)

4. [を]

- A: 1) Я пью сок. (6)
2) Я буду путешествовать неделю. (11)
3) В 2 часа я пойду встречать ребёнка. (13)

- B: 1) Вчера я не ходил на работу. (11)
 2) Каждое утро в 8 часов я выхожу из дома. (13)
 3) Схожу с поезда в Киото. (16)
- C: 1) По утрам я гуляю по парку. (13)
 2) Перейдите на том светофоре. (23)
 3) Если идти по этой дороге прямо, будет вокзал. (23)

5. [カ:]

- A: 1) Мне нравится итальянская кухня. (9)
 2) Г-н Миллер хорошо готовит. (9)
 3) Я немного понимаю по-японски. (9)
 4) У вас есть мелкие деньги? (9)
 5) У меня двое детей. (11)
 6) Я хочу компьютер. (13)
 7) Вы умеете кататься на лыжах? (18)
 8) Мне нужен магнитофон. (20)
- B: 1) Там находится мужчина. (10)
 2) На столе есть фотография. (10)
 3) В следующем месяце в Киото будет праздник. (21)
- C: 1) В Токио много людей. (12)
 2) Г-н Сантос высокого роста. (16)
 3) У меня болит горло. (17)
- D: 1) Что быстрее, автобус или поезд?
 ..Поезд быстрее. (12)
 2) Среди видов спорта самый интересный – бейсбол. (12)
- E: 1) Идёт дождь. (14)
 2) Если дотронуться здесь, пойдёт вода. (23)
 3) Звук тихий. (23)
- F: 1) После окончания концерта пойду есть. (16)
 2) Что вы будете делать, если в назначенное время друг не придёт? (25)
 3) Когда моя жена болеет, я не иду на работу. (23)
 4) Какую из картин написала Карина? (22)
- G: 1) Г-жа Сато подарила мне вино. (24)
 2) Кто заплатил (за вас)? (24)

6. [イ:]

- A: 1) Я встаю в 6 часов утра. (4)
 2) Я приехал в Японию 25 марта. (5)
- B: 1) Я подарил г-же Кимура цветы. (7)
 2) Я пишу рождественские открытки семье и друзьям. (7)

- C: 1) Я получил подарок от г-на Сантоса. (7)
 2) Я одолжил книгу с сослуживца. (7)
- D: 1) На столе есть фотография. (10)
 2) Моя семья в Нью-Йорке. (10)
 3) Мария живёт в Осаке. (15)
- E: 1) Завтра я встречаюсь с другом. (6)
 2) Вы уже привыкли к жизни в Японии? (8)
 3) Давайте зайдём в то кафе. (13)
 4) Сядьте здесь. (15)
 5) Я сажусь на поезд на ст. Умэда. (16)
 6) Напишите здесь своё имя. (14)
 7) Если дотронуться здесь, пойдёт вода. (23)
- F: Раз в неделю я играю в теннис. (11)
- G: 1) Я приехал в Японию изучать экономику. (13)
 2) Я поеду в Киото любоваться цветением сакуры. (13)
- H: Терезе исполнилось 10. (19)

7. [^]

- 1) Я еду с другом в Киото. (5)
 2) Я поеду во Францию изучать кулинарию. (13)
 3) На том светофоре поверните направо. (14)

165

8. [で]

- A: 1) Я возвращаюсь домой на такси. (5)
 2) Я посылаю материалы по факсу. (7)
 3) Вы пишите доклад по-японски? (7)
- B: 1) Я покупаю газету на станции. (6)
 2) В июле в Киото устраивается праздник. (21)
- C: Мне в году больше всего нравится лето. (12)

9. [と]

- A: 1) Я приехал в Японию с семьёй. (5)
 2) Г-жа Сато разговаривает с начальником департамента в комнате для заседания. (14)
- B: 1) Выходные – суббота и воскресенье. (4)
 2) Книжный магазин находится между цветочным магазином и супермаркетом. (10)
 3) Что интереснее, футбол или бейсбол? (12)
- C: 1) Я думаю, что завтра пойдёт дождь. (21)
 2) Премьер-министр сказал, что в следующем месяце он поедет в Америку. (21)

10. [や]

В ящике лежат старые письма, фотографии и тому подобное. (10)

11. [から] [まで]

- A: 1) Я работаю с 9 до 5. (4)
2) Банк открыт с 9 до 3. (4)
3) Вчера я работал до 10. (4)
- B: 1) Острый соус на второй полке снизу. (10)
2) Из моей страны в Японию 4 часа на самолёте. (11)
3) Давайте я подъеду в станции вас встретить. (14)

12. [までに]

Нужно вернуть книги в субботу. (17)

13. [より]

Китай больше Японии. (12)

14. [でも]

А не выпить ли нам пива или ещё чего-нибудь? (21)

15. [か]

- A: 1) Г-н Сантос бразилец? (1)
2) Это механический карандаш или ручка? (2)
3) Не посмотреть ли нам вместе фильм? (6)
- B: Извините, где находится магазин «Юньюя»?
...Магазин «Юньюя»? В том здании. (10)
- C: Этот зонт ваш?
...Нет, г-на Шмита.
Вот как. (2)

16. [ね]

- 1) Я вчера тоже занимался до 12.
..Да, нелегко вам... (4)
- 2) Какая красивая ложка. (7)
- 3) Эээ... 871-6813.
...871-6813, правильно? (4)
- 4) Там мужчина, видите? Кто он? (10)

17. [よ]

Этот поезд идёт до ст. Косиэн?
...Нет. (Вам нужен) следующий, идущий со всеми остановками. (5)

II. Употребление грамматических форм

1. [ます-форма]

ます-форма ませんか	Не выпить ли нам чаю?	(Урок 6)
ます-форма ましょう	Давайте, встретимся в 5.	(6)
ます-форма たいです	Я хочу купить фотоаппарат.	(13)
ます-форма に いきます	Я иду смотреть кино.	(13)
ます-форма ましょうか	Давайте, я вызову такси.	(14)

2. [て-форма]

て-форма ください	Извините, одолжите ручку, пожалуйста.	(14)
て-форма います	Г-жа Сато сейчас разговаривает с г-ном Миллером.	(14)
て-форма も いいです	Мария живёт в Осаке.	(15)
て-форма は いけません	Можно курить?	(15)
て-форма から、～	В музее нельзя фотографировать.	(15)
て-форма、て-форма、～	После окончания работы я иду плавать.	(16)
て-форма あげます	Утром я бегаю, принимаю душ и иду на работу.	(16)
て-форма もらいます	Я одолжу компакт-диск г-ну Миллеру.	(24)
て-форма くれます	Г-жа Сато сводила меня в Осакский Замок.	(24)
	Г-н Ямада подвёз меня на машине.	(24)

167

3. [ない-форма]

ない-форма ないで ください	Пожалуйста, не фотографируйте здесь.	(17)
ない-форма なければ なりません	Вы должны показать паспорт.	(17)
ない-форма なくても いいです	Можно не снимать обувь.	(17)

4. [словарная форма]

словарная форма möglichkeiten	Я умею играть на пианино.	(18)
словарная форма ことです	Моё увлечение – смотреть фильмы.	(18)
словарная форма まえに、～	Перед тем, как лечь спать, я читаю книгу.	(18)
словарная форма と、～	Если повернуть направо, будет почтовое отделение.	(23)

5. [た-форма]

た-форма ことがあります	Я бывал на Хоккайдо.	(19)
た-форма たり、た-форма します	В выходные я поигрываю в теннис, хожу на прогулки.	(19)

6. [нейтральная форма]

нейтральная форма と おもいます Я думаю, что г-н Миллер уже ушёл домой. (21)

Я считаю, что в Японии высокие цены на товары. (21)

Я считаю, что семья – это самое важное. (21)

нейтральная форма と いいます Брат сказал, что вернётся до 10. (21)

глагол } нейтральная форма
い-прилагательное } нейтральная форма
な-прилагательное } нейтральная форма
существительное } ～だ } です? Вы ведь пойдёте на завтрашнюю вечеринку? (21)

Компьютер удобен, не правда ли? (21)

Он ведь американец? (21)

нейтральная форма глагола существительное Это пирог, который я испёк. (22)

7. нейтральная форма глагола

い-прилагательное } とき、～ Когда я читаю газету, я надеваю очки. (23)

な-прилагательное な } とき、～ Когда я сонный, я пью кофе. (23)

существительное の } とき、～ В свободное время я смотрю видео. (23)

Когда идёт дождь, я еду на такси. (23)

8. нейтральная форма в прошедшем времени は、～

Было бы удобно, если бы у меня был компьютер. (25)

Если компьютер будет дешёвый, я его куплю. (25)

Если легко пользоваться, то куплю. (25)

Если будет хорошая погода, я пойду гулять. (25)

9. て-форма глагола

い-прилагательное ～く て } た、～ Хоть и я заглянул в словарь, смысла не понимаю. (25)

Я не куплю компьютер, даже если он дешёвый. (25)

Вы должны есть, даже если вам не нравится. (25)

Он даже в воскресенье работает. (25)

III. Наречия и выражения, выступающие в роли наречий

1.	みんな	Иностранные преподаватели все американцы. (Урок 11)	
	ぜんぶ	Я закончил всё домашнее задание. (24)	
	たくさん	Работы много. (9)	
	とても	В Пекине очень холодно. (8)	
	よく	Г-н Ван хорошо понимает по-английски. (9)	
	だいたい	Тереза более или менее знает хирагану. (9)	
	すこし	Мария немного знает катакану. (9)	
	ちょっと	Чуть-чуть отдохнём. (6)	
	もうすこし	А немного поменьше есть? (14)	
	もう	Сделайте ещё одну копию. (14)	
	ずっと	В Токио гораздо больше людей, чем в Нью-Йорке. (12)	
	いちばん	Среди японских блюд мне больше всего нравится тэмпура. (12)	
		Тетради на самом верху того стеллажа. (10)	
2.	いつも	Я всегда обедаю в университетской столовой. (6)	
	ときどき	Я иногда ем в ресторане. (6)	
	よく	Г-н Миллер часто ходит в кафе. (22)	
	はじめて	Вчера я в первый раз ел суси. (12)	
	また	Снова приходите завтра. (14)	
	もういちど	Ещё раз, пожалуйста. (II)	
3.	いま	Сейчас 2 часа 10 минут. (4)	
	すぐ	Сразу пришлите доклад. (14)	
	もう	Я уже купил билет на Синкансэн. (7)	
		А уже 8 часов. (8)	
	まだ	Вы уже пообедали?	
		...Ещё нет. (7)	
	これから	Я сейчас собираюсь пообедать. (7)	
	そろそろ	Пора понемногу собираться уходить. (8)	
	あとで	Потом ещё приду. (14)	
	まず	В первую очередь нажмите эту кнопку. (16)	
	つぎに	Затем вставьте карточку. (16)	
	さいきん	Последнее время Япония стала сильнее в футболе. (21)	
4.	じぶんで	Блюда для вечеринки я всё приготовил сам. (24)	
	ひとりで	Я пойду в больницу один. (5)	
	みんなで	Завтра мы все едем в Киото. (20)	
	いっしょに	Не выпить ли нам вместе пива? (6)	
	べつべつに	Пожалуйста, посчитайте для каждого отдельно. (13)	
	ぜんぶで	Всего 500 иен. (11)	

ほかに	Кто-нибудь кроме меня придёт помочь?	(24)
はやく	Я уйду домой рано.	(9)
ゆっくり	Говорите медленно.	(14)
	Сегодня хорошенько отдохните.	(17)
だんだん	Дальше будет всё жарче и жарче.	(19)
まっすぐ	Идите прямо.	(14)
5. あまり	Этот словарь не очень хороший.	(8)
ぜんぜん	Я совсем не понимаю по-индонезийски.	(9)
なかなか	В Японии довольно-таки трудно увидеть лошадь.	(18)
いちども	Я ни разу не ел суси.	(19)
ぜひ	Я обязательно хочу поехать на Хоккайдо.	(18)
たぶん	Я думаю, что г-н Миллер, наверное, не знает.	(21)
きっと	Я думаю, что завтра обязательно хорошая погода.	(21)
もし	Если бы у меня было 100 миллионов иен, я бы хотел основать свою фирму.	(25)
いくら	Я не люблю путешествия в группе, какими бы дешёвыми они ни были.	(25)
6. とくに	В том фильме особенно отец был хороший.	(15)
じつは	На самом деле, я на диете.	(19)
ほんとうに	Я думаю, в Японии еда правда дорогая.	(21)
もちろん	Я думаю, Бразилия конечно же выиграет матч.	(21)

IV. Различные способы соединения слов или предложений

1. そして Токийское метро красивое. К тому же, оно удобное. (Урок 8)
～で Нара – тихий и красивый город. (16)
～くて Этот компьютер лёгкий и удобный. (16)
それから Это срочной доставкой, пожалуйста. И ещё, эту посылку тоже. (11)
～たり В выходные я поигрываю в теннис, хожу на прогулки. (19)
～が Извините, одолжите мне ручку, пожалуйста. (14)
2. それから Занимался японским. Затем смотрел фильм. (6)
～てから После того, как закончился концерт, мы поели в ресторане. (16)
～て、～て Утром я бегаю, принимаю душ и иду на работу. (16)
～まえに Перед сном я пишу дневник. (18)
～とき Когда берёте книги в библиотеке, нужна карточка. (23)
3. から Я никуда не пойду, потому что у меня нет времени. (9)
ですから Сегодня у моей жены день рождения. Поэтому я должен уйти домой рано. (17)
4. ～が “Семь самураев” старый, но интересный фильм. (8)
でも Путешествие было интересным. Но всё же я устал. (12)
～けど Это кэрри хоть и острое, но вкусное. (20)
しかし Танцы полезны для здоровья, поэтому с завтрашнего дня я буду упражняться каждый день.
...Однако, излишние упражнения для здоровья вредны. (19)
5. じゃ Это итальянское вино.
...Что ж, давайте его. (3)
～と Нажмите на эту кнопку, и выйдет сдача. (23)
～たら Если будет дождь, я не выйду. (25)
6. ～ても Даже если будет дождь, я пойду. (25)

ПРИЛОЖЕНИЯ

I. Числительные

0	ゼロ、れい	100	ひゃく
1	いち	200	にひゃく
2	に	300	さんひゃく
3	さん	400	よんひゃく
4	よん、し	500	ごひゃく
5	ご	600	ろっぴゃく
6	ろく	700	ななひゃく
7	なな、しち	800	はっぴゃく
8	はち	900	きゅうひゃく
9	きゅう、く		
10	じゅう	1,000	せん
11	じゅういち	2,000	にせん
12	じゅうに	3,000	さんせん
13	じゅうさん	4,000	よんせん
14	じゅうよん、じゅうし	5,000	ごせん
15	じゅうご	6,000	ろくせん
16	じゅうろく	7,000	ななせん
17	じゅうなな、じゅうしち	8,000	はっせん
18	じゅうはち	9,000	きゅうせん
19	じゅうきゅう、じゅうく		
20	にじゅう	10,000	いちまん
30	さんじゅう	100,000	じゅうまん
40	よんじゅう	1,000,000	ひゃくまん
50	ごじゅう	10,000,000	せんまん
60	ろくじゅう	100,000,000	いちおく
70	ななじゅう、しちじゅう		
80	はちじゅう	17.5	じゅうななてんご
90	きゅうじゅう	0.83	れいてんはちさん
		$\frac{1}{2}$	にぶんの いち
		$\frac{3}{4}$	よんぶんの さん

II. Выражения, связанные со временем

день	утро	вечер
おととい позавчера	おとといのあさ позавчера утром	おとといのばん позавчера вечером
きのう вчера	きのうのあさ вчера утром	きのうのばん вчера вечером
きょう сегодня	けさ сегодня (этим) утром	こんばん сегодня (этим) вечером
あした завтра	あしたのあさ завтра утром	あしたのばん завтра вечером
あさって послезавтра	あさってのあさ послезавтра утром	あさってのばん послезавтра вечером
まいにち каждый день	まいあさ каждое утро	まいばん каждый вечер

173

неделя	месяц	год
せんせんしゅう (にしゅうかんまえ) позапрошлай неделя	せんせんげつ (にかけつまえ) позапрошлый месяц	おとどし позапрошлый год
せんしゅう прошлай неделя	せんげつ прошлый месяц	きょねん прошлый год
こんしゅう эта неделя	こんげつ этот месяц	ことし этот год
らいしゅう следующая неделя	らいげつ следующий месяц	らいねん следующий год
さらいしゅう неделя через одну	さらいげつ через один месяц	さらいねん через один год
まいしゅう каждую неделю	まいつき каждый месяц	まいとし、まいねん каждый год

Время суток

Часов - 時		Минут - 分	
1	いちじ	1	いっぷん
2	にじ	2	にふん
3	さんじ	3	さん、ぶん
4	よじ	4	よん、ぶん
5	ごじ	5	ごふん
6	ろくじ	6	ろっぷん
7	しちじ	7	ななふん、しちふん
8	はちじ	8	はっぷん
9	くじ	9	きゅうふん
10	じゅうじ	10	じゅつ、ぶん、じつ、ぶん
11	じゅういちじ	15	じゅうごふん
12	じゅうにじ	30	さんじゅつ、ぶん、さんじつ、ぶん、はん
?	なんじ	?	なん、ぶん

Дни недели

～曜日

にちようび	воскресенье
げつようび	понедельник
かようび	вторник
すいようび	среда
もくようび	четверг
きんようび	пятница
どようび	суббота
なんようび	какой день

Дата

месяц - 月		число - 日	
1	いちがつ	1	ついたち
2	にがつ	2	ふつか
3	さんがつ	3	みっか
4	しがつ	4	よっか
5	ごがつ	5	いつか
6	ろくがつ	6	むいか
7	しちがつ	7	なのか
8	はちがつ	8	ようか
9	くがつ	9	ここのか
10	じゅうがつ	10	とおか
11	じゅういちがつ	11	じゅういちにち
12	じゅうにがつ	12	じゅうににち
?	なんがつ	13	じゅうさんにち
		14	じゅうよっか
		15	じゅうごにち
		16	じゅうろくにち
		17	じゅうしちにち
		18	じゅうはちにち
		19	じゅうくにち
		20	はつか
		21	にじゅういちにち
		22	にじゅうににち
		23	にじゅうさんにち
		24	にじゅうよっか
		25	にじゅうごにち
		26	にじゅうろくにち
		27	にじゅうしちにち
		28	にじゅうはちにち
		29	にじゅうくにち
		30	さんじゅうにち
		31	さんじゅういちにち
		?	なんにち

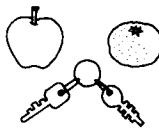
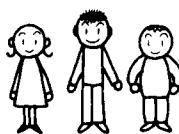
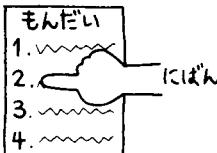
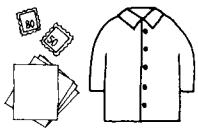
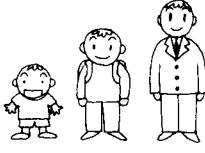
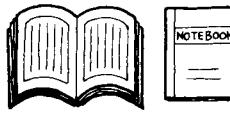
III. Выражения периода времени

длительность			
	- часов - 時間	- минут - 分	
1	いちじかん	いっ, ぶん	
2	にじかん	に, ふん	
3	さんじかん	さん, ぶん	
4	よじかん	よん, ぶん	
5	ごじかん	ご, ふん	
6	ろくじかん	ろっ, ぶん	
7	ななじかん、しちじかん	なな, ふん、しち, ふん	
8	はちじかん	はっ, ぶん	
9	くじかん	きゅう, ふん	
10	じゅうじかん	じゅつ, ぶん、じつ, ぶん	
?	なんじかん	なん, ぶん	

175

периоды			
	- дней - 日	- недель - 週間	- месяцев - か月
1	いちにち	いっしゅうかん	いっかけつ
2	ふつか	にしゅうかん	にかけつ
3	みつか	さんしゅうかん	さんかけつ
4	よっか	よんしゅうかん	よんかけつ
5	いつか	ごしゅうかん	ごかけつ
6	むいか	ろくしゅうかん	ろっかけつ、はんとし
7	なのか	ななしゅうかん, しちしゅうかん	ななかげつ, しちかけつ
8	ようか	はっしゅうかん	はちかけつ, はっかけつ
9	ここのか	きゅうしゅうかん	きゅうかけつ
10	とおか	じゅっしゅうかん, じつしゅうかん	じゅつかげつ, じつかげつ
?	なんにち	なんしゅうかん	なんかけつ

IV. Счётные суффиксы

				
	штук	человек	порядковый номер	плоские и тонкие предметы
		-人	-番	-枚
1	ひとつ	ひとり	いちばん	いちまい
2	ふたつ	ふたり	にばん	にまい
3	みっつ	さんين	さんばん	さんまい
4	よっつ	よにん	よんばん	よんまい
5	いっつ	ごにん	ごばん	ごまい
6	むっつ	ろくにん	ろくばん	ろくまい
7	ななつ	ななにん、しちにん	ななばん	ななまい
8	やっつ	はちにん	はちばん	はちまい
9	ここのつ	きゅうにん	きゅうばん	きゅうまい
10	とお	じゅうにん	じゅうばん	じゅうまい
?	いくつ	なんにん	なんばん	なんまい
				
	механизмы и средства передвижения	возраст	книги, тетради	одежда
		-台	-歳	-着
1	いちだい	いっさい	いっさつ	いっちゃん
2	にだい	にさい	にさつ	にちゃん
3	さんだい	さんさい	さんさつ	さんちゃん
4	よんだい	よんさい	よんさつ	よんちゃん
5	ごだい	ござい	ござつ	ごちゃん
6	ろくだい	ろくさい	ろくさつ	ろくちゃん
7	ななだい	ななさい	ななさつ	ななちゃん
8	はちだい	はっさい	はっさつ	はっちゃん
9	きゅうだい	きゅうさい	きゅうさつ	きゅうちゃん
10	じゅうだい	じゅうさい	じゅうさつ	じゅうちゃん
?	なんだい	なんさい	なんさつ	なんちゃん

	раз	мелкие предметы	пара (обуви или носков)	здания
	-回	-個	-足	-軒
1	いっかい	いっこ	いっそく	いっけん
2	にかい	にこ	にそく	にけん
3	さんかい	さんこ	さんぞく	さんげん
4	よんかい	よんこ	よんそく	よんけん
5	ごかい	ごこ	ごそく	ごけん
6	ろっかい	ろっこ	ろくそく	ろっけん
7	ななかい	ななこ	ななそく	ななけん
8	はっかい	はっこ	はっそく	はっけん
9	きゅうかい	きゅうこ	きゅうそく	きゅうけん
10	じゅっかい, じっかい	じゅっこ, じっこ	じゅっそく, じっそく	じゅっけん, じっけん
?	なんかい	なんこ	なんぞく	なんげん
	этаж	узкие и длинные предметы	напитки (- чашек, - стаканов)	мелкие животные
	-階	-本	-杯	-匹
1	いっかい	いっぽん	いっぱい	いっぴき
2	にかい	にほん	にはい	にひき
3	さんかい	さんぽん	さんぱい	さんびき
4	よんかい	よんほん	よんはい	よんひき
5	ごかい	ごほん	ごはい	ごひき
6	ろっかい	ろっぽん	ろっぱい	ろっぴき
7	ななかい	ななほん	ななはい	ななひき
8	はっかい	はっぽん	はっぱい	はっぴき
9	きゅうかい	きゅうほん	きゅうはい	きゅうひき
10	じゅっかい, じっかい	じゅっぽん, じっぽん	じゅっぱい, じっぱい	じゅっぴき, じっぴき
?	なんかい	なんぼん	なんぱい	なんびき

V. Спряжение глаголов

I -группа

	ます-форма	て-форма	словарная форма
会います [ともだちに～]	あい ます	あって	あう
遊びます	あそび ます	あそんで	あそぶ
洗います	あらい ます	あらって	あらう
あります	あり ます	あって	ある
あります	あり ます	あって	ある
あります [おまつりが～]	あり ます	あって	ある
歩きます [みちを～]	あるき ます	あるいて	あるく
言います	いい ます	いって	いう
行きます	いき ます	いって	いく
急ぎます	いそぎ ます	いそいで	いそぐ
要ります [ビザが～]	いり ます	いって	いる
動きます [とけいが～]	うごき ます	うごいて	うごく
歌います	うたい ます	うたって	うたう
売ります	うり ます	うって	うる
置きます	おき ます	おいて	おく
送ります	おくり ます	おくって	おくる
送ります [ひとを～]	おくり ます	おくって	おくる
押します	おし ます	おして	おす
思います	おもい ます	おもって	おもう
思い出します	おもいだし ます	おもいだして	おもいだす
泳ぎます	およぎ ます	およいで	およぐ
終わります	おわり ます	おわって	おわる
買います	かい ます	かって	かう
返します	かえし ます	かえして	かえす
帰ります	かえり ます	かえって	かえる
かかります	かかり ます	かかるて	かかる
書きます	かき ます	かいて	かく
貸します	かし ます	かして	かす
勝ちます	かち ます	かって	かつ
かぶります [ぼうしを～]	かぶり ます	かぶって	かぶる

ない-форма		た-форма	значение	урок
あわ	ない	あった	встречать [друга]	6
あそば	ない	あそんだ	играть	13
あらわ	ない	あらった	мыть	18
—	ない	あった	быть, иметься	9
—	ない	あった	быть, существовать (неодушевлённый.)	10
—	ない	あった	быть, проводиться [праздник]	21
あるか	ない	あるいた	ходить [по дороге]	23
いわ	ない	いった	сказать	21
いか	ない	いった	идти	5
いそが	ない	いそいだ	спешить	14
いら	ない	いった	надобиться [виза]	20
うごか	ない	うごいた	двигаться, работать [часы]	23
うたわ	ない	うたつた	петь	18
うら	ない	うつた	продавать	15
おか	ない	おいた	класть	15
おくら	ない	おくつた	посылать	7
おくら	ない	おくつた	проводить [человека]	24
おさ	ない	おした	нажимать, толкать	16
おもわ	ない	おもつた	думать	21
おもいださ	ない	おもいだした	вспоминать	15
およが	ない	およいだ	плавать	13
おわら	ない	おわつた	заканчиваться	4
かわ	ない	かつた	покупать	6
かえさ	ない	かえした	возвращать	17
かえら	ない	かえつた	возвращаться (домой)	5
かから	ない	かかつた	занимать, требовать (в времени, затратах)	11
かか	ない	かいだ	писать	6
かさ	ない	かした	давать в долг	7
かた	ない	かつた	побеждать	21
かぶら	ない	かぶつた	надевать [головной убор]	22

	ます-форма		て-форма	словарная форма
聞きます	ききます		きいて	きく
聞きます [せんせいに～]	ききます		きいて	きく
切れます	きります		きって	きる
消します	けします		けして	けす
触ります [ドアに～]	さわります		さわって	さわる
知ります	しります		しって	しる
吸います [たばこを～]	すいします		すって	すう
住みます	すみます		すんで	すむ
座ります	すわります		すわって	すわる
立ちます	たちます		たって	たつ
出します [てがみを～]	だします		だして	だす
出します	だします		だして	だす
出します [レポートを～]	だします		だして	だす
使います	つかいます		つかって	つかう
着きます [えきに～]	つきます		ついて	つく
作ります、造ります	つくります		つくって	つくる
連れて行きます	つれていきます		つれていって	つれていいく
手伝います	てつだいます		てつだって	てつだう
泊まります [ホテルに～]	とまります		とまって	とまる
取ります	とります		とって	とる
撮ります [しゃしんを～]	とります		とって	とる
取ります [としを～]	とります		とって	とる
直します	なおします		なおして	なおす
なくします	なくします		なくして	なくす
習います	ならいます		ならって	ならう
なります	なります		なって	なる
脱ぎます	ぬぎます		ぬいで	ぬぐ
登ります [やまに～]	のぼります		のぼって	のぼる
飲みます	のみます		のんで	のむ
飲みます [くすりを～]	のみます		のんで	のむ

ない-форма		た-форма	значение	урок
きか	ない	きいた	слушать	6
きか	ない	きいた	спрашивать [у учителя]	23
きら	ない	きっと	резать	7
けさ	ない	けした	выключать	14
さわら	ない	さわった	дотрагиваться [до двери]	23
しら	ない	しった	узнавать	15
すわ	ない	すった	курить [сигарету]	6
すま	ない	すんだ	жить	15
すわら	ない	すわった	садиться	15
たた	ない	たった	вставать	15
ださ	ない	だした	отправлять [письмо]	13
ださ	ない	だした	доставать, вынимать, выдвигать	16
ださ	ない	だした	сдавать [доклад]	17
つかわ	ない	つかった	использовать	15
つか	ない	ついた	прибывать [на станцию]	25
つくら	ない	つくった	делать, изготавливать	15
つれていか	ない	つれていった	брать с собой (кого-нибудь)	24
てつだわ	ない	てつだった	помогать	14
とまら	ない	とまつた	останавливаться [в гостинице]	19
とら	ない	とつた	брать	14
とら	ない	とつた	снимать [на фото]	6
とら	ない	とつた	стареть	25
なおさ	ない	なおした	исправлять, чинить	20
なくさ	ない	なくした	терять	17
ならわ	ない	ならつた	изучать	7
なら	ない	なつた	становиться	19
ぬが	ない	ぬいだ	снимать, раздеваться	17
のぼら	ない	のぼつた	забираться [на гору]	19
のま	ない	のんだ	пить	6
のま	ない	のんだ	принимать [лекарство]	17

	ます-форма	て-форма	словарная форма
乗ります [でんしゃに～]	のります	のって	のる
入ります [きっさてんに～]	はいります	はいって	はいる
入ります [だいがくに～]	はいります	はいって	はいる
入ります [おふろに～]	はいります	はいって	はいる
はきます [くつを～]	はきます	はいて	はく
働きます	はたらきます	はたらないて	はたらく
弾きます	ひきます	ひいて	ひく
引きます	ひきます	ひいて	ひく
降ります [あめが～]	ふります	ふって	ふる
払います	はらいます	はらって	はらう
話します	はなしします	はなして	はなす
曲がります [みぎへ～]	まがります	まがって	まがる
待ちます	まちます	まつて	まつ
回します	まわします	まわして	まわす
持ちます	もちます	もって	もつ
持って行きます	もっていきます	もっていって	もっていく
もらいます	もらいます	もらって	もらう
役に立ちます	やくにたちます	やくにたって	やくにたつ
休みます	やすみます	やすんで	やすむ
休みます [かいしゃを～]	やすみます	やすんで	やすむ
呼びます	よびます	よんで	よぶ
読みます	よみます	よんで	よむ
わかります	わかります	わかって	わかる
渡ります [はしを～]	わたります	わたって	わたる

ない-форма		た-форма	значение	урок
のら	ない	のった	садиться, ехать [на поезде]	16
はいら	ない	はいった	входить [в кафе]	13
はいら	ない	はいった	поступать [в университет]	16
はいら	ない	はいった	принимать [ванну]	17
はか	ない	はいた	надевать, носить [обувь] (брюки и т.д.)	22
はたらか	ない	はたらいた	работать	4
ひか	ない	ひいた	играть (на струнных инструментах, пианино и т.д.)	18
ひか	ない	ひいた	тянуть	23
ふら	ない	ふった	выпадать, идти [дожды]	14
はらわ	ない	はらった	платить	17
はなさ	ない	はなした	говорить	14
まがら	ない	まがった	заворачивать [направо]	14
また	ない	まったく	ждать	14
まわさ	ない	まわした	поворачивать, вертеть	23
もた	ない	もった	держать	14
もっていか	ない	もっていった	уносить, брать с собой (что-нибудь)	17
もらわ	ない	もらった	получать	7
やくにたた	ない	やくにたった	пригождаться, быть полезным	21
やすま	ない	やすんだ	отдыхать, брать отпуск	4
やすま	ない	やすんだ	пропускать, брать отгул [на работе]	11
よば	ない	よんだ	звать	14
よま	ない	よんだ	читать	6
わから	ない	わかった	понимать, знать	9
わたら	ない	わたった	переходить [по мосту]	23

II -группа

	ます-форма	て-форма	словарная форма
開けます	あけます	あけて	あける
あげます	あげます	あげて	あげる
集めます	あつめます	あつめて	あつめる
浴びます [シャワーを～]	あびます	あびて	あびる
います	います	いて	いる
います [こどもが～]	います	いて	いる
います [にほんに～]	います	いて	いる
入れます	いれます	いれて	いれる
いれます [コーヒーを～]	いれます	いれて	いれる
生まれます	うまれます	うまれて	うまれる
起きます	おきます	おきて	おきる
教えます	おしえます	おしえて	おしえる
教えます [じゅうしょを～]	おしえます	おしえて	おしえる
覚えます	おぼえます	おぼえて	おぼえる
降ります [でんしゃを～]	おります	おりて	おりる
換えます	かえます	かえて	かえる
変えます	かえます	かえて	かえる
かけます [でんわを～]	かけます	かけて	かける
かけます [めがねを～]	かけます	かけて	かける
借ります	かります	かりて	かりる
考えます	かんがえます	かんがえて	かんがえる
気をつけます [くるまに～]	きをつけます	きをつけて	きをつける
着ます [シャツを～]	きます	きて	きる
くれます	くれます	くれて	くれる
閉めます	しめます	しめて	しめる
調べます	しらべます	しらべて	しらべる
捨てます	すてます	すべて	する
食べます	たべます	たべて	たべる
足ります	たります	たりて	たりる
疲れます	つかれます	つかれて	つかれる

ない-форма		た-форма	значение	урок
あけ	ない	あけた	открывать	14
あげ	ない	あげた	давать, дарить	7
あつめ	ない	あつめた	собирать	18
あび	ない	あびた	принимать [душ]	16
い	ない	いた	быть, существовать (об одушевлённых объектах)	10
い	ない	いた	быть, иметься [дети]	11
い	ない	いた	быть, находиться [в Японии]	11
いれ	ない	いれた	вставлять, помещать	16
いれ	ない	いれた	наливать [кофе]	24
うまれ	ない	うまれた	рождаться	22
おき	ない	おきた	вставать, просыпаться	4
おしえ	ない	おしえた	объяснять, преподавать	7
おしえ	ない	おしえた	говорить, сообщать [адрес]	14
おぼえ	ない	おぼえた	запоминать	17
おり	ない	おりた	сходить [с поезда]	16
かえ	ない	かえた	менять, обменивать	18
かえ	ない	かえた	менять, изменять	23
かけ	ない	かけた	звонить [по телефону]	7
かけ	ない	かけた	надевать [очки]	22
かり	ない	かりた	брать в долг	7
かんがえ	ない	かんがえた	думать, считать	25
きをつけ	ない	きをつけた	быть внимательным [к машинам]	23
き	ない	きた	надевать [рубашку]	22
くれ	ない	くれた	давать (мне)	24
しめ	ない	しめた	закрывать	14
しらべ	ない	しらべた	узнавать, изучать, расследовать	20
すて	ない	すてた	выбрасывать	18
たべ	ない	たべた	есть	6
たり	ない	たりた	хватать, быть достаточным	21
つかれ	ない	つかれた	уставать	13

	ます-форма	て-форма	словарная форма
つけます	つけます	つけて	つける
出かけます	でかけます	でかけて	でかける
できます	できます	できて	できる
出ます [きっとてんを～]	でます	でて	でる
出ます [だいがくを～]	でます	でて	でる
出ます [おつりが～]	でます	でて	でる
止めます	とめます	とめて	とめる
寝ます	ねます	ねて	ねる
乗り換えます	のりかえます	のりかえて	のりかえる
始めます	はじめます	はじめて	はじめる
負けます	まけます	まけて	まける
見せます	みせます	みせて	みせる
見ます	みます	みて	みる
迎えます	むかえます	むかえて	むかえる
やめます [かいしゃを～]	やめます	やめて	やめる
忘れます	わすれます	わすれて	わされる

ない-форма		た-форма	значение	урок
つけ	ない	つけた	включать	14
でかけ	ない	でかけた	выходить, отправляться	17
でき	ない	できた	получаться	18
で	ない	でた	наливать [кофе]	3
で	ない	でた	заканчивать [университет]	16
で	ない	でた	выходить, выпадать [сдача]	23
とめ	ない	とめた	останавливать	14
ね	ない	ねた	(ложиться) спать	4
のりかえ	ない	のりかえた	делать пересадку	16
はじめ	ない	はじめた	начинать	14
まけ	ない	まけた	проигрывать	21
みせ	ない	みせた	показывать	14
み	ない	みた	смотреть	6
むかえ	ない	むかえた	встречать, принимать	13
やめ	ない	やめた	прекращать [работу в компании] ; бросать	16
わすれ	ない	わすれた	забывать	17

III -группа

	ます-форма	て-форма	словарная форма
案内します	あんないします	あんないして	あんないする
運転します	うんてんします	うんてんして	うんてんする
買い物します	かいものします	かいものして	かいものする
来ます	きます	きて	くる
結婚します	けっこんします	けっこんして	けっこんする
見学します	けんがくします	けんがくして	けんがくする
研究します	けんきゅうします	けんきゅうして	けんきゅうする
コピーします	コピーします	コピーして	コピーする
散歩します [こうえんを～]	さんぽします	さんぽして	さんぽする
残業します	ざんぎょうします	ざんぎょうして	ざんぎょうする
します	します	して	する
修理します	しゅうりします	しゅうりして	しゅうりする
出張します	しゅっちょうします	しゅっちょうして	しゅっちょうする
紹介します	しょうかいします	しょうかいして	しょうかいする
食事します	しょくじします	しょくじして	しょくじする
心配します	しんぱいします	しんぱいして	しんぱいする
説明します	せつめいします	せつめいして	せつめいする
洗濯します	せんたくします	せんたくして	せんたくする
掃除します	そうじします	そうじして	そうじする
連れて来ます	つれてきます	つれてきて	つれてくる
電話します	でんわします	でんわして	でんわする
引っ越しします	ひっこします	ひっこして	ひっこしする
勉強します	べんきょうします	べんきょうして	べんきょうする
持って来ます	もってきます	もってきて	もってくる
予約します	よやくします	よやくして	よやくする
留学します	りゅうがくします	りゅうがくして	りゅうがくする
練習します	れんしゅうします	れんしゅうして	れんしゅうする

ない-форма		た-форма	значение	урок
あんないし	ない	あんないした	показывать дорогу, ознакомлять	24
うんてんし	ない	うんてんした	водить	18
かいものし	ない	かいものした	делать покупки	13
こ	ない	きた	приходить	5
けっこんし	ない	けっこんした	жениться	13
けんがくし	ない	けんがくした	ходить на экскурсию	18
けんきゅうし	ない	けんきゅうした	исследовать	15
コピーし	ない	コピーした	копировать	14
さんぽし	ない	さんぽした	гулять [по парку]	13
ざんぎょうし	ない	ざんぎょうした	работать сверхурочно	17
し	ない	した	делать	6
しゅうりし	ない	しゅうりした	ремонтировать	20
しゅっちょうし	ない	しゅっちょうした	ездить в командировку	17
しょうかいし	ない	しょうかいした	представлять, знакомить	24
しょくじし	ない	しょくじした	есть	13
しんぱいし	ない	しんぱいした	беспокоиться	17
せつめいし	ない	せつめいした	объяснять	24
せんたくし	ない	せんたくした	стирать	19
そうじし	ない	そうじした	убирать	19
つれてこ	ない	つれてきた	приводить	24
でんわし	ない	でんわした	звонить	20
ひっこしし	ない	ひっこしした	переезжать	23
べんきょうし	ない	べんきょうした	заниматься	4
もってこ	ない	もってきた	приносить	17
よやくし	ない	よやくした	заказывать	18
りゅうがくし	ない	りゅうがくした	учиться за границей	25
れんしゅうし	ない	れんしゅうした	упражняться, тренироваться	19

Содействие при составлении учебника

田中よね Ёнэ Танака

Ассоциация стажировок для иностранных технических специалистов
Центр зарубежной подготовки компании Мацусита-Дэнки
Координатор курсов японского языка

牧野昭子 Акико Макино

Ассоциация стажировок для иностранных технических специалистов
Институт японского языка при Японском фонде, Кансай

重川明美 Акэми Сигэкава

Ассоциация стажировок для иностранных технических специалистов
Центр зарубежной подготовки компании Мацусита-Дэнки

御子神慶子 Кэйко Микогами

Ассоциация стажировок для иностранных технических специалистов
Центр зарубежной подготовки компании Мацусита-Дэнки

古賀千世子 Тисэко Кога

Международный студенческий центр Университета Кобе
Центр зарубежной подготовки компании Мацусита-Дэнки

石井千尋 Тихиро Иси

Ассоциация преподавателей YWCA

Редакторы-консультанты

石沢弘子 Хироко Исидзава

Ассоциация стажировок для иностранных технических специалистов

豊田宗周 Мунэттика Тоёда

Ассоциация стажировок для иностранных технических
специалистов

Художник

田辺澄美 Киёми Танабэ

写真提供

©オリオンプレス

Подготовка русского перевода

小島基次 Мотоцуру Кодзима

栃木県

Преподаватель японского языка

姫路市

ボリス・マシュコフ Борис Mashkov

広島県

みんなの日本語 初級 I

翻訳・文法解説 口シア語版

2002年3月5日 初版第1刷発行

2003年9月24日 第2刷発行

編著者 株式会社 スリーエーネットワーク

発行者 高井道博

発 行 株式会社 スリーエーネットワーク

〒101-0064 東京都千代田区猿楽町2-6-3 (松栄ビル)

電話 営業 03(3292)5751

編集 03(3292)6521

<http://www.3anet.co.jp>

印 刷 日本印刷株式会社

不許複製

落丁・乱丁本はお取り替えいたします。

ISBN4-88319-205-9 C0081